

**UN RECORRIDO POR LOS ASUNTOS PÚBLICOS**

**AUTOR:**

**ANGIE CATHERIN ARGÜELLO PORRAS**

**TRABAJO DE GRADO PARA OPTAR POR EL TÍTULO DE POLITÓLOGA**

**MODALIDAD: ESTADO DEL ARTE**

**DIRECTORA:**

**DIANA MARÍA RAMÍREZ SARMIENTO**



**UNIVERSIDAD DE LA SABANA**

**FACULTAD DE DERECHO Y CIENCIAS POLÍTICAS**

**PROGRAMA DE CIENCIAS POLÍTICAS**

**CHÍA, CUNDINAMARCA.**

**2018**

## Introducción

Durante el siglo XX el mundo se vio enfrentado a múltiples acontecimientos que redirigieron la historia y las dinámicas políticas globales. Después de las guerras mundiales y de las disputas ideológicas que se desarrollaron de manera transcontinental, la economía también se redefinió dando paso a intensas oleadas de globalización y a la comercialización de bienes y servicios de manera masiva e interconectada.

Fenómenos como la privatización y el surgimiento de empresas multinacionales han traído consigo nuevos paradigmas para el desarrollo de las sociedades. Se han dado cambios en las propuestas regulatorias y legislativas, a la vez que la acción de nuevos actores como los medios de comunicación y grupos de interés, dando lugar a problemas o situaciones que directa o indirectamente afectan a las empresas e industrias (Mahon, 2008, p. 496).

Así mismo, acontecimientos como el crecimiento de la población, la defensa de los derechos humanos, el activismo político y los desarrollos tecnológicos, además del surgimiento de una variedad de grupos de movilización en temas como el ecologismo y la sostenibilidad, han reconfigurado la agenda política global (Harris y Fleisher, 2017, p. 2).

De acuerdo con Sanders (2015) en los últimos 40 años se ha dado un importante aumento en el número de actores que se involucran en la política. La presión y la influencia de dichos actores sobre las regulaciones y las dinámicas empresariales crearon la necesidad “de influir en los legisladores y los responsables de las políticas para garantizar un entorno normativo favorable” (p. 1) así como de replantear sus acciones e intereses en el ámbito de su relación público-privada. Es tras esta necesidad y en este contexto que surge y se da un rápido crecimiento de lo que se denomina public affairs o asuntos públicos.

Pero ¿Qué son los asuntos públicos? Una idea general de este concepto es que surgió para mediar la relación entre las empresas y su entorno político. Sin embargo, hasta el momento se ha determinado que existe una variedad de ideas y concepciones históricas respecto a lo que son los “asuntos Públicos”, identificando principalmente dos enfoques. El primero, entendido desde las relaciones públicas y como un concepto comunicacional; y el segundo, desde un enfoque mucho más amplio que lo entiende como una práctica profesional independiente y/o una disciplina de la cual se derivan una gran variedad de actividades.

Este primer enfoque que surge desde la comunicación, plantea el concepto como “una especialización de las relaciones públicas que se ocupa de la construcción de las relaciones de política pública entre las organizaciones” (Toth, 2006, p. 441), reduciendo el concepto a una actividad comunicacional de la empresa y su relacionamiento con el entorno político. Así mismo, para algunos teóricos, asuntos públicos es un concepto alterno para nombrar las relaciones públicas. Dentro de los autores que se ubican desde esta mirada se encuentran: DeSanto (2001) y Brown (1981).

Por otro lado, se defiende lo que para efectos del presente trabajo se denominará como el enfoque disciplinar, que recoge a los teóricos que entienden los asuntos públicos como una disciplina académica, así como un campo profesional establecido, el cual se nutre de una variedad de conceptos e implica un número de funciones que no pueden reducirse a una especialización (McGrath, Moss y Harris, 2010, p. 1).

Esta última postura es soportada por el Public Affairs Council, organización profesional que surgió en 1954, precisamente con el ánimo de consolidar un concepto que en la práctica ya se desempeñaba. En la actualidad la organización se dedica al ejercicio investigativo y de

capacitación sobre lo que consideran una disciplina, tanto en la teoría como en su ejercicio práctico. De este modo la definición que otorga el Public Affairs Council es clave:

Los asuntos públicos son realmente todo lo que hacen las organizaciones para monitorear y gestionar su entorno comercial, los asuntos públicos abarcan muchas funciones, incluida la relación con el gobierno, ya sea lobbying directo, gestión de problemas, campañas de defensa, impuestos o grassroots, pero también incluye comunicaciones, gestión de reputación, relaciones con los medios, sostenibilidad y responsabilidad corporativa. Los asuntos públicos a veces se conocen como el arte de evitar las crisis, pero el valor real es el impacto que la función brinda a una organización al maximizar las oportunidades y mitigar los riesgos (Public Affairs Council, 2016).

De este modo, los asuntos públicos se han presentado ya sea como departamentos en esta área dentro de las empresas u organizaciones, así como desde empresas que se dedican especialmente a ofrecer asesoramiento y servicios como un ejercicio profesional de consultoría. De hecho, se ha propuesto que la contratación para ejercer estos servicios por parte de las empresas permite de manera exitosa el desempeño de las funciones de asuntos públicos.

Esto último, en la medida en que la presencia de un tercero incluye una visión distinta y más independiente de las cuestiones que involucran a las empresas y su entorno político y social, y así permite una legitimación de las acciones empresariales con dicho entorno, es decir con el público, la sociedad y sus propios clientes (Hoffmann, Steiner y Jarren, 2011, p. 23).

Ahora bien, asuntos públicos también se asocia a un término quizá más conocido: *Lobbying*, o lo que se traduce al español como cabildeo político, ya que para algunos este se plantea como una parte constitutiva del concepto, mientras que para otros es solo un sinónimo.

Al igual que los asuntos públicos, el *lobbying*, también cuenta con un sin número de definiciones, pero en términos generales y para efectos del presente trabajo se puede entender como “el esfuerzo por influir en el proceso de la política” (Sanders, 2015, p. 1) o como retoman

Harris y Fleisher (2005) del Institute of Public Relations (1994): “El esfuerzo específico para influir en la toma de decisiones públicas, ya sea presionando el cambio en la política o buscando prevenir ese cambio” (p. 97).

De acuerdo con Harris y Fleisher (2017) dicho concepto es clave en la medida en que del lobbying se da “el nacimiento de Asuntos Públicos como una práctica de gestión discreta en la Unión Europea a finales de los años setenta” (Harris y Fleisher, 2017, p. 51), es decir, los asuntos públicos son una acción evolucionada de lobbying. Por su parte, Davidson (2015) defiende que es una actividad propia de las relaciones públicas, por cual es pertinente revisar su rol dentro del desempeño de asuntos públicos.

Sin embargo, como afirma Thomson y John (2007), el lobbying no cuenta con una connotación positiva debido a que se ha ejercido históricamente fuera de parámetros regulatorios y “pocos tienen una idea real sobre lo que hacen los lobistas y por qué lo hacen” (p. 1). De hecho, la presente recopilación cobra relevancia en la medida en que “el conocimiento de los asuntos públicos es aún más limitado” (p. 1).

Ahora bien, la pertinencia de cuestionarse sobre el concepto de asuntos públicos radica en que pese a que su origen y desarrollo se atribuye a dos influencias geográficas, la estadounidense y la europea (específicamente del Reino Unido) su desempeño no se reduce exclusivamente a dichos lugares, puesto que se ha dado “un asombroso crecimiento en la práctica de los asuntos públicos en muchas regiones y naciones” (McGrath et al. 2010, p. 335); incluso, una “creciente aceptación internacional y el reconocimiento de los asuntos públicos en países y regiones fuera del bastión tradicional de la práctica de asuntos públicos y la erudición del mundo occidental (McGrath et al. 2010, p. 347).

A continuación, se realizará un estado del arte que busca recoger las principales nociones sobre asuntos públicos, la recopilación de dicha información sería un aporte desde la Ciencia Política debido a que aunque hacen parte de las prácticas políticas alrededor del mundo poco se ha desarrollado en su literatura. Su relevancia radica en su rol en los distintos escenarios políticos ya que abarca el ejercicio de elementos, actores e influencias que generalmente no son discutidos o reconocidos formalmente en los procesos de formulación y toma de decisiones de política pública así como en distintos fenómenos políticos.

El escrito se dividirá en dos secciones, la primera recogerá la literatura sobre asuntos públicos desde una noción de la comunicación y las relaciones públicas y la segunda recogerá las definiciones que se oponen a dicha noción, al considerarlo una disciplina, y/o práctica profesional independiente. Se recogerán las distinciones que a partir de estas premisas se han planteado y dentro de cada sección se describirá el papel del lobbying, ya que es un concepto clave dentro del entendimiento de los asuntos públicos.

### **Metodología**

El primer paso para la elaboración de este trabajo, fue la construcción de una matriz (Anexo 1) que permitió la identificación de conceptos e ideas principales dentro del ámbito de los asuntos públicos y su categorización. Esta se realizó tras la revisión de 6 bases de datos: Jstor, Proquest, Ebsco, Science Direct, Scielo y Dialnet, así como el uso de Google Scholar.

Dicha búsqueda se realizó a través de palabras clave que permitieran identificar los textos y autores destacados por las bases de datos, palabras como: “Asuntos públicos” “Public affairs” “Politics and public affairs” “Understanding of public affairs”. Tras las primeras búsquedas se identificó la asociación de búsqueda con palabras como “Public relations” y “Lobbying”.

Los criterios que se implementaron para la selección de contenidos fueron principalmente: 1) el énfasis en la definición del concepto, esto entendiendo que algunos artículos o libros enfatizaban en metodologías o estrategias de asuntos públicos, y no en su definición, lo cual es el objetivo principal del presente trabajo. 2) El número de citaciones de los contenidos, es decir, la cantidad de veces que otros autores se refirieron o tomaron en cuenta los artículos y libros ubicados, sin embargo, se identificó que existe poca literatura al respecto y por lo tanto no se registra un número elevado de citaciones a dichas fuentes, por lo cual el primer criterio cobró protagonismo.

La construcción de la matriz consistió en recopilar las citas resaltadas tras el proceso de lectura, dichas citas se seleccionaron bajo el criterio 1 e identificando conceptos o elementos comunes de los diferentes textos. Así se identificaron las dos orientaciones teóricas aquí discutidas.

De este modo, en la matriz se pueden encontrar 3 tipos de esquematizaciones: 1) la compilación de fuentes con los primeros elementos a revisar, (Anexo, 1) 2) la clasificación de dichas fuentes por orientación teórica (Anexo 2), y 3) el compilado de citas por referencia y orientación teórica (Anexo 3 y 4).

Un elemento clave que se identificó en el proceso, es que la mayoría de las fuentes se encuentran en inglés, por lo cual se identificaron las citas relevantes y se realizó la traducción propia de las mismas. Así, las variables de la categorización N 3 (el compilado de citas por referencia y por orientación teórica) de la matriz son: Referencia en Apa sexta edición de cada fuente, citas textuales, traducción de las mismas y un espacio para comentarios; en este último apartado se describieron palabras clave de las definiciones y citas para posteriormente identificar conceptos comunes.

## **Capítulo 1: una concepción desde la comunicación y las relaciones públicas**

Algunas de las nociones ampliamente discutidas sobre la definición de asuntos públicos son las que se ubican en un enfoque comunicacional y con un énfasis en las relaciones públicas. Algunos teóricos sostienen que no existe una distinción de fondo, sino que son distintas formas de nombrar un mismo concepto y de referirse a las actividades que desempeñan. Dentro de los teóricos que sostienen esta postura se encuentran: Brown (1981) y DeSanto (2001).

Así mismo, dentro de este enfoque se plantea una concepción de los asuntos públicos como una especialización de las relaciones públicas, esta es quizá la idea más defendida por los profesionales de esta disciplina; así lo refleja el Public Relations Council, organización profesional de relaciones públicas en Estados Unidos, la cual lo define como una subdisciplina dentro de las relaciones públicas. Entre los autores que sostienen esta postura se encuentran precursores de la teoría de las relaciones públicas como Grunning (1992) y Toth (2006).

Ahora bien, respecto a la primera postura, Brown (1981) afirma que la adopción del término asuntos públicos al referirse a relaciones públicas se dio debido a una concepción negativa que este último concepto reflejaba, ya que “en la mente de algunos connota publicidad, prensa, artimañas, deshonestidad y propaganda” (p. 24). Para el autor, “asuntos públicos” surge tras la necesidad del gobierno para denominar sus relaciones públicas.

De este modo, Brown (1981) deja claro que:

Las agencias gubernamentales han elegido títulos como asuntos públicos, información pública y conciencia pública para ocultar las relaciones públicas, cuando la verdad es que los asuntos públicos y las relaciones públicas pueden ser prácticamente sinónimos en principios y en la práctica (p. 24).



Tras una mala reputación de las relaciones públicas, sus prácticas con algún tipo de relación política fueron reemplazadas por este concepto, denominándose a los profesionales encargados del campo político directores de asuntos públicos (Brown, 1981, p. 24).

Igualmente, personajes desde el ámbito empresarial han afirmado que no existe una distinción de fondo cuando de asuntos públicos y relaciones públicas se trata, así lo retoma Hill (1990), citando a Wendell (1983), cuando afirma que el Director Ejecutivo de Ford resaltó que *la diferencia es más semántica que real*. Al igual que Brown (1981), Hill (1990), Kitchen (1997) y Grunning (1992), resaltan que debido a la implicación negativa y mala reputación de las relaciones públicas, se dio el uso del concepto “asuntos públicos” al considerarse un término más aceptable.

Según Hill (1990), dentro de las razones por las que se sustenta una distinción exclusivamente nominal entre estos dos conceptos, se encuentran fenómenos como los que se dieron con "Bhopal"<sup>1</sup> y "Valdez"<sup>2</sup>, “catástrofes ambientales” a manos de empresas como Exxon, que para ese entonces ya contaba con departamento de asuntos públicos.

El cuestionamiento de la forma en que se manejaron dichas “catástrofes ambientales”, aún con la implementación de un nuevo concepto para abarcar las dinámicas empresariales, reforzó la idea de que “la función de asuntos públicos puede ser solo una distinción semántica y no verdaderamente distintiva en su capacidad para ayudar a las corporaciones involucradas a lidiar con el público” (Hill, 1990, p. 5). Pues de acuerdo con Armstrong (1981), el hecho de que una

---

<sup>1</sup> Bhopal es una ciudad ubicada en la India, el desastre de Bhopal se refiere al accidente que se originó en una de las plantas de pesticidas de la empresa Union Carbide en esta ciudad, al darse una fuga de dichos químicos. De acuerdo con la BBC este desastre dejó alrededor de 500.000 personas envenenadas.

<sup>2</sup> Valdez o Exxon Valdez, hace referencia al derrame de petróleo de la empresa Exxon que se dio precisamente en el puerto de Valdez en Alaska en 1989, según la BBC se reportó el derrame de alrededor de 38.000 toneladas de petróleo.

serie de ejecutivos de relaciones públicas corporativas cambiaran sus títulos, no significó que hubiesen cambiado sus funciones.

Por su parte, DeSanto (2001) plantea que el suceso determinante por el que se sustituyó el concepto de relaciones públicas por el de asuntos públicos fue la Enmienda Gillett en 1913, la cual establecía la prohibición de cualquier entidad gubernamental de gastar recursos en acciones de publicidad, una nueva denominación para estas actividades posibilitaría evadir la prohibición de esta ley. El autor retoma la idea de Seitel (1995) quien afirmó que los asuntos públicos se denominan uno de los “eufemismos” para las relaciones públicas y además esto constituye un problema para las relaciones públicas como disciplina (DeSanto, 2001, p. 41).

Otra de las calificaciones que se han planteado sobre el concepto, es que los asuntos públicos son una idea “sombrilla”, bajo la cual se han ubicado los profesionales de las relaciones públicas. Es decir, ha sido un concepto usado para denominar diversas actividades que hacen parte de esa disciplina, al punto, que el término asuntos públicos se considera uno de los “apodos” de aquellas funciones de las relaciones públicas que implican la interacción entre los gobiernos las empresas y los medios (DeSanto, 2001, pp. 38-40).

También se habla de distintas formas de nombrar las relaciones públicas de acuerdo a las características geográficas. Según Van Ruler y Verčič (2005) las relaciones públicas pueden tener nombres diferentes en los distintos países e incluso sectores y es por esto que en Reino Unido usan el término “public affairs” (asuntos públicos) para referirse a las relaciones públicas y las actividades que le competen.

Por otro lado, se plantea la concepción que considera a los asuntos públicos como una especialización o área dentro de las relaciones públicas. Allí, se reconoce el término y prácticas

específicas dentro de este. Sin embargo, no se habla de una disciplina independiente si no de una parte que constituye las relaciones públicas.

Uno de los autores más conocidos por promover esta idea es James E. Grunig, quien definió su obra *The Excellence in Public Relations and Communications Management*, como la primera teoría general de las relaciones públicas. Para Grunig (1992):

Los asuntos públicos se aplican a la comunicación con funcionarios gubernamentales y otros actores en el ámbito de las políticas públicas. No todos los programas de relaciones públicas se ocupan de asuntos públicos, por ejemplo, comunicación de marketing o comunicación con los empleados (pp. 5-6).

Bajo esta definición se reconoce como una parte de las relaciones públicas, y se introduce un concepto clave, el de políticas públicas. Esta se entiende como el área especializada que se ocupa de los procesos de decisión política, así como sus relaciones y comunicaciones dentro de contexto político (Grunig, 1992, p. 5).

Así mismo, adoptando la noción de Grunig (1992), Toth (2006) ha definido los asuntos públicos como “la especialización de las relaciones públicas que se refiere a la construcción de relaciones de política pública entre organizaciones” (p. 441), de nuevo remitiéndose al concepto de política pública como parte constitutiva de los asuntos públicos.

Para Toth (2006), las empresas deben preocuparse de los procesos de política pública mediante una construcción de relaciones con los diferentes niveles políticos, ya que no reconocer cómo las actividades de política pública pueden reducir la autonomía, impide la posibilidad de éxito de cualquier organización.

Del mismo modo, Kitchen (1997) y Davidson (2015), consideran que los asuntos públicos son un área o especialidad, al ser un “subconjunto” de las secciones de relaciones públicas al interior

de las empresas o lo que denominan “departamentos” en dicha área. Davidson (2015), lo define específicamente como “un campo de práctica de relaciones públicas” (p. 615) o una especialización de “high status”, esto último, por su necesidad de interacción con los actores del gobierno.

Al igual que Toth (2006), ambos autores resaltan las políticas públicas y la toma de decisiones como conceptos cruciales dentro del entendimiento de los asuntos públicos, ya que sus funciones buscan influir en los entornos políticos y la toma de decisiones (Davidson, 2015, p. 616) y se ocupan de las políticas públicas en un marco del “diseño, la construcción y el mantenimiento de las relaciones comunitarias y las relaciones gubernamentales” (Kitchen, 1997, p. 25).

Por su parte, Broom y Ling (2012) enfatizan el papel de relacionamiento con los diferentes actores del ámbito político, así como una labor de información por parte del profesional, puesto que los asuntos públicos constituyen el área de especialización que “cubre los objetivos de las relaciones públicas del gobierno. (...) Las metas incluyen informar a los constituyentes, promover la participación ciudadana, facilitar las relaciones con los medios y apoyar los programas sociales y de desarrollo” (p. 19). Con base en esto, los asuntos públicos cumplen un rol más informativo y de labores técnicas que el que proponen Kitchen (1997) y Davidson (2015).

Sin embargo, de acuerdo con Armstrong (1981), y pese a que ubica los asuntos públicos como un área de especialización de las relaciones públicas, este autor considera que muchos de los relacionistas públicos se hacen llamar profesionales en asuntos públicos, sin tomar el concepto en sus funciones reales como subdisciplina; de allí la confusión al considerarse un sinónimo tal y como lo definen Brown (1981) y DeSanto (2001).

A partir de esto, es claro que “hay algunas áreas en las que los asuntos públicos y las relaciones públicas definitivamente se superponen o se entrecruzan” (Armstrong, 1981, p. 26). No obstante, para Armstrong (1981), esto no significa que los asuntos públicos sean solo una forma de referirse a las relaciones públicas, sino una cuestión colaborativa entre profesionales de uno y otro, puesto que los asuntos públicos:

Se trata de relaciones significativas con el gobierno y los líderes políticos, lo que se traduce en conocer bien a esos líderes y ser conocidos por ellos de igual manera, por lo que existe una comunicación genuinamente efectiva. El profesional de asuntos públicos trata de anticipar los problemas, sobre la base del estudio y el análisis, y recomienda los cursos de acción que debe tomar su empresa antes de que esos problemas se conviertan en asuntos públicos clave que puedan afectar negativamente a su empresa (p. 26).

Así, según el autor el concepto implica relaciones significativas, de lo cual se tratan las relaciones públicas, pero también obedece a necesidades de monitoreo y análisis político sobre las posibilidades de afectación a las organizaciones, lo que permite ver una línea divisoria entre los dos conceptos.

A partir del recuento teórico anteriormente expuesto se puede afirmar que los asuntos públicos desde las relaciones públicas siguen “siendo una función en busca de una identidad clara” (Harris, y Moss, 2001, p. 102). Sin embargo, como se mencionó al inicio, es importante resaltar la definición que el Public Relations Council realiza, ya que como asociación profesional de las relaciones públicas permite inferir una idea de consenso o de línea base sobre lo que se entiende desde las relaciones públicas.

A saber, el Public Relations Council delimita y reconoce las funciones prácticas de los profesionales de asuntos públicos, según este “la subdisciplina de asuntos públicos busca moldear la opinión pública y, en el proceso, influir en las acciones o decisiones del gobierno” (Public

Relations Council, párr. 1, s.f.). Para la organización el elemento clave para distinguir el ejercicio profesional de las relaciones públicas y de los asuntos públicos son las actividades que se ejercen en el área del gobierno.

A su vez, la organización profesional considera los asuntos públicos como el ámbito en el que:

Las empresas de relaciones públicas a menudo defienden los intereses de sus clientes al proporcionar información relevante a los legisladores que crean y votan sobre las facturas que impactan en sus negocios. Para proteger aún más y promover a sus clientes, los profesionales de asuntos públicos sirven como asesores de confianza, ayudan a construir reputaciones e influyen en los centros de poder del mundo, y también luchan batallas políticas intensas a corto plazo (Public Relations Council, s.f).

Esta idea recoge el concepto a partir del relacionamiento y la confianza en el ámbito político, para construir lo que para las relaciones públicas es un eje fundamental, la reputación de las empresas en su acción con el público.

Lo anterior, también lo sostienen Weissmann y Scheucher (2000) y Lerbinger (2006), quienes resaltan que la reputación como elemento clave de las relaciones públicas se hereda a los asuntos públicos en el ámbito político en la medida que “la importancia de las relaciones públicas y la función especializada de asuntos públicos está estrechamente vinculada a la opinión pública” (Lerbinger, 2006, p. 6).

En resumen, queda claro que existen varias posturas respecto a lo que significa asuntos públicos dentro de la disciplina de las relaciones públicas. Sin embargo, se pueden identificar componentes que coinciden a pesar del debate sobre si es un sinónimo o una especialización, actores como el gobierno y las organizaciones, y conceptos como política pública y entorno político coinciden pese a que la conceptualización de asuntos públicos varía.

### **Lobbying, asuntos públicos y relaciones públicas**

Un concepto quizá más mencionado dentro del ejercicio de lo que se denomina asuntos públicos es el de lobbying o lo que en español se traduce como cabildeo político. Esta actividad representa otra cuestión de debate dentro de las relaciones públicas, así como desde distintos escenarios académicos y disciplinarios.

El lobbying, es clave a la hora de referirse a los asuntos públicos debido a que es una de las acciones que comúnmente se asocia con el término (Weissmann y Scheucher, 2000, p. 93). En este apartado se describirán las ideas sobre su papel en la conceptualización de los asuntos públicos, esto, con el objetivo de evidenciar cuál es la relación que establecen los teóricos desde el enfoque de las relaciones públicas sobre estos conceptos.

A continuación, se expondrán las nociones de los autores que han definido los asuntos públicos desde un enfoque de las relaciones públicas, evidenciando tres ideas comunes al respecto; inicialmente la que considera que el lobbying es una de las actividades de los asuntos públicos, seguidamente, la que considera que es otra especialización de las relaciones públicas y finalmente la idea que considera que el lobby es sólo un sinónimo de los asuntos públicos.

De acuerdo con Kitchen (1997), los asuntos públicos son una especialidad de las relaciones públicas, que “se preocupan por el diseño, la construcción y el mantenimiento de las relaciones comunitarias y las relaciones gubernamentales” (p. 25). Sin embargo, para el autor esta definición no es sinónimo de “cabildear” o de ejercer lobbying, ya que para Kitchen, el lobbying es un “subconjunto” de los asuntos públicos que puede discutirse por separado.

No obstante, aunque existe una dificultad terminológica entre asuntos públicos y lobbying, este último puede considerarse una actividad dentro de los asuntos públicos. Kitchen (1997)

concretamente la define como la actividad que “se dedica a dirigir la atención para influir en los asuntos legislativos y regulatorios del gobierno a nivel local, nacional y supranacional” (pp. 25-26), lo cual implica un proceso de construcción de relaciones a largo plazo que pueden ser útiles para las empresas (Kitchen, 1997, p. 26).

Así mismo, de acuerdo con Toth (2006), desde los asuntos públicos se desarrolla el lobbying como una respuesta política a las dinámicas que se dan desde el gobierno, sin embargo, esta no es la única, puesto que se dan respuestas de formulación de políticas públicas, programas públicos, entre otros. Se considera así una de muchas actividades que surgen desde los asuntos públicos.

Por su parte, Armstrong (1981) considera que el lobbying es “el ejercicio de influencia sobre los legisladores y los políticos” (p. 26), mientras que los asuntos públicos si bien buscan influir en las decisiones políticas, van más allá y se dirigen a establecer comunicaciones realmente efectivas, anticipar y gestionar problemas, así como analizar posibles riesgos para la empresa.

Otra idea que se defiende sobre el lobbying es que es una estrategia de comunicación, tal y como sostienen DeSanto (2001) y Davidson (2015). Se ha defendido que “los lobistas ocuparon un lugar central, utilizando la comunicación interpersonal y los contactos de las relaciones con los medios para avanzar en las agendas de su organización” (DeSanto, 2001, p. 39), considerándose parte clave de las relaciones públicas como una de sus especializaciones al igual que los asuntos públicos (Davidson, 2015, p. 615). De este modo, se entienden como áreas separadas dentro de las relaciones públicas como disciplina.

Sin embargo, según Davidson (2015), remitiéndose a Somerville y Ramsey (2012), la dificultad para distinguir los asuntos públicos de las relaciones públicas se da debido a que en la práctica coinciden con actividades propias de las relaciones públicas, como pasa con el lobbying



u otras especialidades de las relaciones públicas. Se considera que pese a que el lobbying es una especialidad de las relaciones públicas también se ejerce desde otras especialidades como los asuntos públicos.

Ahora bien, Davidson (2015) deja claro que el lobbying es una parte constitutiva de las relaciones públicas y no de los asuntos públicos cuando plantea que el poco desarrollo académico y teórico desde las relaciones públicas hacen que sea de vital importancia “que los académicos de relaciones públicas reclamen el lobby como propio y desarrollen investigaciones para abordar las implicaciones éticas y comunicativas de la actividad” (Davidson, 2015, p. 625).

También, hay quienes no proponen una clara distinción entre los tres conceptos planteados, de hecho “muchas gente tiene la impresión de que "asuntos públicos" es otra forma de describir el Lobbying” (Weissmann y Scheucher, 2000, p. 93). Por ejemplo, Correa (2010), en su artículo *Comunicación, Lobby y asuntos públicos*, no realiza una distinción entre los dos conceptos, sino que adopta el concepto de asuntos públicos como el término para referirse al lobbying como profesión.

Para Correa (2010), asuntos públicos es una estrategia de comunicaciones que se “refiere a la aplicación de una variada gama de técnicas de diagnóstico, construcción de escenarios, identificación de mensajes, elaboración de perfiles de los actores que corresponden a la injerencia del profesional de comunicaciones y relacionador público” (p. 101), entendiendo asuntos públicos como sinónimo de lobby.

Adicionalmente, un concepto clave para entender el lobbying son los intereses. Así lo evidencia la definición de Armstrong (1981) anteriormente expuesta, quien hace énfasis en el *ejercicio de influencia sobre legisladores y los políticos*, así mismo Correa (2010) resalta la gestión

de múltiples intereses, como parte del proceso democrático cuando afirma que el lobby se ocupa de esos intereses que el sistema político en sus diferentes niveles no alcanza a cubrir (Correa, 2010, p. 104).

Sin embargo, para este último el lobbying va más allá de la exposición de unos intereses al ser una herramienta de negociación y al considerarse parte del proceso democrático, según Correa (2010) existe una multiplicidad de intereses que no se logran cubrir desde la actividad parlamentaria y de gobierno en sus procesos de incidencia y regulación. El ejercicio del lobbying permite reconocer a personas y grupos de personas que generalmente también representan a un sector productivo y social, y que buscan exponer sus problemáticas y negociar sus intereses, lo cual no lograrían a través de otros escenarios democráticos.

Es bajo esa concepción que para muchos se considera que la regulación de esta actividad es un proceso inaplazable desde los gobiernos (Correa, 2010, p. 104). Así lo han evidenciado al establecer sus propias regulaciones, países como el Reino Unido<sup>3</sup>, Polonia<sup>4</sup>, Hungría<sup>5</sup>, Chile<sup>6</sup> y Estados Unidos<sup>7</sup>.

Resulta evidente que el lobbying es un concepto clave a la hora de entender los asuntos públicos. Según los autores que recoge el presente capítulo y que definen los asuntos públicos desde las relaciones públicas, se pueden encontrar dos clasificaciones generales sobre este; la

---

<sup>3</sup> Algunas de las iniciativas más recientes de regulación para actividades de lobbying en Reunido son: Transparency of Lobbying, Non-party Campaigning y Trade Union Administration Act 2014.

<sup>4</sup> En Polonia Act of Law on the Lobbying Activity in the Legislative Process, contiene las principales regulaciones sobre el lobbying en ese país.

<sup>5</sup> En Hungría Act CXXXI of 20102 y el decreto de gobierno No. 50 of 20133 contienen la regulación vigente de prácticas de cabildeo en ese país.

<sup>6</sup> En 2014 Chile emitió la Ley N° 20.730 o más conocida como la *Ley del lobby*, convirtiéndose en uno de los países pioneros en este tipo de regulación en Latinoamérica.

<sup>7</sup> Estados Unidos es uno de los países que más regulaciones ha emitido sobre el lobbying, actualmente se encuentra vigente el Lobbying Disclosure Act of 199 aunque se ha modificado por otras leyes como Honest Leadership and Open Government Act.

primera como un área o especialización más de las relaciones públicas; y la segunda, como una de las actividades que se ejerce dentro de la especialización de asuntos públicos, una herramienta del ejercicio de esta. De este modo, queda claro que aún no hay consenso entre la delimitación de estos tres conceptos desde la mirada de los teóricos que a partir de las relaciones públicas conceptualizan los asuntos públicos.

## **Capítulo 2: asuntos públicos más allá de una especialización**

Otra cara de la moneda sobre el concepto de asuntos públicos brinda nociones mucho más amplias sobre este, planteándolo como una disciplina, una práctica profesional o una teoría corporativa que ya no se considera una especialización de las relaciones públicas. Por el contrario, para algunos teóricos las actividades relacionadas con la comunicación son herramientas y prácticas dentro de lo que consideran una nueva disciplina.

A la hora de referirse a asuntos públicos es clave remitirse a las obras quizá más importantes hasta el momento sobre este tema: *Handbook of public affairs* e *International Corporate And Public Affairs*; ambas recopilaciones escritas por Phil Harris y Craig Fleisher, en 2005 y 2017 respectivamente, y que se han considerado manuales a nivel global para la práctica de esta disciplina. Allí, se realiza una recopilación sobre las actividades y estrategias que implican los asuntos públicos como disciplina tanto en su práctica profesional como en sus nociones teóricas, “para delinear las cuestiones básicas relacionadas con la disciplina a nivel internacional” (Harris y Fleisher, 2017, p. 2).

Ambos autores han contribuido a la investigación y a la promoción de este concepto. Dentro de sus principales contribuciones se encuentran el rol fundador por parte de Harris, del *Journal of Public Affairs*, la revista académica que se ha encargado de recopilar e incentivar la investigación

en esta materia, así como las diferentes investigaciones a cargo de Fleisher sobre asuntos públicos, lobbying y la actividad empresarial.

Es así como el *Handbook of public affairs* es “el primer libro internacional enfocado en la investigación que captura la verdadera profundidad y esencia de esta disciplina de gestión de rápido crecimiento y de importancia estratégica” (Harris y Fleisher, 2005, int, párr. 1). Mientras que *International Corporate And Public Affairs*, es una versión actualizada que incluye el análisis de nuevos fenómenos que “refleja más plenamente nuestro mundo internacionalizado moderno y la creciente complejidad, variabilidad y diversidad de la promoción, la influencia de la comunicación y la formulación de políticas” (Harris y Fleisher, 2017, p. 2).

Además de dichas recopilaciones varios teóricos también han abordado el concepto, alejándose de la idea de que es una simple área de especialización, tales como: Meznar y Nigh (1995), Hoffmann et al. (2011), Boddewyn (2012), entre otros, proponiendo diferentes elementos sobre este concepto, como el fenómeno de la consultoría, la formulación de política pública y enfatizando en términos como el “no mercado” la “gestión de problemas” y el “lobbying”.

El presente capítulo busca recoger las nociones teóricas que resaltan un rol clave de los asuntos públicos en el proceso político como una disciplina y/o una práctica profesional independiente. Asimismo, se describirá el rol del lobbying, la consultoría y la comunicación bajo estas nociones de asuntos públicos.

En este sentido, cabe plantearse ¿por qué pueden considerarse los asuntos públicos como una disciplina? De acuerdo con Harris y Fleisher (2005), “los asuntos públicos pasaron de ser una arena funcional relativamente pequeña y relativamente especializada a una que se volvió mucho más estratégica y planificada” (p. 101). Esto, por la complejidad en los procesos de toma de decisiones

políticas y la necesidad de proporcionar información a los diferentes actores involucrados así como de influir en dichos procesos (Harris y Fleisher, 2005, p. 51).

Así mismo, De Lange y Linders (2006) la reconocen como “la disciplina de gestión estratégica que aborda el entorno político-gubernamental en el que se encuentra o se ubicará la organización” cuya necesidad radica en su deber de interacción con “gobiernos (locales, regionales, nacionales o europeos), instituciones gubernamentales independientes, así como la información y leyes que emiten” (p. 131).

Por su parte, Harris y Moss (2001a), casi dos décadas atrás consideraban que, pese a que los asuntos públicos ya eran una disciplina, para ese entonces aún carecía de una identidad, por lo cual se demandaba “la construcción de relaciones dialógicas, el análisis político, social y la retórica persuasiva” (p. 108). Sin embargo, esta concepción fue actualizada cuando McGrath, Moss y Harris (2010), afirmaron que hay evidencia de una evolución amplia sobre los límites de los asuntos públicos, es decir, un reconocimiento más amplio de las actividades que se ejercen dentro de esta disciplina, así como los presupuestos teóricos que la impulsan, lo cual es “un signo de una evolución disciplinar saludable y vibrante” (pp. 346-347) y de que “los asuntos públicos han madurado y desarrollado, tanto como una disciplina académica como una práctica profesional” (p. 335).

Por otro lado, pese a que algunos teóricos no especifican textualmente los asuntos públicos como una disciplina, sí le otorgan una definición amplia, sin considerarse ya una especialización o sub-área. Como mencionan McGrath et al. (2010), se introducen elementos clave a la hora de entender este concepto y se delimitan actividades y teorías sobre asuntos públicos, así como se sustenta la necesidad del surgimiento de esta práctica.

Bajo esta idea, Meznar y Nigh (1995), describieron un rol dual dentro del concepto de asuntos públicos, definiéndolo como “una ventana a la empresa a través de la cual se puede percibir, monitorear, entender el cambio externo y, simultáneamente, una ventana en la sociedad que puede influir en la política y práctica corporativa” (p. 976).

De este modo, los asuntos públicos sirven como “bridge” (puente) y “buffer” (amortiguador) al interior de la empresa y con el entorno que la rodea. Por un lado, “implica tratar de evitar que el entorno interfiera con las operaciones internas y pruebe el entorno externo” (Meznar y Nigh, 1995, p. 976) y por otro, un rol cuyo objetivo es “servir como un "puente" externo, ya que las empresas buscan adaptar las actividades de la organización a las expectativas externas” (Meznar y Nigh, 1995, p. 976).

Respecto a la cuestión de dónde surgen o por qué se surgen los “asuntos públicos” ya sea como disciplina o como una práctica reconocida, hay diferentes planteamientos al respecto. De acuerdo con Mahon (2008), el surgimiento de los asuntos públicos se da gracias a tres influencias o tres raíces que son: la “filantropía corporativa”, los “asuntos urbanos y comunitarios” y las “relaciones públicas”. Según el autor, la influencia de cada una compone lo que hoy se conoce como asuntos públicos.

De acuerdo con lo anterior, Mahon (2008) resalta que la “filantropía corporativa” se refería a las donaciones de “caridad” que hacían las empresas a la sociedad, este fenómeno se dio debido a las “tormentosas relaciones entre las empresas, los gobiernos y la sociedad” alrededor de los años 20’s. Otra de las raíces son los “asuntos urbanos y comunitarios”. El concepto se refería a la destinación de dineros para grandes proyectos, así como “la entrega de fondos, facilidades y habilidades organizativas para mejorar la vida urbana” (p. 496), es decir, se promovía el desarrollo urbano así como una contribución hacia las comunidades a través de la construcción planificada

de viviendas, carreteras, colegios, entre otros, lo que al mismo tiempo promovía empleos y beneficios para los pueblos o ciudades (p. 496).

La última corriente a la que se le atribuye la existencia de los asuntos públicos según Mahon (2008), es la de las relaciones públicas, las cuales “se centraron en las luchas que la organización tenía con las agencias reguladoras, los políticos y los líderes de la mano de obra organizada” (p. 496). Sin embargo, pese a que las relaciones públicas fueron un avance importante para la relación entre las organizaciones y su entorno, su impacto fue bastante limitado debido a que “no se trataban de preparación y previsión, sino que se centraban en el control de daños una vez que un asunto, problema o situación lograba visibilidad” (Mahon, 2008, p. 496).

Por consiguiente, de acuerdo con Mahon (2008), se reconoció que ninguna de las actividades mencionadas respondía a los retos de las organizaciones con su entorno, de este modo los asuntos públicos surgen para tratar de manera más amplia y meticulosa los temas que involucran a una empresa y su entorno externo, específicamente:

El núcleo de las actividades en los asuntos públicos está orientado a evaluar el riesgo futuro para las organizaciones de temas (en cualquier foro legislativo, judicial, regulatorio, público general) tendencias, situaciones y stakeholders que impugnan limitar la legitimidad de la organización o su capacidad para operar de manera discrecional (p. 497).

De hecho, según el autor los asuntos públicos se ocupa de situaciones que las organizaciones no pueden “ganar” y en las que probablemente sea difícil conseguir resultados positivos, sin embargo, se abarcan las situaciones más problemáticas para buscar la manera más favorable de gestionarlas y de beneficiar tanto a la empresa como a su entorno.

Por otro lado, Harris y Fleisher (2005), remontan su influencia a la “responsabilidad social corporativa”. Según los autores en las décadas de 1960 y 1970 las empresas emprendieron

iniciativas de este tipo debido a las presiones urbanas y comunitarias. De la evolución de dicho concepto se resaltó la importancia de un elemento social y público en el desempeño empresarial que finalmente se denominaría asuntos públicos.

Harris y Moss (2001a) retoman la idea de Sietel (1995), quien afirma que “las raíces de los asuntos públicos contemporáneos se encuentran en las ‘relaciones comunitarias’ y ha evolucionado para convertirse en una actividad que abarca todas las áreas de política pública que pueden afectar a las organizaciones” (p. 102).

Ahora bien, hay que resaltar una nueva forma de referirse a asuntos públicos y que se ha realizado con más énfasis en los últimos años según Harris y Fleisher (2017), y es lo que se denomina asuntos públicos corporativos; este último término se ha utilizado para delimitar el ejercicio de dicha disciplina en las empresas, o más bien, es una distinción que realizan los teóricos cuando se refieren exclusivamente a las dinámicas empresariales.

Esta distinción se ha promovido recientemente para evidenciar que los asuntos públicos no se restringen solamente al plano empresarial sino que trascienden a otro tipo de actores u otro tipo de organizaciones. Al respecto coinciden Harris y Moss (2001b), McGrath et al. (2010), Schlichting (2014), Sanders (2015), Thomson y John (2007), cuando afirman que los asuntos públicos también se pueden ejercer desde ONG’S u otras organizaciones sin ánimo de lucro, puesto que “la mayoría de las empresas, las agencias gubernamentales, los medios estatales y privados y las ONG tienen interés, especialmente en las democracias y las democracias emergentes, en cultivar un diálogo informado, orientado a los hechos, oportuno, receptivo y progresivo” (Harris y Fleisher, 2017, p. 1).

Es así como Thomson y John (2007), dejan claro que:



La actividad de asuntos públicos no solo es llevada a cabo por empresas del sector privado sino también organizaciones benéficas, organizaciones no gubernamentales (ONG), sindicatos, autoridades locales, organismos del sector público, como la policía, instituciones educativas y autoridades del sector salud e individuos (p. 8).

Pese a esto, el autor considera que esta actividad en la cotidianidad se atribuye exclusivamente a las empresas lo cual representa una desventaja para este sector en la medida en que debe buscar siempre la aprobación de la opinión pública, mientras que otro tipo de organizaciones que realizan estas actividades cuentan de manera implícita con el apoyo de los actores que representan y suelen negar el ejercicio de dichas actividades por su connotación negativa (p. 8).

Sin embargo, hasta el momento la teoría identificada ha desarrollado sus ideas y presupuestos a los asuntos públicos que se ejercen desde las empresas; de este modo, lo denominan asuntos públicos o asuntos públicos corporativos refiriéndose a las acciones que desde el sector privado se llevan a cabo. Es por esto que, para efectos del presente trabajo, nos referiremos a los asuntos públicos y asuntos públicos corporativos como sinónimos en la medida en que pese a que se reconoce que se ejercen los asuntos públicos desde otro tipo de organizaciones, no se ha identificado un desarrollo teórico específico al respecto.

Retomando la cuestión central ¿Qué se entiende y se define por asuntos públicos? Es importante resaltar conceptos clave que introducen diversos autores desde una perspectiva más amplia a la discutida en el primer capítulo. Teóricos como Mahon (2008), quien sostiene que “los Asuntos públicos corporativos son el brazo de la organización que se ocupa de las interacciones de la organización en la arena de la acción del “non-market” (no mercado)” (p. 495), este último concepto es clave debido a que es común según la definición que otorgan varios teóricos, por esto se expondrá a continuación.

Cuando se habla del “non market” (no mercado) es clave remitirse a Baron (1995), autor que se ha dedicado a desarrollar y enfatizar este concepto, refiriéndose a este como el entorno que “incluye aquellas interacciones que están mediadas por el público, stakeholders, el gobierno, los medios de comunicación y las instituciones públicas” (p. 47).

Este concepto surge en contraposición al entorno del mercado, el cual se ocupa solo de la lógica y los actores que definen la dinámica económica de la empresa. Sin embargo, el mercado se queda corto a la hora de entender las dinámicas con actores del entorno social como el impacto de los grupos de interés, activistas, influenciadores mediáticos, las acciones de las organizaciones sin ánimo de lucro, las decisiones de política internacional, entre otros.

Respecto a la definición de asuntos públicos, el “no mercado” es un concepto común entre los teóricos ya que se considera una acepción mayoritariamente resaltada, es así como Mahon (2008), McGrath y Harris (2010), Boddewyn (2012), Meznar (2002), Fleisher (2003), Hillman (2002), Windsor (2002), Harris y Moss (2001a) y Harris y Fleisher (2005) coinciden en que el “no mercado” es un elemento definitorio de los asuntos públicos en la medida en que delimita el campo de acción de los asuntos públicos, este concepto permite nombrar a las acciones que vienen desde actores que se ubican fuera de las dinámicas del mercado pero aun así juegan un rol clave en los objetivos y el desempeño de las organizaciones.

Según Boddewyn (2012), el uso del concepto del “no mercado” es fundamental en los asuntos públicos debido a que permite reconocer a los principales actores “sin limitarlos a los gobiernos o a una interacción empresarial-gubernamental tan típica como el Lobbying” (p. 99). Según el autor, los asuntos públicos surgen de la necesidad de éxito de una organización, y dicho éxito implica “ser más competente en el manejo de sus actividades de no mercado” (p. 98).

Por su parte, Meznar (2002) y Hillman (2002) sugieren que la inclusión de este término define los asuntos públicos porque su actividad implica precisamente visualizar dinámicas que generalmente a simple vista no constituirían un impacto, ocuparse de los actores que no están dentro del mercado permite “entender su efecto final en el rendimiento de la empresa” (p. 360).

Ahora bien, retomando a Baron (1995) el no mercado no se refiere exclusivamente a los actores del no mercado sino que implica otros componentes: problemas (issues), instituciones, intereses e información. De igual modo, Bach (2010), resalta cuatro aspectos que componen el no mercado: el problema (issues), los intereses de los actores, la arena en la que se mueven los actores y la información que se tiene de los actores.

De manera que el concepto del no mercado es determinante porque recoge los elementos que desde los asuntos públicos debe considerar la organización. En resumen, el “no mercado” o como lo llaman algunos autores el “mercado de las ideas” o el “mercado no comercial”, recoge los actores y elementos “sociales, políticos y legales que estructuran la interacción de la empresa” (Baron, 1995, p. 48), es por esto que según Mahon (2008) los asuntos públicos son el brazo de la organización que se ocupa de la interacción del no mercado.

Otro concepto común que se resalta a la hora de definir los asuntos públicos como disciplina, o práctica profesional independiente, es el concepto de “issue management” o de “gestión de problemas”. De acuerdo con McGrath et al. (2010), los “asuntos públicos como el puente fundamental entre la organización, la sociedad y el gobierno, frente a los desafíos de otras funciones de la organización” (p. 347), buscan equilibrar los intereses entre estos, por lo cual requiere de la gestión de problemas como “componente particularmente significativo del trabajo del personal de asuntos públicos” (McGrath, et al., 2010, p. 344).

Del mismo modo, De Lange y Linders (2006) resaltan que los asuntos públicos de manera evidente implican cuestiones en su mayoría problemáticas que por lo general dominan la agenda política. En este mismo sentido, Harris y Moss (2001b) consideran que en la medida que “los asuntos públicos asumen la responsabilidad para gestionar la interfaz a menudo compleja entre una organización y una gama de grupos de stakeholders gubernamentales y no gubernamentales” (p. 6), implica necesariamente un “énfasis en la gestión de relaciones y problemas potencialmente complejos que pueden afectar el destino de las organizaciones” (p. 6).

Con base en lo anterior, lo que se denomina gestión de problemas se entiende de manera común bajo la idea que retoma De Lange y Linders (2006) de (Heugens, 2005) “una de las partes constitutivas de la disciplina de asuntos públicos, más específicamente la parte que se enfoca en la gestión de eventos concretos, tendencias y desarrollos que podrían tener un impacto significativo en la capacidad de la organización para alcanzar sus objetivos” (p. 141). De este modo, la gestión de problemas no se reduce a ser una actividad coyuntural, sino que identifica el problema como una posibilidad a largo plazo.

Por su parte, Windsor (2002), Thomson y John (2007) y Harris y Fleisher (2005) coinciden en que la gestión de problemas cubren una gran parte del trabajo de los asuntos públicos, pues la gestión de problemas implica “cómo entenderlos, desarrollarlos, desarrollarlos y presentarlos (...) Esto incluye crear una evidencia para su problema y soporte que puede ayudar a asegurar el cambio de política” (p. 3). Y, una de las labores de los asuntos públicos como tal, radica en cómo se resuelven los problemas que rodean a los actores y a las políticas.

No obstante, las actividades y conceptos que se realizan dentro de los asuntos públicos no se reducen a la gestión de problemas, este es solo un punto común que resaltan algunos autores dentro de la noción que recoge el presente capítulo. Así pues, las áreas que incluyen los asuntos públicos

como disciplina o práctica son bastantes, algunas de estas las sintetizó McGrath et al. (2010), al afirmar que “en términos muy generales, los afiliados públicos abarcan todas las funciones corporativas relacionadas con la gestión de la reputación de una organización con audiencias externas, generalmente incluyendo cabildeo o relaciones gubernamentales, relaciones con los medios, gestión de problemas y relaciones con la comunidad” (p. 337).

Hoffmann et al. (2011), resume las actividades que componen a los asuntos públicos en cuatro áreas: 1. las relaciones públicas políticas, 2. el lobbying, 3. referéndums y 4. campañas electorales, de acuerdo con el autor, el rol de los asuntos públicos es el que delimita en énfasis que hace en cualquiera de estas áreas, es decir que un profesional de los asuntos públicos puede hacer énfasis en un ejercicio de las relaciones públicas o de lobbying. De este modo, son herramientas debido a que hacen parte de una estrategia que no se reduce a actividades específicas, si no que se encaminan a un propósito general que parte de criterios sobre asuntos públicos.

Así lo reafirma Harris y Moss (2001a) cuando sostienen que a pesar de la confusión de algunos autores al considerar los asuntos públicos como área o como especialización de las relaciones públicas, es un hecho que sobre este concepto ya hay que referirse bajo una concepción disciplinaria, ya que la toma de decisiones es cada vez más compleja e implica una variedad de actividades que para el entendimiento del entorno empresarial no se cubren exclusivamente a partir de las relaciones públicas.

Por su parte Harris y Fleisher (2017), retomando la idea de Shaw (2005), también se refieren a “habilidades” para el desempeño de las actividades de asuntos públicos, “una variedad de habilidades, como diplomacia, derecho, relaciones internacionales, asuntos gubernamentales, política, mercadeo, comunicaciones, relaciones públicas, comportamiento organizacional, ciencia ambiental, relaciones comerciales y conocimiento de los stakeholders y cuestiones de política” (p.

4). De nuevo refiriéndose a las comunicaciones y relaciones públicas como herramientas o medios para el desempeño de la disciplina y no como una especialización de estas.

En resumen, se puede afirmar de acuerdo con Harris y Moss (2001a) que los asuntos públicos se componen por una variedad de áreas o actividades así como de habilidades para su práctica, por lo cual “puede incluir tanto actividades abiertas como más encubiertas diseñadas para construir y mantener relaciones con el gobierno o influenciar la formulación de políticas, así como buena gama de otras iniciativas de relaciones con stakeholders y la comunidad” (p. 105).

Es precisamente la conformación dichas habilidades, áreas y herramientas lo que permite que se establezca una disciplina, de acuerdo con Ospina (2004) esta requiere la formación de hábitos investigativos, conceptos, procedimientos e “implica una serie de características especiales, de la propia disciplina” (pp. 17-18), y la apropiación de dichos conceptos, herramientas y áreas y características especiales hace que se desarrolle. Sin embargo, Ospina (2004) y McGrath et al. (2010), coinciden en que no existe un marco exclusivo y limitado de dichas características o conceptos.

### **Media y comunicaciones**

Tal y como se ha descrito, existe una orientación en el debate sobre asuntos públicos a destacar las relaciones públicas y las comunicaciones; en el capítulo anterior se recogieron las apreciaciones conceptuales que lo consideran una especialización mientras que el presente capítulo hace énfasis en una actividad independiente, como una práctica profesional e incluso como una disciplina. Sin embargo, esto no quiere decir que las relaciones públicas o la comunicación no jueguen un papel fundamental en cualquiera de las recopilaciones que se recogen en el presente capítulo.

Por el contrario, los libros más reconocidos sobre esta materia (*Handbook of Public Affairs e International Corporate And Public Affairs*) hacen énfasis en la relevancia de estos elementos en el desarrollo de lo que denominan los asuntos públicos contemporáneos. Para Harris y Fleisher (2005, 2017), el manejo de las comunicaciones e incluso la implementación de las relaciones públicas se convierten en actividades necesarias dentro de un todo que son los asuntos públicos, debido a que “se ha incrementado la convergencia cada vez más potente entre la información, comunicaciones y tecnología” (Harris y Fleisher, 2005, p. 9).

De hecho, Harris y Fleisher (2017), reconocen que en los últimos años:

El crecimiento de las redes sociales y las actividades de campañas utilizando este medio ha requerido el seguimiento y la gestión regular de la comunicación corporativa y social en este medio, un fenómeno llamado por un observador como el movimiento a "Asuntos públicos 2.0" (p. 6).

De este modo, las herramientas comunicacionales se incorporan como estrategias de asuntos públicos. Igualmente, De Lange y Linders (2006) consideran clave el papel de las comunicaciones y de los medios, al considerarlos “importantes emisores de agenda, pero también como fuentes de preparación y marco, pueden jugar un papel decisivo en los procesos de Asuntos Públicos” (p. 143).

El uso de estas herramientas es fundamental en la medida en que son fuentes y canales de información, de acuerdo con Thomson (2016) los medios y el público deben estar al tanto de las actuaciones empresariales, sobre todo aquellas que manejan actividades internacionales puesto que para eso surgen los asuntos públicos, para ser un puente entre los diferentes actores de la sociedad y las empresas, así como de estar al tanto del “impacto que tienen en la toma de decisiones” (p. 117).

Para Thomson (2016), la necesidad de incluir el elemento comunicacional en el ejercicio de asuntos públicos es inevitable, para el autor, si bien ya no puede considerarse una especialización de los asuntos públicos o una actividad meramente comunicativa si se debe reconocer que los asuntos públicos “llegan al punto óptimo entre la política, los negocios y las comunicaciones” (Thomson, 2016, p. 11).

### **Lobbying**

Tal y como se expuso en el primer capítulo, el lobbying o cabildeo es un concepto esencial a la hora de entender los asuntos públicos. Esta actividad también es un eje central del debate de los teóricos que consideran los asuntos públicos como una disciplina o una práctica independiente.

De acuerdo con Harris y Fleisher (2005), la relación de lo que se conoce como lobbying y asuntos públicos es directa debido a que a esta última actividad se atribuye el origen de lo que hoy se conoce como asuntos públicos, su nacimiento se da “como una práctica de gestión discreta en la Unión Europea a finales de los años setenta” (p. 51). Dicha práctica se dio en un contexto de internacionalización de la cual surge la necesidad de influir en las políticas gubernamentales (Harris y Fleisher, 2005).

En este entendido, la definición de lobbying que retoma Harris y Fleisher (2005) del Institute of Public Relations (1994) lo define como “El esfuerzo específico para influir en la toma de decisiones públicas, ya sea presionando el cambio en la política o buscando prevenir ese cambio” (p. 97). Dicha definición resalta su relevancia en los procesos de toma de decisiones.

Sin embargo, no significa que lobbying y asuntos públicos sean lo mismo, según Harris y Fleisher (2005) y McGrath et al. (2010), pese a que se ha promovido la impresión de que lobbying y asuntos públicos son lo mismo, el lobbying es y ha sido por décadas una parte fundamental de



los asuntos públicos, más no la única. En esto coinciden Mahon (2008) y Harris y Moss (2001a) al considerar que si bien es una parte importante, esta es solo una de las actividades o técnicas utilizadas por los asuntos públicos.

Schlichting (2014), ofrece una categorización interesante sobre los asuntos públicos y el rol del lobbying; de acuerdo con el autor, asuntos públicos se compone por dos dimensiones o lo que denomina dos caminos, el público y el no público. El primero se refiere a las actividades que se dan a conocer al público, como el mismo enunciado lo determina, es decir, comprende todas las estrategias o mediadas que implican una difusión. Mientras que el segundo, aquellas acciones que no se han dado a conocer de manera abierta, “el camino no público de gestión de asuntos públicos comprende todas las medidas a menudo conocidas como cabildeo directo” (p. 402), el cual se ha considerado la vía más efectiva de los asuntos públicos. Es decir, el lobbying como una vía necesaria, efectiva y cuya acción no se visibiliza.

Así mismo, Thomson y John (2007) consideran que pese a que las actividades de los asuntos públicos se ha diversificado “el cabildeo sigue siendo su corazón” (p. 29). De acuerdo con los autores, los lobbyistas o cabilderos buscan influir en las decisiones políticas que afectan a quienes representan y es por este componente político que es un eje fundamental de los asuntos públicos.

Sin embargo, el deber ser según Thomson y John (2007) debe reconocer que los asuntos públicos no entienden el ejercicio político como fenómenos particulares o necesariamente para intereses individuales, de acuerdo con los dos autores “los asuntos públicos tienen que ver con la política en general (...) y están tomando el relevo del cabildeo” (p. 4) lo cual se debe a que abordan de manera mucho más amplia las cuestiones entre los actores políticos y empresariales.

No obstante, según Harris y Moss (2001a), “Al igual que los asuntos públicos, el término lobbying a menudo es mal entendido y a menudo se lo trata como una especie de actividad secreta que implica intentos entre bastidores de manipular la agenda política” (pp. 104-105). Mientras que una definición mucho más acertada según los teóricos y remitiéndose a Van Schendelen (1993) puede ser descrita como “el intercambio informal de información con las autoridades públicas, como una descripción mínima por un lado, y como un intento informal de influir en las autoridades públicas, por otro” (p. 105).

Por último hay que resaltar que bajo la visión de asuntos públicos expuesta en el presente capítulo, se evidencia un consenso respecto a que los asuntos públicos van más allá del cabildeo o de la gestión de intereses. En general, se puede resumir que “los asuntos públicos se extienden más allá de la función de las relaciones gubernamentales para incluir enlaces comunitarios, iniciativas asociadas y otros programas corporativos de stakeholders” (Harris y Moss, 2001a, p. 104).

### **El rol de la consultoría**

Al referirse a la práctica de los asuntos públicos hay que resaltar que sus actividades se han desempeñado a través de lo que se denomina su profesionalización. De acuerdo con Hoffmann et al. (2011), Boddewyn (2012), De Lange y Linders (2006), Thomson y John (2007), Thomson (2016), Harris y Fleisher (2005, 2017) dicha profesionalización se ejerce principalmente bajo la industria de la consultoría en asuntos públicos, fenómeno que ha desarrollado una serie de servicios que se contratan desde las organizaciones para gestionar sus relaciones con el no mercado, puesto que “Muchas empresas y organismos corporativos confían en la externalización de las capacidades de empresas como estas para que les ayuden en sus desafíos internacionales de Asuntos Públicos” (Harris y Fleisher, 2005, p. 25).

Hoffmann et al. (2011), señalan que el ejercicio de los asuntos públicos generalmente se subcontrata debido a que se ha convertido en un vía de las empresas para desempeñar de manera exitosa y efectiva sus actividades de asuntos públicos. De acuerdo con los autores, la consultoría sirve como una alternativa más transparente e independiente, considerando que las empresas que prestan este tipo de servicios deben dialogar con stakeholders lo cual ya no se hace directamente con una organización que impone sus intereses, si no que la consultoría sirve como intermediario objetivo para dicho diálogo.

Otro aspecto que se resalta respecto al fenómeno de la consultoría según Boddewyn (2012) es que pese a que es una situación común, poco se ha dicho desde la academia sobre este fenómeno desde los asuntos públicos, pues “aunque el lobbying ha sido estudiado hasta la muerte y el papel de las asociaciones comerciales (...) los consultores han escapado en gran medida a nuestro escrutinio” (p. 102).

Sin embargo, lo que sí es un hecho es que los asuntos públicos como profesión se han posicionado de manera significativa en el entorno político social, así lo evidencia Harris y Fleisher (2005), al afirmar que existe un número importante de empresas<sup>8</sup> que prestan este tipo de servicios a nivel internacional, que además ya se encuentran consolidadas en esta industria.

No obstante, Sanders (2015), Thomson (2016) y Harris y Fleisher (2005) coinciden en que esta nueva industria implica grandes retos, en la medida en que los recursos y la lógica costo beneficio tiene lugar a la hora de poner valor a un servicio como el de asuntos públicos, por lo cual en principio se debe reconocer la implicación de esta nueva disciplina y su consolidación profesional,

---

<sup>8</sup> Dentro de las empresas que se han especializado en servicios de asuntos públicos se encuentran “Brodeur Worldwide, BSMG, Burson-Marsteller, Edelman, Fleishman-Hilliard, GCI Group / APCO Associates y Lee, Ogilvy, Porter Novelli y ans Ruder Finn” (Harris y Fleisher, 2005, p. 25)

así como plantear parámetros de regulación para estas actividades y así legitimar su ejercicio en la escena democrática.

Igualmente, Thomson (2016) retoma la idea de Huw Williams quien “sugiere que una mayor regulación realmente fortalece los asuntos públicos ya que proporciona una mayor legitimidad. En este sentido, la regulación no debe temerse, sino que debe fomentarse activamente” (p. 118). La regulación de dichas actividades o el diseño de parámetros específicos por parte de los gobiernos permitirían tanto un mayor escrutinio de las actividades empresariales en la política como una mayor transparencia.

### **Conclusiones**

La definición de asuntos públicos gira entorno a dos orientaciones conceptuales en el debate académico, la primera otorga un énfasis en actividades de relacionamiento y reputación de los actores de la escena política en la medida que se considera un área o especialización de la disciplina de relaciones públicas. La segunda orientación, lo describe como una disciplina o una práctica mucho más desarrollada e independiente, la cual se compone de una variedad de actividades o sub áreas que permiten que se considere ya no una especialización sino una disciplina con un rol protagónico, representando a las organizaciones o empresas en su interacción con el no mercado. Sin embargo, ambas nociones coinciden en su injerencia en los procesos de toma de decisiones y política pública.

De acuerdo con la recopilación conceptual que se recoge en el presente escrito, se identificó que la segunda orientación es una postura más reciente del debate académico, puesto que, en su mayoría, los autores que consideran asuntos públicos como una disciplina o u práctica profesional independiente de las relaciones públicas han desarrollado sus investigaciones en años más

recientes, no en vano el libro más reciente sobre asuntos públicos (Corporate and Public Affairs (2017)) lo define como una disciplina; además, la literatura que se ubica bajo este enfoque es mucho más amplia.

Lo anterior no quiere decir que los asuntos públicos no se sigan considerando una especialización de las relaciones públicas, pues sí se identificaron trabajos recientes que continúan considerando este concepto como un área, tales como Broom y Cutlip (2012) y Davidson (2015).

En este entendido, aún no existe un consenso sobre la conceptualización de asuntos públicos. Esto se refleja en la discrepancia teórica entre dos organizaciones profesionales anteriormente mencionadas. Por un lado, el Public Relations Council que a la fecha lo define como una subdisciplina de las relaciones públicas que busca moldear la opinión pública e influir en las decisiones gubernamentales. Mientras que el Council of Public Affairs, lo define como la disciplina que se ocupa de monitorear y gestionar el entorno del no mercado a través de una variedad de sub áreas como la gestión de problemas, el lobbying, la responsabilidad corporativa, entre otras.

También se identificaron una variedad de conceptos y elementos dentro de las múltiples definiciones de asuntos públicos, sin embargo, sería útil realizar un análisis más exhaustivo respecto a las actividades, sub áreas y sobre todo presupuestos metodológicos dentro de los asuntos públicos, pues, tras esta revisión es difícil establecer un consenso claro al respecto y por ende afirmar si realmente es una nueva disciplina.

Respecto al lobbying, queda en evidencia que es un concepto fundamental a la hora de definir los asuntos públicos, pues es considerado una de las actividades que se ejercen desde los asuntos públicos o desde las relaciones públicas. Aunque su conceptualización no fue el objeto en el

presente escrito, se puede concluir que hay elementos suficientes para distinguir este concepto de los asuntos públicos y, que si bien se relacionan, no se entienden como la misma actividad.

A su vez, hay que resaltar el papel de los medios y de las telecomunicaciones como herramientas fundamentales a la hora de ejercer los asuntos públicos, puesto que en los últimos años dichos actores han influenciado y hacen parte de las dinámicas políticas de toma de decisiones, formulación de política pública y sobre todo formación de la opinión pública.

Por su parte, la consultoría en asuntos públicos permite reconocer la necesidad de las empresas para entender su entorno político y social o lo que han denominado el entorno del no mercado. La contratación del manejo y el ejercicio de este tipo de actividades dejan en evidencia que los asuntos públicos son una práctica real, que merecen un estudio más a fondo desde la academia. Explorar el papel consultoría en las dinámicas políticas resultaría clave para permitir un entendimiento más amplio y más transparente de las actividades de relacionamiento, influencia y monitoreo que en la realidad y desde el ámbito empresarial y/o de las organizaciones se están ejerciendo.

Del mismo modo, se puede afirmar que existe un desarrollo mínimo en la literatura sobre asuntos públicos, en la medida en que su investigación se reduce al trabajo de autores estadounidenses y europeos. Tras la revisión de literatura se pudo concluir que existe un desarrollo nulo desde países latinoamericanos pues el desarrollo teórico de autores latinos se reduce al estudio del concepto de lobbying. En este sentido, aunque teóricos como Aníbal Sierralta Rios, Ramiro Álvarez Ugarte, Ana Castellani, se han cuestionado por el rol del lobbying en Latinoamérica, no se ha identificado producción teórica significativa sobre asuntos públicos, aun cuando este abarca nuevas complejidades y al parecer una nueva disciplina para referirse a las acciones de las empresas sobre su entorno sociopolítico.

Otro aspecto que se debe resaltar tras el proceso de revisión de literatura sobre asuntos públicos es que las obras o el contenido sobre dicho concepto es información restringida o de difícil acceso, muchos de sus libros se encuentran exclusivamente en portales como Amazon, los cuales implican un costo para hacerse a dicha información.

En este sentido, los asuntos públicos demandan más atención desde las Ciencias Políticas por abarcar fenómenos de su naturaleza como lo son los procesos de política pública. El entendimiento de estos procesos de influencia, contribuirían a fortalecer las teorías y paradigmas que giran en torno a la formulación de política pública y toma de decisiones. También cabe cuestionarse, si por el contrario el concepto de asuntos públicos está adoptando influencias teóricas más claras desde otras áreas como las finanzas y los negocios.

Ahora bien, pese a que ya es una realidad puesta sobre la mesa, continúa siendo un reto establecer un consenso respecto a la aceptación y regulación de estas actividades, sobretodo en sectores en donde el debate aún se reduce solamente a lo que se conoce como lobbying, pues la falta de desarrollo teórico e investigativo al respecto contribuye a invisibilizar fenómenos que en la práctica ya se ejercen. Es clave resaltar que si bien los acercamientos teóricos son una contribución para las prácticas políticas, vale la pena ir más allá y trasladarlo a la práctica, sobre todo respecto a una acción inaplazable como la regulación de estos fenómenos.

## Referencias

- Armstrong, R. A. (1981). Viewpoint: Public Affairs vs. Public Relations. *Public Relations Quarterly*, 26(3), 26.
- Bach, D. (2010) Analyzing the Nonmarket environment of business: The Framework. *IE Business School*. p 1-8.
- Baron D. (1995) Integrated Strategy: Market and Nonmarket Components. *California Management Review*, v.37 p 47-65.
- Boddewyn, J. (2012) Beyond 'The Evolving Discipline of Public Affairs'. *Journal of Public Affairs*, 12 (1), 98-104.
- Broom, G. y Ling, B. (2012). Introduction To Contemporary Public Relations. En: *Cutlip & Center's effective public relations*. London: Pearson Education.
- Brown, D. (1981). Public Affairs/Public Relations Are they really Different in practice?. *The Public Relations Journal*, 37 (12), 24.
- Correa, E. (2010). Comunicación Lobby y asuntos públicos. *Centro de Estudios en Diseño y Comunicación*. Ensayos, (33), 101-110. Recuperado en 05 de octubre de 2018, de [http://www.scielo.org.ar/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S1853-35232010000300009&lng=es&tlng=es](http://www.scielo.org.ar/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1853-35232010000300009&lng=es&tlng=es).
- Davidson, S. (2015). Everywhere and nowhere: Theorising and researching public affairs and lobbying within public relations scholarship. *Public Relations Review*, 41(5), 615-627. doi:10.1016/j.pubrev.2014.02.023
- De Lange, R., & Linders, P. (2006). Public affairs as reality construction: an established paradigm with new implications. *Journal of Public Affairs* (14723891), 6(2), 131-146. doi:10.1002/pa.222
- DeSanto, B. (2001). Public affairs: An American perspective. *Journal of Public Affairs*, 1 (1), 38-43.
- Francis, A. (2014). Bhopal: el desastre que envenenó a 500.000 personas. BBC Recuperado de: [https://www.bbc.com/mundo/noticias/2014/12/141202\\_india\\_bhopal\\_tragedia\\_indemnizaciones\\_ac](https://www.bbc.com/mundo/noticias/2014/12/141202_india_bhopal_tragedia_indemnizaciones_ac)
- Fleisher, C. S. (2003). The trade-offs in developing public affairs metrics. *Journal of Public Affairs* (14723891), 3(2), 176.
- Grunig, J. (1992). Communication, Public Relations and Effective Organizations. En J. Grunning, *Excellence in Public Relations and Communication Management* (pp 1-6). New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates.
- Harris, P. y Fleisher, S. (2005) *Handbook of Public Affairs*. London: SAGE Publications Ltd.
- Harris, P. y Fleisher, S. (2017) *International Corporate And Public Affairs*. London: SAGE Publications Ltd.



- Harris, P., y Moss, D. (2001, May). In search of public affairs: A function in search of an identity. *Journal of Public Affairs* (14723891). p. 102.
- Harris, P., & Moss, D. (2001, January). Understanding public affairs. *Journal of Public Affairs* (14723891). p. 6.
- Hill, J. (1990) "After Bhopal and Valdez: Rethinking the Semantics of Public Affairs". *American Journal of Business*, Vol. 5 Issue: 2, pp.3-14, <https://doi.org/10.1108/19355181199000007>
- Hillman, A. J. (2002). Public affairs, issue management and political strategy: Methodological issues that count - A different view. *Journal of Public Affairs* (14723891), 1/2(4/1), 356.
- Hoffmann, J., Steiner, A., y Jarren, O. (2011). The inimitable outsider: Contracting out public affairs from a consultant's perspective. *Journal of Communication Management*, 15(1), 23-40.
- Kinver, M. (2010). Derrame del Exxon Valdez sigue en Alaska. BBC Recuperado de: [https://www.bbc.com/mundo/ciencia\\_tecnologia/2010/01/100114\\_0457\\_exxon\\_sigue\\_desastre\\_jrg](https://www.bbc.com/mundo/ciencia_tecnologia/2010/01/100114_0457_exxon_sigue_desastre_jrg)
- Kitchen, P. J. (1997). Was public relations a prelude to corporate communications? *Corporate Communications*, 2(1), 22-30. Recuperado de <https://search-proquest-com.ez.unisabana.edu.co/docview/214192514?accountid=45375>
- Lerbinger, O. (2006). *Corporate Public Affairs: Interacting With Interest Groups, Media, and Government*. Mahwah, N.J.: Routledge.
- Mahon, F. (2008) Corporate Public Affairs. En: Encyclopedia of Business Ethics and Society. 2008, v. 1, p 495-500.
- McGrath, C., Moss, D., & Harris, P. (2010). The evolving discipline of public affairs. *Journal of Public Affairs* (14723891), 10(4), 335-352. doi:10.1002/pa.369
- Meznar, M. (2002). The theoretical foundations of public affairs and political strategy: Where so we go from here?. *Journal of Public Affairs* (14723891), 1/2(4/1), 330.
- Meznar, M., y Nigh, D. (1995). Buffer or Bridge? Environmental and Organizational Determinants of Public Affairs Activities in American Firms. *The Academy of Management Journal*, 38(4), 975-996. Recuperado de: <http://www.jstor.org/stable/256617>
- Ospina, C. (2004). Disciplina, saber y existencia. *Revista Latinoamericana de Ciencias Sociales, Niñez y Juventud*, 2(2), 51-81. Recuperado de: October 03, 2018, from

[http://www.scielo.org.co/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S1692715X2004000200003&lng=en&tlng=e](http://www.scielo.org.co/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1692715X2004000200003&lng=en&tlng=e)  
s.

Public Affairs Council. (2016, Septiembre). What is Public Affairs?. Recuperado de:  
<https://pac.org/news/pamgmt/video-what-is-public-affairs>

Public Relations Council, (s. f) Public Affairs. Recuperado de: <http://prcouncil.net/inside-pr/public-affairs/>

Sanders, K. (2015). Public Affairs. En *The International Encyclopedia of Political Communication*, 1st ed. Gianpietro Mazzoleni, pp.1285-1288.

Schlichting, I. (2014). *Consumer campaigns in corporate public affairs management*. *Journal of Communication Management*, 18(4), 402-421. Recuperado de <https://search-proquest-com.ez.unisabana.edu.co/docview/1635067775?accountid=45375>

Thomson, S. (2016). *Public Affairs: A Global Perspective*. Chatham, Kent: Urbane Publications.

Thomson, S. y John, S. (2007) *Public Affairs in practice A Practical Guide to Lobbying (PR in Practice)*. Chartered Institute of Public Relations: Great Britain.

Toth, E. (2006). Building Public Affairs Theory. En C. Botan y V. Hazleton, *Public Relations Theory II* (pp. 441-456). New York London: Lawrence Erlbaum Associates.

Van Ruler, B., y Verčič, D. (2005). Public relations and communication management in Europe: challenges and opportunities. *Comunicação e Sociedade*, v 8, pp. 179-191.

Weissmann, K., y Scheucher, C. (2000) Public relations for public affairs. *Journal of Public Affairs*, 1 (1), 93-95.

Windsor, D. (2002). Public affairs, issues management, and political strategy: Opportunities, obstacles, and caveats. *Journal of Public Affairs* (14723891), 1/2(4/1), 382.

## Anexo 1. Selección de fuentes bibliográficas

Nº REF	TÍTULO	AUTOR	AÑO	TIPO DE REFERENCIA	RESUMEN	PALABRAS CLAVE	N. DE CITACIONES	FUENTE
1	Viewpoint: Public Affairs vs. Public Relations	Richard A. Armstrong	1981	Artículo	No disponible	Public affairs, public relations, company, government.	No disponible	Búsqueda externa por parte de la biblioteca de la universidad
2	Beyond 'The Evolving Discipline of Public Affairs'	Jean J. Boddewyn	2012	Artículo	There is much to commend about the article 'The Evolving Discipline of Public Affairs', but there is always room for expansion and elaboration. This article (i) associates the public affairs (PA) function with the management of firm relationships with the institutions and organizations—at once, political, social, and cultural—operating in the nonmarket environment; (ii) gives a special meaning to the concept of political behavior in terms of force and intimidation; (iii) analyzes the multiple 'currencies' used in PA activity; (iv) identifies the different 'ordering systems' that rule relationships in developed and developing countries and that can help us avoid a 'Western' perspective on PA; (v) associates the social responsibility element of the PA function with the unique role of business in fulfilling the 'producer-interest role' in society; and (vi) draws attention to various research topics so far overlooked in PA research.	Public affairs, political behavior, comparative analysis, social responsibility	10 (scopus)	EBSCO, Host
3	Cutlip & Center's effective public relations	Glen M. Broom y Bey-Ling Sha	2012	Capítulo de libro	No disponible	Public relations, politics, public affairs, government, public affairs	No disponible	Amazon
4	Public Affairs/Public Relations Are they really Different in practice?	David H. Brown	1981	Artículo	No disponible	Government administrator, public relations, publicity, public affairs.	No disponible	ProQuest, Ciencias sociales

5	Comunicación Lobby y Asuntos públicos	Enrique Correa Ríos	2010	Artículo	En el presente artículo el autor reflexiona acerca del lobby, su evolución, implicancias y su ejercicio profesional, profundizando acerca de su status en el mundo y específicamente en América Latina, en el Cono Sur. A la vez, enmarca la labor de diseñar e implementar una agenda de reuniones con decisores públicos dentro de una estrategia de comunicaciones que sólo corresponde a un trabajo profesional, en el establecimiento de relaciones armónicas de largo plazo. Refiere a la aplicación de una variada gama de técnicas de diagnóstico, construcción de escenarios, identificación de mensajes, elaboración de perfiles de los actores que corresponden a la injerencia del profesional de comunicaciones y relacionador público. Ubica a los expertos en comunicación en asuntos públicos como facilitadores en compatibilizar el interés público y privado, ya que conocedores de la empresa privada, el mercado y las políticas públicas, contribuyen a la construcción de puentes entre mundos de lógicas y culturas a menudo distantes.	Asuntos públicos; Comunicación estratégica; Gestión comunicacional; Lobby; Management; Políticas públicas; Público gobierno; Públicos; Relaciones Institucionales; Relaciones Públicas; Reputación Corporativa.	11 (Google scholar)	Scielo
6	Everywhere and nowhere: Theorising and researching public affairs and lobbying within public relations scholarship	Scott Davidson	2015	Artículo	Public affairs and lobbying is a high status and strategically vital public relations specialism. It is a field of PR practice that generates high levels of both scholarly and public concern in regard to its perceived role in supporting corporate power and the associated impact on the functional legitimacy of democratic institutions. For this paper a content analysis was conducted of academic journals (between 2000 and 2013) to provide insights into how public affairs and lobbying have been theorised and researched within public relations scholarship and to ascertain to what degree wider public concerns have been addressed. Findings include an empirical confirmation of the low level of research activity on public affairs; that stakeholder and rhetorical theories have been the most widely used theories, but are far from constituting dominant paradigms; that scholarship has privileged functional objectives over civic concerns; and that published work originates almost entirely from institutions in Europe and the US with the Global South invisible. The paper also discusses future directions for research in public affairs and advocates the placing of discourse into definitions of public affairs, and that academic public relations should assert responsibility for this field, but in a manner that more equitably balances organisational and societal concerns	Public affairs; Lobbying; Public relations theory; Discourse; Relationships; Campaigns	10 (scopus), 10 (Web of science)	EBSCO, Host

7	Public affairs as reality construction: an established paradigm with new implications	Rob de Lange y Paul Linders	2006	Artículo	This article was initially a reaction to the special issues of the Journal of Public Affairs on the relative lack of theoretical foundations for the research and practice of public affairs (Vol. 1 no. 4, Vol. 2 no. 1, 2002). • The social-scientific approach that is known under the name constructionism has interesting implications for the study and the practice of this field. The authors explore some of its central concepts and implications such as framing, priming, typification, claims making, symbolic power, background, sense making and narrative construction. They test some of these concepts for their applicability and usefulness for research, theory building and practice in the field of public affairs.	Constructionism, public affairs, political-governmental environment.	No disponible	EBSCO, Host
8	Public affairs: An American perspective	Barbara J. DeSanto	2001	Artículo	This paper explores the development and broadening scope of public affairs practice within the United States of America and charts the factors that have influenced its current development. To understand the scope of how public affairs has developed in the United States, it is necessary to examine the historical evolution of the function in the USA and the early 20th century influence of the US government on defining and regulating its definition of public relations and public affairs, which resulted in the still-in-effect Gillett Amendment. Since then, public affairs has expanded into the private as well as the public sectors as corporations and organisations recognise the need to gain public trust for their ventures. In the US today public affairs practitioners perform duties that range from issues management to environmental scanning to legislative affairs.	Public affairs, public relations history, US government relations, legislative affairs, public information, Gillett Amendment	No disponible	EBSCO, Host
9	The trade-offs in developing public affairs metrics	Craig S. Fleisher	2003	Artículo	This paper examines the place of metrics in the assessment of a corporation's public affairs practice. It describes how public affairs metrics are situated in the larger context of organisational performance assessment, examines the range of metrics available to the CPA practitioner, and identifies the critical trade-offs associated with why public affairs metrics utilisation has not achieved the level of application that some experts have encouraged.	Assessment, evaluation, methods, metrics, performance	No disponible	EBSCO, Host

10	Communication, Public Relations and Effective Organizations	James E. Grunig	1992	Capítulo de libro	No disponible	Public relations, public policy, public affairs, government,	No disponible	Amazon
11	Handbook of Public Affairs	Phil Harris, Craig Fleisher	2005	Libro	*Se denomina como la primera investigación que se enfoca en los asuntos públicos con una disciplina.* Menciona cuatro definiciones históricas de asuntos públicos, y se enfoca en dos de estas: 1) proceso de formulación de políticas de programas públicos y corporativas de stakeholders. 2) Consideración corporativa del medio ambiente o del contexto corporativo. Se resaltan los procesos de privatización y regulación y no regulación como los aspectos en los que surgen los asuntos públicos y la importancia de un mayor énfasis.*Otro aspecto en el que surgen los asuntos públicos es el auge y el crecimiento de un sistema estructurado de lobby en Estados Unidos y su impacto en el mercado.(Resumen propio)	Public affairs, lobbying, regulation, governments, firms.	No disponible	Google books, Amazon.
12	International Corporate And Public Affairs	Phil Harris, Craig Fleisher	2017	Libro	Este libro describe una definición de la actividad y sus límites, describe por qué surge, y su evolución en distintas fuerzas, identifica un número de prácticas que se identifican en el campo de asuntos públicos . Concluye resumiendo unos hechos que se mantienen y perduran que se han desarrollado en esta área.*Se trata de la visión corporativa de los asuntos decir el libro se desarrolla desde el punto de las consultoras de asuntos públicos, reconociéndose como un sector que se dedica a esto y que ofrece estos servicios a las empresas. *Se habla de asuntos públicos en el contexto de un mundo globalizado, moderno y competitivo. *Las relaciones públicas se establecen como un servicio de los asuntos públicos* Se afirma que el cabildeo o Lobby ha sido una parte integral del manejo de asuntos públicos.	Public affairs, international business, governments, public relations, lobby, stakeholders, activism.	No disponible	Amazon
13	Phil Harris, Danny Moss	In search of public affairs: A function in search of an identity.	2001	Artículo	No disponible	Public affairs, lobbying, external environment, firms, governments.	No disponible	EBSCO, Host

14	Phil Harris, Danny Moss	Understanding public affairs.	2001	Artículo	No disponible	Corporate sector, public affairs, government.	No disponible	EBSCO, Host
15	James Hill	After Bhopal and Valdez: Rethinking the Semantics of Public Affairs	1990	Artículo	Has the public affairs function significantly changed the way major U.S. corporations meet the growing external challenge to traditional corporate practices? Examining in detail the actions of Exxon (Valdez) and Union Carbide (Bhopal), this paper raises some questions as to whether the difference between public affairs and traditional public relations is a real one or merely a matter of semantics. Then, utilizing an unpublished corporate public affairs survey conducted by Central Michigan University, the writer argues that the problem with the public affairs function lies not with the function itself, but in its implementation by corporations.	Government, public relations, public affairs, Bhopal, Valdez.	No disponible	ProQuest, Ciencias sociales
16	Amy J. Hilman	Public affairs, issue management and political strategy: Methodological issues that count - A different view.	2001	Artículo	Areas of public affairs, issue management and corporate political strategies to advance the state of empirical knowledge: (1) to make use of more sophisticated methodology, and (2) to adopt a grand theory to guide our empirical efforts. This paper is a commentary on these challenges. In it, I agree that our field of inquiry requires additional sophistication in methods, measures and statistical tools. However, I disagree that a grand theory would aid us in advancing our field. Instead, I propose that advancement is more likely to occur with the acceptance of a common dependent variable to guide our efforts. I propose that until we agree why we study what we do, we will have difficulty building a coherent stream of knowledge that speaks to the managerial audience. I advocate adopting firm performance as our ultimate dependent variable and defining our area of inquiry as 'What makes some firms outperform others in the nonmarket performance affect overall firm performance?.	Corporate political strategies, methodology, philosophy of science, dependent variable, firm performance.	No disponible	EBSCO, Host
17	Jochen Hoffmann, Adrian Steiner, Otfried Jarren.	The inimitable outsider: Contracting out public affairs from a consultant's perspective	2011	Artículo	Academic research on public affairs which aims to reconstruct the rationale for the involvement in public affairs, and the possible outsourcing thereof, focuses mainly on the perspective of the principal. Even though consultants are undoubtedly increasing in importance, their relevance as agents is often downplayed. This study seeks to empirically supplement the perspective of the consultant in order to identify potential inimitable functions that could explain why public affairs work is often contracted-out.	Consultants, Politics, Communication, Lobbying, Transaction costs	4 (Scopus)	EBSCO, Host

18	Philip Kitchen	Was public relations a prelude to corporate communications?	1997	Artículo	This paper concerns questions such as that posed by the title in respect of the development of corporate communications in its triumvirate form of management communications, organizational communication, and marketing communication as identified by Van Fiel. It posits that the major theoretical foundations for corporate communications can be drawn directly from public relations. Terminologies must be firmly anchored in a well understood framework, recognized by both practitioners and academics and based on 4 crucial research questions.	Management communications, public relations, corporate communications.	No disponible	ProQuest, Ciencias sociales
19	Otto Lerbinger	Corporate Public Affairs: Interacting With Interest Groups, Media, and Government	2006	Libro	Corporate Public Affairs explora el creciente interés de las organizaciones de hoy en los asuntos públicos. Lerbinger indica que cada vez con mayor frecuencia las corporaciones están estableciendo puestos de asuntos públicos, generalmente dentro de los departamentos de relaciones públicas, para responder a problemas y preocupaciones que surgen del entorno sociopolítico en el que funciona la corporación. Articula las funciones y responsabilidades del rol de asuntos públicos, e investiga los enfoques para tratar con electorados primarios: grupos de interés, medios y gobierno. Dividido en cinco partes, este libro: • proporciona una descripción general de la función de asuntos públicos corporativos; • explora las estrategias de la miríada de grupos de interés en los Estados Unidos, como sindicatos y grupos ambientales, de consumidores, de mujeres y de derechos humanos; reconoce la creciente cobertura de los medios de los eventos comerciales, especialmente los negativos, que tienen un tremendo poder tanto para socavar credibilidad corporativa y para apoyar posiciones de política pública; • trata con ramas legislativas, ejecutivas y judiciales del gobierno; y • plantea la cuestión de cómo las estrategias de poder corporativo han afectado al mercado político. Este libro atraerá a estudiantes, académicos y profesionales de nivel avanzado en relaciones públicas y áreas comerciales.	Public affairs, corporations, companies, interest groups, governments, media.	18 (Scopus)	EBSCO, Host
20	John F. Mahon	Corporate Public Affairs	2008	Artículo de libro enciclopedia	No disponible	corporate public affairs, non market firms.	No disponible	EBSCO, Host



21	Phil Harris, Danny Moss, Conor McGrath.	The evolving discipline of public affairs.	2010	Artículo	Approaching the tenth anniversary of this Journal of Public Affairs, as the editorial team we offer this extended literature review as our reflection on the evolution and development of public affairs, both as an academic discipline and a professional practice. It is a necessarily personal and subjective contribution, highlighting the issues and areas which we believe represent significant continuing debates. The article considers how public affairs is, and should be, defined; examines the range of activities which theorists and practitioners understand as falling within the scope of corporate public affairs; analyses the relationship between public affairs and corporate political activity as different though complementary fields; discusses the importance of the public issues life cycle and the issues management models; and calls upon the public affairs community to defend the position of public affairs as the fundamental bridge between the organisation, society and government, in the face of challenges from other organisational functions. Copyright # 2010 John Wiley & Sons, Ltd.	Public affairs, discipline, political activity, corporate public affairs.	20 (Scopus)	EBSCO, Host
22	Martin Meznar	The theoretical foundations of public affairs and political strategy: Where so we go from here?	2002	Artículo	This paper argues that two of the obstacles facing the field are (1) the lack of a truly international perspective and (2) lack of coherence among studies. These obstacles are not necessarily the result of a lack of scholarship. Rather, the first is due to an ethnocentric bias on the part of western researchers and the second is due to the lack of agreed taxonomy for business/government relations (BGR). The paper describes the characteristics of good classification system (taxonomies) and suggests possible ways in which taxonomies could be developed. The paper concludes by arguing that the field should have multiple competing and complementary classification systems in order to promote rich and rigorous research. Such classification systems will allow researchers to build on the findings of previous work.	Business, government, relations, political strategy, public affairs, taxonomies, classification systems.	No disponible	EBSCO, Host
23	Martin Meznar, Douglas Nigh.	Buffer or Bridge? Environment al and Organization al Determinant s of Public Affairs Activities in American Firms.	1995	Artículo	This article suggests corporate public affairs activities can be broken down into two types: activities that "buffer" from the social and political environment, and activities that "bridge" with that environment. Drawing on previous work related to contingency theory, resource dependence, and strategic management, we developed hypotheses concerning conditions under which firms will emphasize buffering, bridging, or both. The hypotheses were tested with data collected from large American firms and Lohmöller's partial-least-squares latent variable path analysis. Buffering is found to be positively associated with environmental uncertainty and organizational power. Bridging is positively associated with uncertainty and an institution-oriented philosophy on the part of the top management.	Buffer, bridge, public affairs, organisations, political environment.	610 (Google scholar)	Jstor

25	Inga Schlichting	Consumer campaigns in corporate public affairs management	2014	Artículo	The purpose of this paper is to use expert interviews with communication managers of the German energy industry to analyze the strategic aims and challenges of consumer campaigns as a relatively new phenomenon in German public affairs management. The analysis is based on structuration theory, which is used as a theoretical framework. This framework helps to conceptualize the different logics of action within non-public and public paths of public affairs management, their stakeholders and respective instruments.	Structuration theory, Climate change, Consumer campaigns, Expert interviews,	No disponible	ProQuest, Ciencias sociales
26	Stuart Thomson	Public Affairs: A Global Perspective	2016	Libro	En nuestro mundo altamente politizado, los asuntos públicos desempeñan un papel más importante que nunca, no solo en la forma en que cada nación funciona e internamente, sino también en cómo se presenta e interactúa en el escenario global. Con una extensa introducción al cabildeo y asuntos públicos en países individuales, este libro cubre los principales cambios en los últimos años, incluido el entorno regulatorio; naturaleza del sector / actores principales, consultores vs internos; desafíos clave para el sector; cuestiones de importancia política; prácticas clave, principales avenidas de compromiso político (institucional) y métodos (reuniones informativas, reuniones, medios de comunicación), así como proporcionar conclusiones convincentes sobre los cambios probables y la dirección futura de los asuntos públicos.	Public affairs, politics, communications, government, lobbying.	No disponible	EBSCO, Host
27	Stuart Thomson, Steve John	Public Affairs in practice A Practical Guide to Lobbying (PR in Practice)	2007	Libro	No disponible	Public affairs, lobbying, communications, organization.	No disponible	Amazon
28	Elizabeth Toth	Building Public Affairs Theory	2006	Capítulo de libro	En este capítulo el autor se refiere a una definición de asuntos públicos como una especialización de la teoría de las relaciones públicas, definiéndola como "la especialización de las relaciones públicas que se ocupa de la construcción de relaciones de política pública "public policy" entre organizaciones". Reconoce una colaboración entre las organizaciones y los diferentes niveles del gobierno, así como la importancia de los estos actores en la reducción de la autonomía de las organizaciones y sus dinámicas comerciales, la utilidad de los asuntos públicos según la autora radica en mantener la calidad de las relaciones entre los diferentes grupos públicos que pueden influenciar a las empresas u organizaciones. (Resumen propio)	Public relations, public policy, organizations, public opinions, government, public affairs.	121 (Google scholar)	Google books, Amazon.

29	Betteke Van Ruler, Dejan Verčič	Public relations and communication management in Europe: challenges and opportunities	2005	Artículo	In most European countries, public relations is a flourishing industry, sometimes with a history of a least a century, and all over Europe young people like to become educated in the field. Nevertheless, little is known about crucial aspects of public relations in Europe and so far there is even lesser debate and knowledge exchange on these aspects. The research projects we have conducted so far show that public relations is a multi-dimensional concept. These different dimensions show that public relations is not just a professional function of managers and technicians. The question we want to raise in this article is what typifies European public relations in practice, education and research and what could be a unifying concept to develop practice, education and research.	Communication management; professionalism; public relations; Europe	13 (Google scholar)	Google scholar
30	Klaus Weissmann and Christian Scheucher	Public relations for public affairs	2000	Artículo	The term 'public affairs' has now become a muchdiscussed topic in continental Europe's political and economic circles, including Germany and Austria. The problem is that few people really understand just what the term means. Many people have the impression that 'public affairs' is another way of describing lobbying. Others perceive it as classic public relations. In Europe many decision makers of the business world lack the specific knowledge of policy making; however, until now just a few such executives have taken advantage of the real opportunities opened up by using the services of professional public affairs consulting. Communications companies in Europe are now offering public affairs consulting as part of their services, with increasing success. The first task to make public affairs better known in Europe therefore must be public relations for public affairs.	Public affairs, public relations, reputation management, communication management, european affairs, political marketing	4 (Google scholar)	Búsqueda externa por parte de la biblioteca de la universidad
31	Duane Windsor	Public affairs, issues management, and political strategy: Opportunities, obstacles, and caveats.	2002	Artículo	This paper evaluates research in corporate public affairs, social issues management and political strategy, and theoretical integration of the three areas and also cross-disciplinary and cross-institucional collaboration, especially with business or government officials.	Business-government relations, campaign finance reform, lobbying, issue management, political strategy, public affairs.	43 (Google scholar)	EBSCO, Host

**Anexo 2.** Esquematización de fuentes bibliográficas por orientación académica

N° de Ref	Comunicacional y/o Relaciones públicas	N° de Ref.	Disciplinar
1	Armstrong, R. A. (1981). Viewpoint: Public Affairs vs. Public Relations. <i>Public Relations Quarterly</i> , 26(3), 26.	1	Boddewyn, J. (2012) Beyond ‘The Evolving Discipline of Public Affairs’. <i>Journal of Public Affairs</i> , 12 (1), 98-104.
2	Broom, G. y Cutlip, M. (2012). <i>Cutlip &amp; Center's effective public relations</i> . Londres: Pearson Education	2	De Lange, R., & Linders, P. (2006). Public affairs as reality construction: an established paradigm with new implications. <i>Journal of Public Affairs</i> (14723891), 6(2), 131-146. doi:10.1002/pa.222
3	Brown, D. (1981) Public Affairs/Public Relations Are they really Different in practice?. <i>The Public Relations Journal</i> , 37 (12), 24.	3	Fleisher, C. S. (2003). The trade-offs in developing public affairs metrics. <i>Journal of Public Affairs</i> (14723891), 3(2), 176.
4	Correa, E. (2010). Comunicación Lobby y asuntos públicos. <i>Centro de Estudios en Diseño y Comunicación</i> . 101-110.	4	Harris, P. y Fleisher, S. (2005) <i>Handbook of Public Affairs</i> . London: SAGE Publications Ltd.
5	Davidson, S. (2015). Everywhere and nowhere: Theorising and researching public affairs and lobbying within public relations scholarship. <i>Public Relations Review</i> , 41(5), 615-627. doi:10.1016/j.pubrev.2014.02.023	5	Harris, P. y Fleisher, S. (2017) <i>International Corporate And Public Affairs</i> . London: SAGE Publications Ltd.
6	DeSanto, B. (2001). Public affairs: An American perspective. <i>Journal of Public Affairs</i> , 1 (1), 38-43.	6	Harris, P., y Moss, D. (2001, May). In search of public affairs: A function in search of an identity. <i>Journal of Public Affairs</i> (14723891). p. 102.
7	Grunig, J. (1992). Communication, Public Relations and Effective Organizations. En J. Grunning, <i>Excellence in Public Relations and Communication Management</i> (pp 1-6). New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates.	7	Harris, P., & Moss, D. (2001, January). Understanding public affairs. <i>Journal of Public Affairs</i> (14723891). p. 6.

8	Hill, J. (1990) "After Bhopal and Valdez: Rethinking the Semantics of Public Affairs". <i>American Journal of Business</i> , Vol. 5 Issue: 2, pp.3-14, <a href="https://doi.org/10.1108/19355181199000007">https://doi.org/10.1108/19355181199000007</a>	8	Hillman, A. J. (2002). Public affairs, issue management and political strategy: Methodological issues that count - A different view. <i>Journal of Public Affairs</i> (14723891), 1/2(4/1), 356.
9	Kitchen, P. J. (1997). Was public relations a prelude to corporate communications? <i>Corporate Communications</i> , 2(1), 22-30. Retrieved from <a href="https://search-proquest-com.ez.unisabana.edu.co/docview/214192514?accountid=45375">https://search-proquest-com.ez.unisabana.edu.co/docview/214192514?accountid=45375</a> .	9	Hoffmann, J., Steiner, A., y Jarren, O. (2011). The inimitable outsider: Contracting out public affairs from a consultant's perspective. <i>Journal of Communication Management</i> , 15(1), 23-40.
10	Lerbinger, O. (2006). <i>Corporate Public Affairs : Interacting With Interest Groups, Media, and Government</i> . Mahwah, N.J.: Routledge.	10	Mahon, F. (2008) Corporate Public Affairs. En: Encyclopedia of Business Ethics and Society. 2008, v. 1, p 495-500.
11	Toth, E. (2006). Building Public Affairs Theory. En C. Botan y V. Hazleton, <i>Public Relations Theory II</i> (pp. 441-456). New York London: Lawrence Erlbaum Associates.	11	McGrath, C., Moss, D., & Harris, P. (2010). The evolving discipline of public affairs. <i>Journal of Public Affairs</i> (14723891), 10(4), 335-352. doi:10.1002/pa.369
12	Van Ruler, B., y Verčič, D. (2005). Public relations and communication management in Europe: challenges and opportunities. <i>Comunicação e Sociedade</i> , v 8, pp. 179-191.	12	Meznar, M. (2002). The theoretical foundations of public affairs and political strategy: Where so we go from here?. <i>Journal of Public Affairs</i> (14723891), 1/2(4/1), 330.
13	Weissmann, K., y Scheucher, C. (2000) Public relations for public affairs. <i>Journal of Public Affairs</i> , 1 (1), 93-95.	13	Meznar, M., y Nigh, D. (1995). Buffer or Bridge? Environmental and Organizational Determinants of Public Affairs Activities in American Firms. <i>The Academy of Management Journal</i> , 38(4), 975-996. Recuperado de: <a href="http://www.jstor.org/stable/256617">http://www.jstor.org/stable/256617</a>
		14	Sanders, K. (2015). Public Affairs. En The International Encyclopedia of Political Communication, 1st ed. Gianpietro Mazzoleni, pp.1285-1288.

		15	Schlichting, I. (2014). Consumer campaigns in corporate public affairs management. <i>Journal of Communication Management</i> , 18(4), 402-421. Retrieved from <a href="https://search-proquest-com.ez.unisabana.edu.co/docview/1635067775?accountid=45375">https://search-proquest-com.ez.unisabana.edu.co/docview/1635067775?accountid=45375</a>
		16	Thomson, S. (2016). <i>Public Affairs: A Global Perspective</i> . Chatham, Kent: Urbane Publications
		17	Thomson, S. y John, S. (2007) <i>Public Affairs in practice A Practical Guide to Lobbying (PR in Practice)</i> . Chartered Institute of Public Relations: Great Britain.
		18	Windsor, D. (2002). Public affairs, issues management, and political strategy: Opportunities, obstacles, and caveats. <i>Journal of Public Affairs</i> (14723891), 1/2(4/1), 382.

## Anexo 3. Orientación académica 1

Referencia	Definiciones textuales (Cita textual)	Traducción	Comentarios
	<p>Public affairs seems to have become a very popular buzz term of late, used to describe a variety of functions which usually have little to do with public affairs as those of us actually in the field know it. The problem has been compounded by changes in job titles. In the federal government, for example, many men and women who are labeled as public information officers only a few months ago are now "public affairs specialists", by decree of the Office of Personnel Management. Adding to the confusion in the fact that a number of corporate public relations executives have changed their titles, but not their functions, to public affairs (p. 26).</p>	<p>Los asuntos públicos parecen haberse convertido últimamente en un término de moda muy popular, usado para describir una variedad de funciones que generalmente tienen poco que ver con asuntos públicos como aquellos de nosotros que estamos en el campo lo sabemos. El problema se ha agravado por los cambios en los puestos de trabajo. En el gobierno federal, por ejemplo, muchos hombres y mujeres que son etiquetados como oficiales de información pública hace apenas unos meses son ahora "especialistas en asuntos públicos", por decreto de la Oficina de Administración de Personal. A la confusión se suma el hecho de que una serie de ejecutivos de relaciones públicas corporativas han cambiado sus títulos, pero no sus funciones, a los asuntos públicos (p. 26).</p>	Primera orientación
<p>Armstrong, R. A. (1981). Viewpoint: Public Affairs vs. Public Relations. <i>Public Relations Quarterly</i>, 26(3), 26.</p>	<p>Government is one of the many publics with which public relations practitioners deal. However, I believe it is fair to say that many in public relations actually have little knowledge of, or interest in government. By the same token, the public affairs executive may have only a passing acquaintance with the techniques of public relations, but he or she is an expert on government. The difference can be interpreted as a matter of emphasis in some cases, or as a matter of interest, but it is the basic delineation between the two functions (p. 26).</p>	<p>El gobierno es uno de los muchos públicos con los que se ocupan los profesionales de las relaciones públicas. Sin embargo, creo que es justo decir que muchos en relaciones públicas en realidad tienen poco conocimiento o interés en el gobierno. De la misma manera, los ejecutivos en asuntos públicos puede tener solo un conocimiento pasajero de las técnicas de relaciones públicas, pero él o ella es un experto en el gobierno. La diferencia puede interpretarse como una cuestión de énfasis en algunos casos, o como una cuestión de interés, pero es la delineación básica entre las dos funciones (p. 26).</p>	
	<p>Does that mean that, as some would have it, public affairs is merely a euphemism for lobbying? Hardly. Public affairs is not the exertion of influence on lawmakers and policymakers. It is meaningful relations with government and political leaders, which translates into knowing those leaders well and being known equally well by them so there is genuinely effective communication (p. 26).</p>	<p>¿Significa eso que, como algunos lo entenderían, los asuntos públicos son meramente un eufemismo para cabildear? Difícilmente. Los asuntos públicos no son el ejercicio de influencia sobre los legisladores y los políticos. Se trata de relaciones significativas con el gobierno y los líderes políticos, lo que se traduce en conocer bien a esos líderes y ser conocidos por ellos de igual manera, por lo que existe una comunicación genuinamente efectiva (p. 26).</p>	AP no es lo mismo que Lobby.

	<p>Does that mean that, as some would have it, public affairs is merely a euphemism for lobbying? Hardly. Public affairs is not the exertion of influence on lawmakers and policymakers. It is meaningful relations with government and political leaders, which translates into knowing those leaders well and being known equally well by them so there is genuinely effective communication (p. 26).</p>	<p>¿Significa eso que, como algunos lo entenderían, los asuntos públicos son meramente un eufemismo para cabildear? difícilmente. Los asuntos públicos no son el ejercicio de influencia sobre los legisladores y los políticos. Se trata de relaciones significativas con el gobierno y los líderes políticos, lo que se traduce en conocer bien a esos líderes y ser conocidos por ellos de igual manera, por lo que existe una comunicación genuinamente efectiva (p. 26).</p>	<p>AP no es lo mismo que Lobby.</p>
	<p>Public affairs is also issues management. The corporate public affairs practitioner seeks to anticipate problems, on the basis of study and analysis, and he recommends courses of action to be taken by his Company before those problems become key public issues which could adversely affect his firm (p. 26).</p>	<p>Los asuntos públicos también son problemas de gestión. El profesional de asuntos públicos corporativos trata de anticipar los problemas, sobre la base del estudio y el análisis, y recomienda los cursos de acción que debe tomar su empresa antes de que esos problemas se conviertan en asuntos públicos clave que puedan afectar negativamente a su empresa (p. 26).</p>	<p>Función de los AP</p>
<p>Armstrong, R. A. (1981). Viewpoint: Public Affairs vs. Public Relations. <i>Public Relations Quarterly</i>, 26(3), 26.</p>	<p>There are some áreas in which public affairs and public relations definitely overlap or crisscross. One is corporate philanthropy. In the next few years, this field will require the participation of public affairs and public relations people alike as corporations are called upon to contribute more and more time, money and effort to an ever-expanding list of causes (p. 26).</p>	<p>Hay algunas áreas en las que los asuntos públicos y las relaciones públicas definitivamente se superponen o se entrecruzan. Una es la filantropía corporativa. En los próximos años, este campo requerirá la participación de personas de asuntos públicos y relaciones públicas a medida que las corporaciones deben contribuir con más y más tiempo, dinero y esfuerzo a una lista de causas en constante expansión (p. 26).</p>	<p>Areas de AP y RP se entrecruzan</p>
	<p>Another shared interest will be community relations. We will see increased emphasis and activity in community relations across a broad spectrum of responsibilities. The third common interest is communications on issues. It is imposible to conceive of any corporate advocacy campaign conducted by public affairs people without the cooperation and contributions of their public relations counterparts (p. 26).</p>	<p>Otro interés compartido serán las relaciones con la comunidad. Veremos un mayor énfasis y actividad en las relaciones comunitarias en un amplio espectro de responsabilidades. El tercer interés común es las comunicaciones sobre problemas. Es imposible concebir una campaña de promoción corporativa realizada por personas de asuntos públicos sin la cooperación y las contribuciones de sus contrapartes de relaciones públicas (p. 26).</p>	



	<p>There are some áreas in which public affairs and public relations definitely overlap or crisscross. One is corporate philanthropy. In the next few years, this field will require the participation of public affairs and public relations people alike as corporations are called upon to contribute more and more time, money and effort to an ever-expanding list of causes (p. 26).</p>	<p>Hay algunas áreas en las que los asuntos públicos y las relaciones públicas definitivamente se superponen o se entrecruzan. Una es la filantropía corporativa. En los próximos años, este campo requerirá la participación de personas de asuntos públicos y relaciones públicas a medida que las corporaciones deben contribuir con más y más tiempo, dinero y esfuerzo a una lista de causas en constante expansión (p. 26).</p>	<p>Areas de AP y RP se entrecruzan</p>
	<p>Another shared interest will be community relations. We will see increased emphasis and activity in community relations across a broad spectrum of responsibilities. The third common interest is communications on issues. It is imposible to conceive of any corporate advocacy campaign conducted by public affairs people without the cooperation and contributions of their public relations counterparts (p. 26).</p>	<p>Otro interés compartido serán las relaciones con la comunidad. Veremos un mayor énfasis y actividad en las relaciones comunitarias en un amplio espectro de responsabilidades. El tercer interés común es las comunicaciones sobre problemas. Es imposible concebir una campaña de promoción corporativa realizada por personas de asuntos públicos sin la cooperación y las contribuciones de sus contrapartes de relaciones públicas (p. 26).</p>	
	<p>Against that background, it is important to remember that the line distinguishing between the public affairs function and that of public relations was not drawn by public affairs executives. Senior management made the basic delination. Senior management in most companie also seems to have ruled out media relations, stockholder relations, and financial relations as public affairs responsibilities (p. 26).</p>	<p>En ese contexto, es importante recordar que la línea que distingue entre la función de asuntos públicos y la de las relaciones públicas no fue tomada por los ejecutivos de asuntos públicos. La gerencia superior hizo la delinación básica. La alta dirección en la mayoría de las empresas también parece haber descartado las relaciones con los medios, las relaciones con los accionistas y las relaciones financieras como responsabilidades de asuntos públicos (p. 26).</p>	
<p>Broom, G. y Ling, B. (2012). Introduction To Contemporary Public Relations. En: <i>Cutlip &amp; Center's effective public relations</i>. London: Pearson Education.</p>	<p>“Government and Politics,” covers the goals of government public relations, or as it is called in government “public affairs”. Goals include informing constituents, promoting citizen participation, facilitating media relations, and supporting social and development programs. Additionally, the chapter describes barriers to effective government practice, explains how technology is changing government public affairs, and discusses public affairs role in international relations (p. 18).</p>	<p>El Gobierno y la política cubre los objetivos de las relaciones públicas del gobierno, o como se llama "asuntos públicos" del gobierno. Las metas incluyen informar a los constituyentes, promover la participación ciudadana, facilitar las relaciones con los medios y apoyar los programas sociales y de desarrollo. Además, el capítulo describe las barreras para la práctica efectiva del gobierno, explica cómo la tecnología está cambiando los asuntos públicos del gobierno y analiza el papel de los asuntos públicos en las relaciones internacionales (p 18).</p>	<p>Se refiere a asuntos públicos como la profesionalización del lobby</p>

<p>Correa, E. (2010). Comunicación Lobby y asuntos públicos. <i>Centro de Estudios en Diseño y Comunicación</i>. 101-110.</p>	<p>El presente artículo (...) enmarca la labor de diseñar e implementar una agenda de reuniones con decisores públicos dentro de una estrategia de comunicaciones que sólo corresponde a un trabajo profesional, en el establecimiento de relaciones armónicas de largo plazo. Refiere a la aplicación de una variada gama de técnicas de diagnóstico, construcción de escenarios, identificación de mensajes, elaboración de perfiles de los actores que corresponden a la injerencia del profesional de comunicaciones y relacionador público (p. 101).</p>		
	<p>Ubica a los expertos en comunicación en asuntos públicos como facilitadores en compatibilizar el interés público y privado, ya que conocedores de la empresa privada, el mercado y las políticas públicas, contribuyen a la construcción de puentes entre mundos de lógicas y culturas a menudo distantes (p. 101).</p>		
	<p>La globalización y su revolución de comunicaciones instantáneas también ha contribuido a visibilizar al lobby y a motivar un debate sobre su legitimidad dentro del sistema democrático, cuestión que ha permitido diferenciarlo del tráfico de influencias con el que suele confundirse. La complejidad de la vida moderna ha derivado en la regulación y en la profesionalización del lobby (p. 101).</p>		
	<p>La regulación ha reconocido el ejercicio del lobby como una actividad inherente a la vida moderna y a la toma de decisiones públicas (p. 101).</p>		

<p>Correa, E. (2010). Comunicación Lobby y asuntos públicos. <i>Centro de Estudios en Diseño y Comunicación</i>. 101-110.</p>	<p>La profesionalización del lobby reconoce su ejercicio como un área de desarrollo específica de la comunicación estratégica y de las relaciones públicas, que requiere de capacidades y habilidades específicas, del uso de una diversidad de técnicas y de una planificación que interviene, generalmente, en el ámbito de las decisiones estratégicas de las empresas (p. 102).</p>		<p>Def de lobby</p>
	<p>lobby también crece porque precisamente su ámbito de acción son las comunicaciones, la generación de acuerdos entre dos mundos de lógicas opuestas pero necesariamente complementarias, como lo es el mundo de la administración pública y el de la empresa privada (p. 102).</p>		
	<p>Dada la amplitud de acciones de influencia ejercidas, por múltiples actores, en los más diversos ámbitos del quehacer humano, sean públicos o privados, las legislaciones modernas restringen su definición cercandando el espacio de su ejercicio, con el propósito de regular el lobby que puede afectar el interés general, es decir, el lobby ejercido sobre los actores de la administración del Estado (p. 102).</p>		
	<p>la definición más utilizada por la legislación comparada considera al lobby como aquella actividad, remunerada o no, que busca promover, defender o representar cualquier interés legítimo de carácter individual, sectorial o institucional, en relación con cualquier decisión que, en el ejercicio de sus funciones, deban adoptar los organismos de la Administración del Estado y el Congreso Nacional (p. 102).</p>		
	<p>La definición que aporta la comunicación estratégica entiende el ejercicio del lobby como una actividad permanente, propia de sociedades con actores que necesariamente deben establecer relaciones de largo plazo y que, en consecuencia, deben aprender a convivir armónicamente (p. 102).</p>		<p>Lobby como estrategia de comunicaciones y sinónimo de asuntos públicos.</p>

<p>Correa, E. (2010). Comunicación Lobby y asuntos públicos. <i>Centro de Estudios en Diseño y Comunicación</i>. 101-110.</p>	<p>De este modo, se define al lobby como una herramienta orientada a la construcción de relaciones fluidas y positivas entre actores y personas, agrupaciones y empresas públicas con el Estado, cuyo propósito es hacer presente a las autoridades, los intereses particulares, sus fundamentos y empeñarse en que éstos sean considerados en cuenta por el decisor público (p. 102).</p>		
	<p>Tal estrategia de comunicaciones, como todo profesional de las comunicaciones sabe y todo relacionador público también, requiere de la aplicación de una variada gama de técnicas de diagnóstico, construcción de escenarios previos, identificación de mensajes, elaboración de perfiles de los actores, en los que la agenda de reuniones es sólo una más de las tareas que se desarrollarán (p. 105).</p>		
	<p>El lobby, entendido como una arista de la comunicación estratégica, contribuye a que la empresa comprenda e internalice nuevas variables de su entorno como un deber de su conducción estratégica (p. 106).</p>		
	<p>La existencia de facilitadores expertos en comunicación en asuntos públicos, conocedores de la empresa privada y el mercado y con elevada calidad en el conocimiento de políticas públicas, precisamente contribuye a la construcción de puentes entre estos mundos de lógica y cultura a menudo distantes. Compatibilizar el interés público y el interés privado requiere de mucho trabajo (p. 107).</p>		
	<p>Un conjunto de personas que articulan e implementan una estrategia de comunicaciones con el objetivo de establecer relaciones armónicas, estables y duraderas entre actores privados y públicos, ubicados en un entorno espacial y cultural determinado (p. 109).</p>		

	Toth (2006) defined public affairs as a public relations specialisation that is focused on building public policy relationships between organisations (p. 616).	Toth (2006) definió los asuntos públicos como una especialización en relaciones públicas que se enfoca en construir relaciones de políticas públicas entre las organizaciones (p. 616).	Una distinción semántica, más que real entre AP y RP
Davidson, S. (2015). Everywhere and nowhere: Theorising and researching public affairs and lobbying within public relations scholarship. <i>Public Relations Review</i> , 41(5), 615-627. doi:10.1016/j.pubrev.2014.02.023	Milbrath (1963) provided a widely adopted definition of lobbying that emphasised it was a communicative act aimed at influencing governmental decision-makers, but while lobbying may lend itself to simpler definitions public affairs is a more diffuse function that as Harris and Moss (2001) argued is centred on managing relationships that may have policy implications with a broader range of stakeholders (p. 616).	Milbrath (1963) proporcionó una definición ampliamente adoptada de lobbying que enfatizaba que era un acto comunicativo destinado a influenciar a los tomadores de decisiones gubernamentales, pero mientras el lobbying puede prestarse a definiciones más simples, los asuntos públicos son una función más difusa que Harris y Moss (2001) argumentó se centra en la gestión de las relaciones que pueden tener implicaciones de política con una gama más amplia de stakeholders (p. 616).	
	Part of the difficulty in defining and conceptualising public affairs as a specialism of public relations is that a considerable proportion of public affairs practice is indistinguishable from public relations activity (Somerville & Ramsey, 2012) (p. 616).	Parte de la dificultad para definir y conceptualizar los asuntos públicos como una especialidad de las relaciones públicas es que una proporción considerable de la práctica de asuntos públicos es indistinguible de la actividad de relaciones públicas (Somerville y Ramsey, 2012) (p. 616).	
	In most definitions public affairs is a function that seeks to influence policy environments and political decision making by those who are not elected politicians or civil servants. However, a further complication is that in US contexts public affairs is often the term used in reference to public relations practitioners working for government departments (p. 616).	En la mayoría de las definiciones, los asuntos públicos son una función que busca influir en los entornos políticos y la toma de decisiones políticas por parte de quienes no son políticos o funcionarios elegidos. Sin embargo, una complicación adicional es que en los contextos de los EE. UU. Los asuntos públicos a menudo se usan para referirse a los profesionales de relaciones públicas que trabajan para los departamentos gubernamentales (p. 616).	DEFINICIÓN DEL AUTOR SOBRE APLO REDUCE A ACCIONES COMUNICACIONALES DE POLÍTICA.
	Furthermore, after the first waves of scholarship on political communication management which were developed within political marketing frameworks there is now a growing interest in the emerging field of political public relations (p. 616).	Además, después de las primeras oleadas de erudición sobre la gestión de la comunicación política que se desarrollaron dentro de los marcos de comercialización política, ahora hay un interés creciente en el campo emergente de las relaciones públicas políticas (p. 616).	El autor afirma que el lobbying debe ser una parte de las relaciones públicas y no de AP.
There is also an impetus for public relations scholars to theorise and research public affairs based on its political significance and its perpetual desire to influence policy-making at all levels from the hyper-local to global treaty negotiations (p. 616).	También hay un impulso para que los académicos de relaciones públicas teoricen e investiguen los asuntos públicos sobre la base de su importancia política y su deseo perpetuo de influir en la formulación de políticas a todos los niveles, desde las negociaciones de los tratados hiperlocales hasta las globales (p. 616).	El autor sostiene que no es solo una distinción semántica si no que son realmente distintos PA y RP.	

<p>Davidson, S. (2015). Everywhere and nowhere: Theorising and researching public affairs and lobbying within public relations scholarship. <i>Public Relations Review</i>, 41(5), 615-627. doi:10.1016/j.pubrev.2014.02.023</p>	<p>Toth (2006) defined public affairs as a public relations specialisation that is focused on building public policy relationships between organisations (p. 616).</p>	<p>Toth (2006) definió los asuntos públicos como una especialización en relaciones públicas que se enfoca en construir relaciones de políticas públicas entre las organizaciones (p. 616).</p>	<p>Una distinción semántica, más que real entre AP y RP</p>
	<p>Milbrath (1963) provided a widely adopted definition of lobbying that emphasised it was a communicative act aimed at influencing governmental decision-makers, but while lobbying may lend itself to simpler definitions public affairs is a more diffuse function that as Harris and Moss (2001) argued is centred on managing relationships that may have policy implications with a broader range of stakeholders (p. 616).</p>	<p>Milbrath (1963) proporcionó una definición ampliamente adoptada de lobbying que enfatizaba que era un acto comunicativo destinado a influenciar a los tomadores de decisiones gubernamentales, pero mientras el lobbying puede prestarse a definiciones más simples, los asuntos públicos son una función más difusa que Harris y Moss (2001) argumentó se centra en la gestión de las relaciones que pueden tener implicaciones de política con una gama más amplia de stakeholders (p. 616).</p>	
	<p>Part of the difficulty in defining and conceptualising public affairs as a specialism of public relations is that a considerable proportion of public affairs practice is indistinguishable from public relations activity (Somerville &amp; Ramsey, 2012) (p. 616).</p>	<p>Parte de la dificultad para definir y conceptualizar los asuntos públicos como una especialidad de las relaciones públicas es que una proporción considerable de la práctica de asuntos públicos es indistinguible de la actividad de relaciones públicas (Somerville y Ramsey, 2012) (p. 616).</p>	
	<p>In most definitions public affairs is a function that seeks to influence policy environments and political decision making by those who are not elected politicians or civil servants. However, a further complication is that in US contexts public affairs is often the term used in reference to public relations practitioners working for government departments (p. 616).</p>	<p>En la mayoría de las definiciones, los asuntos públicos son una función que busca influir en los entornos políticos y la toma de decisiones políticas por parte de quienes no son políticos o funcionarios elegidos. Sin embargo, una complicación adicional es que en los contextos de los EE. UU. Los asuntos públicos a menudo se usan para referirse a los profesionales de relaciones públicas que trabajan para los departamentos gubernamentales (p. 616).</p>	<p>DEFINICIÓN DEL AUTOR SOBRE APLO REDUCE A ACCIONES COMUNICACIONALES DE POLÍTICA.</p>
	<p>Furthermore, after the first waves of scholarship on political communication management which were developed within political marketing frameworks there is now a growing interest in the emerging field of political public relations (p. 616).</p>	<p>Además, después de las primeras oleadas de erudición sobre la gestión de la comunicación política que se desarrollaron dentro de los marcos de comercialización política, ahora hay un interés creciente en el campo emergente de las relaciones públicas políticas (p. 616).</p>	<p>El autor afirma que el lobbying debe ser una parte de las relaciones públicas y no de AP.</p>
	<p>There is also an impetus for public relations scholars to theorise and research public affairs based on its political significance and its perpetual desire to influence policy-making at all levels from the hyper-local to global treaty negotiations (p. 616).</p>	<p>También hay un impulso para que los académicos de relaciones públicas teoricen e investiguen los asuntos públicos sobre la base de su importancia política y su deseo perpetuo de influir en la formulación de políticas a todos los niveles, desde las negociaciones de los tratados hiperlocales hasta las globales (p. 616).</p>	<p>El autor sostiene que no es solo una distinción semántica si no que son realmente distintos PA y RP.</p>

	<p>In the context of public affairs' significance as a high status public relations specialism that generates considerable levels of public concern in regard to its perceived impacts on democratic decision-making (p. 616).</p>	<p>En el contexto de la importancia de los asuntos públicos en cuanto a la especialización de las relaciones públicas de alto estatus que considera niveles considerables de preocupación pública con respecto a la toma de decisiones democrática percibida (p. 616).</p>	
<p>Davidson, S. (2015). Everywhere and nowhere: Theorising and researching public affairs and lobbying within public relations scholarship. <i>Public Relations Review</i>, 41(5), 615-627. doi:10.1016/j.pubrev.2014.02.023</p>	<p>Public affairs is communicative action (McGrath, 2007) and lobbying groups are rhetorical communities (Koepl, 2001) that develop discursive strategies to pursue organisational objectives (Motion &amp; Leitch, 1996), so much so that public affairs can be described as a "playground" for social reality construction (de Lange &amp; Linders, 2006) and its practitioners as "discourse technologists" (Leitch &amp; Motion, 2010) (p. 624).</p>	<p>Los asuntos públicos son acción comunicativa (McGrath, 2007) y los grupos de cabildeo son comunidades retóricas (Koepl, 2001) que desarrollan estrategias discursivas para perseguir objetivos organizacionales (Motion &amp; Leitch, 1996), tanto que los asuntos públicos pueden describirse como "lugar de predilección" Para la construcción de la realidad social (de Lange &amp; Linders, 2006) y sus practicantes como "tecnólogos del discurso "(Leitch &amp; Motion, 2010) (p. 624)</p>	<p>Asuntos públicos como área.</p>
	<p>Public affairs is centred on managing relationships and the building of discursive communities across a broad range of stakeholder networks in order to create, re-create or replace shared interpretations of reality on any issue that may have policy implications (p. 624).</p>	<p>Los asuntos públicos se centran en la gestión de las relaciones y la construcción de comunidades discursivas en una amplia gama de redes de stakeholders con el fin de crear, recrear o reemplazar las interpretaciones compartidas de la realidad sobre cualquier tema que pueda tener implicaciones políticas (p. 624).</p>	<p>Define el lobbying como un subconjunto de los asuntos públicos.</p>
	<p>As such this paper would endorse Tusinski Berg's (2009) call for public relations scholars to claim lobbying as its own and develop research to address the ethical and communicative implications of lobbying activity. This needs to be done in a manner that more equitably balances organisational and societal concerns (p. 625).</p>	<p>Como tal, este documento respaldaría el llamado de Tusinski Berg (2009) para que los académicos de relaciones públicas reclamen el lobby como propio y desarrollen investigaciones para abordar las implicaciones éticas y comunicativas de la actividad de lobby. Esto debe hacerse de una manera que equilibre más equitativamente las preocupaciones organizacionales y sociales (p. 625).</p>	<p>Surgimiento del concepto Asuntos públicos por mala reputación de las RP</p>

<p>Grunning, J. (1992). <i>Communication, Public Relations and Effective Organizations</i>. En J. Grunning, <i>Excellence in Public Relations and Communication Management</i> (pp 1-6). New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates.</p>	<p>We believe that we have produced the first general theory of public relations a theory that integrates the many theories and research results existing in the field (p.2).</p>	<p>Creemos que hemos producido la primera teoría general de las relaciones públicas, una teoría que integra las muchas teorías y resultados de investigación existentes en el campo (p.2).</p>	<p>AP un subconjunto.</p>
	<p>Although public relations is probably the oldest concept used to describe the communication activities of organizations, many organizations now use such terms as business communication and <i>public affairs</i> to describe these activities in part because of the negative connotations of public relations (p. 4).</p>	<p>Aunque las relaciones públicas son probablemente el concepto más antiguo usado para describir las actividades de comunicación de las organizaciones, muchas organizaciones ahora usan términos tales como comunicación comercial y asuntos públicos para describir estas actividades en parte debido a las connotaciones negativas de las relaciones públicas (p. 4).</p>	<p>Por qué surgen los AP</p>
	<p>Many practitioners define communication more broadly than public relations. They see communications as the management of the organization's communication functions. They see public relations as one of several more narrow functions, especially as publicity, promotion, media relations, or marketing support (p. 4).</p>	<p>Muchos profesionales definen la comunicación más ampliamente que las relaciones públicas. Ven las comunicaciones como la gestión de las funciones de comunicación de la organización. Ven a las relaciones públicas como una de varias funciones más limitadas, especialmente como publicidad, promoción, relaciones con los medios o soporte de marketing (p. 4).</p>	<p>Lobbying</p>
	<p>Others, in contrast, see public relations as the broader term and apply communications narrowly to techniques used to produce such products as press releases, publications, or audiovisual materials (p. 4).</p>	<p>Otros, por el contrario, consideran las relaciones públicas como el término más amplio y aplican las comunicaciones de manera estrecha a las técnicas utilizadas para producir productos como comunicados de prensa, publicaciones o materiales audiovisuales (p. 4).</p>	
	<p>Many in the latter school also see public relations as a policy-making function of organizations, which sometimes but not always uses communication techniques in making or announcing policy decisions. Often these practitioners use the term public affairs to broaden public relations to include the interaction with groups and government that leads to public policy (p. 4).</p>	<p>Muchos en el último caso escolar ven las relaciones públicas como una función de formulación de políticas de las organizaciones, que a veces, pero no siempre, utiliza técnicas de comunicación para hacer o anunciar decisiones políticas. A menudo estos practicantes usan el término asuntos públicos para ampliar las relaciones públicas para incluir la interacción con los grupos y el gobierno que conduce a la política pública (p. 4).</p>	<p>Def Lobbying</p>
	<p>Although public relations managers often vote in policy decisions made by the dominant coalition, we argue that their specialized role in the process of making those decisions is as communicators (p. 5).</p>	<p>Aunque los gerentes de relaciones públicas a menudo votan en las decisiones políticas tomadas por la coalición dominante, sostenemos que su papel especializado en el proceso de tomar esas decisiones es como comunicadores (p. 5).</p>	<p>Issue management.</p>



<p>Grunning, J. (1992). Communication, Public Relations and Effective Organizations. En J. Grunning, <i>Excellence in Public Relations and Communication Management</i> (pp 1-6). New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates.</p>	<p>Public relations managers who are part of the dominant coalition communicate the views of publics to other senior managers, and they must communicate with publics to be able to do so. They also communicate to other senior managers the likely consequences of policy decisions after communicating with publics affected by the potential policy (p. 5).</p>	<p>Los gerentes de relaciones públicas que forman parte de la coalición dominante comunican los puntos de vista de los públicos a otros gerentes de alto nivel, y deben comunicarse con los públicos para poder hacerlo. También comunican a otros altos directivos las posibles consecuencias de las decisiones políticas después de comunicarse con los públicos afectados por la política potencial (p. 5).</p>	<p>Incluye una definición amplia de asuntos públicos pero afirma que se deriva de las concepciones y actividades de asuntos públicos</p>
	<p>The term public affairs, therefore, applies to fewer communication activities than does public relations/ communication management. Public affairs applies to communication with government officials and other actors in the public policy arena. Not all public relations programs deal with public affairs - for example, marketing communication or employee communication (p. 5-6).</p>	<p>El término asuntos públicos, por lo tanto, se aplica a menos actividades de comunicación que las relaciones públicas / gestión de comunicación. Los asuntos públicos se aplican a la comunicación con funcionarios gubernamentales y otros actores en el ámbito de las políticas públicas. No todos los programas de relaciones públicas se ocupan de asuntos públicos, por ejemplo, comunicación de marketing o comunicación con los empleados (p. 5-6).</p>	<p>CITA relacionada con la anterior</p>
<p>Hill, J. (1990) "After Bhopal and Valdez: Rethinking the Semantics of Public Affairs". <i>American Journal of Business</i>, Vol. 5 Issue: 2, pp.3-14, <a href="https://doi.org/10.1108/19355181199000007">https://doi.org/10.1108/19355181199000007</a></p>	<p>This paper raises some questions as to whether the difference between public affairs and traditional public relations is a real one or merely a matter of semantics (p. 3).</p>	<p>Este documento plantea algunas preguntas sobre si la diferencia entre los asuntos públicos y las relaciones públicas tradicionales es real o simplemente una cuestión de semántica. (p. 3).</p>	
	<p>The writer argues that the problem with the public affairs function lies not with the function itself, but in its implementation by corporations (p. 3).</p>	<p>El escritor argumenta que el problema con la función de asuntos públicos no radica en la función en sí, sino en su implementación por las corporaciones (p. 3).</p>	
	<p>Public affairs departments grew rapidly in the turbulent 1970s in an attempt to narrow the gap between corporate practice and the expectations of consumer and environmental activists, a gap that public relations had been unable to bridge by fire-fighting and media relations campaigns (p. 3).</p>	<p>Los departamentos de asuntos públicos crecieron rápidamente en la turbulenta década de 1970 en un intento por reducir la brecha entre la práctica empresarial y las expectativas de los consumidores y activistas ambientales, una brecha que las relaciones públicas no pudieron superar mediante campañas de lucha contra incendios y relaciones con los medios (p. 3).</p>	<p>Cuestiona una de las estrategias de los asuntos públicos como el lobby, que según el autor es una estrategia proactiva de</p>
	<p>Theoretically, now that these departments have had time to mature, corporations with established public affairs departments (as opposed to those corporations with only traditional public relations departments) should have significantly improved their ability to meet the current and future external challenges in the increasingly complex arena of business- government-society relations (p. 3).</p>	<p>Teóricamente, ahora que estos departamentos han tenido tiempo de madurar, las corporaciones con departamentos de asuntos públicos establecidos (a diferencia de aquellas corporaciones con solo departamentos de relaciones públicas tradicionales) deberían haber mejorado significativamente su capacidad para enfrentar los desafíos externos actuales y futuros en el ámbito cada vez más complejo de las relaciones entre empresas, gobierno y sociedad (p. 3).</p>	<p>Propone que hay un rol central de la comunicación en el concepto de asuntos públicos.</p>

<p>Hill, J. (1990) "After Bhopal and Valdez: Rethinking the Semantics of Public Affairs". <i>American Journal of Business</i>, Vol. 5 Issue: 2, pp.3-14, <a href="https://doi.org/10.1108/19355181199000007">https://doi.org/10.1108/19355181199000007</a></p>	<p>Citing the fact that Public Relations "got itself a bad name" he went on to challenge the very premise that public affairs was a useful concept in corporate performance, stating: "I never thought that a change of name would either alter our philosophy or enable us to do a better job." (Hayes 1983) (p. 4).</p>	<p>Citando el hecho de que las Relaciones Públicas "se ganó un mal nombre", desafió la premisa de que los asuntos públicos eran un concepto útil en el desempeño corporativo, afirmando: "Nunca pensé que un cambio de nombre alteraría nuestra filosofía o permitiría nosotros para hacer un mejor trabajo." (Hayes 1983) (p. 4).</p>	
	<p>The Executive Director of Ford's Office of Chief Executive Communications reaffirmed Hayes' earlier response, noting that the difference between public affairs and public relations is "more semantic than real" (Wendell 1983) (p. 4).</p>	<p>El Director Ejecutivo de la Oficina de Comunicaciones del Jefe Ejecutivo de Ford reafirmó la respuesta anterior de Hayes, señalando que la diferencia entre los asuntos públicos y las relaciones públicas es "más semántica que real" (Wendell 1983) (p. 4).</p>	
	<p>Because several other public affairs executives surveyed raised similar semantic distinction challenges, serious questions as to the value of public affairs departments in improving a company's social and ultimately economic performance were raised (p. 4).</p>	<p>Debido a que varios otros ejecutivos de asuntos públicos encuestados plantearon desafíos de distinción semántica similares, se plantearon serias dudas sobre el valor de los departamentos de asuntos públicos para mejorar el desempeño social y, en última instancia, económico de una empresa (p. 4).</p>	
	<p>Professor Post questioned whether public affairs in the 1980s had even retained its distinctive characteristic as a window for society-corporation interaction. In a letter sent to this author upon Post's review of the results of the 1983 CMU survey, he noted that "our most recent research raises a question of whether the differences that once existed between PA and PR still prevail." He further pointed to the fact that consolidation and integration of these two activities were likely to have been accelerated by the earlier recession (Post 1984) (p. 4).</p>	<p>El profesor Post cuestionó si los asuntos públicos en los años ochenta habían conservado su característica distintiva como una ventana para la interacción entre las corporaciones y la sociedad. En una carta enviada a este autor después de la revisión de los resultados de la encuesta CMU de 1983, Post notó que "nuestra investigación más reciente plantea la cuestión de si las diferencias que alguna vez existieron entre AP y RP todavía prevalecen". Señaló además que el hecho de que la consolidación y la integración de estas dos actividades probablemente se hayan acelerado por la recesión anterior (Post 1984) (p. 4).</p>	<p>reconoce los asuntos públicos como una función especializada de las relaciones públicas</p>
	<p>Thus the definitional problems raised previously may have become even more muddled and the public affairs function perhaps compromised because of corporate financial restraints (p. 4).</p>	<p>Por lo tanto, los problemas de definición planteados previamente pueden haberse enlodado aún más y la función de asuntos públicos tal vez se vea comprometida debido a las restricciones financieras corporativas (p. 4).</p>	

<p>Hill, J. (1990) "After Bhopal and Valdez: Rethinking the Semantics of Public Affairs". <i>American Journal of Business</i>, Vol. 5 Issue: 2, pp.3-14, <a href="https://doi.org/10.1108/19355181199000007">https://doi.org/10.1108/19355181199000007</a></p>	<p>The responses of two major corporations to two environmental tragedies in this decade seem to lend credence to Professor Post's troublesome observation about the merging of public relations and public affairs functions, and perhaps reflect the problems associated with the proper functioning and evaluation of public affairs departments (p. 4).</p>	<p>Las respuestas de dos grandes corporaciones a dos tragedias ambientales en esta década parecen dar crédito a la molesta observación del profesor Post sobre la fusión de las relaciones públicas y las funciones de asuntos públicos, y tal vez reflejan los problemas asociados con el funcionamiento y la evaluación de los departamentos de asuntos públicos (p. 4).</p>	
	<p>In March of 1989, the Valdez oil spill hit Exxon, another survey respondent with a large public affairs department. Both company's were widely criticized for their slow and oftentimes insensitive early handling of these two crises (p. 5).</p>	<p>En marzo de 1989, el derrame de petróleo Valdez golpeó Exxon, otra encuestada con un gran público departamento de asuntos. Ambas compañías fueron ampliamente criticadas por su manejo temprano lento y a menudo insensible de estas dos crisis (p. 5).</p>	
	<p>The strong, adverse public reaction towards the responses by both Union Carbide and Exxon lent further credence to the Ford position that the public affairs function may indeed be only a semantic distinction and not truly distinctive in its ability to help the corporations involved cope with the public outrage over the Valdez and Bhopal disasters (p. 5).</p>	<p>La reacción fuerte y adversa del público hacia las respuestas tanto de Union Carbide como de Exxon dio más crédito a la posición de Ford de que la función de asuntos públicos puede ser solo una distinción semántica y no verdaderamente distintiva en su capacidad para ayudar a las corporaciones involucradas a lidiar con el público indignación por los desastres de Valdez y Bhopal (p. 5)</p>	
	<p>However, as described in this article, public affairs is indeed distinct in terms of the emphasis it places on bringing social concerns into the business decision-making process (p. 12).</p>	<p>Sin embargo, como se describe en este artículo, los asuntos públicos son realmente distintos en términos del énfasis que se pone en incorporar las preocupaciones sociales en el proceso de toma de decisiones empresariales (p. 12).</p>	
<p>Kitchen, P. J. (1997). Was public relations a prelude to corporate communications? <i>Corporate Communications</i>, 2 (1), 22-30. Retrieved from <a href="https://search-proquest-com.ez.unisabana.edu.co/docview/214192514?accountid=45375">https://search-proquest-com.ez.unisabana.edu.co/docview/214192514?accountid=45375</a></p>	<p>Activities and parts of public relations : There is a degree of confusion as to the activities and parts of public relations and previously it was suggested that the Cutlip definition of public relations defined publics as pluralistic rather than singular. This in turn suggests that a variety of mechanisms need to be utilized in order to develop effective relations (p. 24).</p>	<p>Actividades y partes de las relaciones públicas: Existe un cierto grado de confusión en cuanto a las actividades y partes de las relaciones públicas y anteriormente se sugirió que la definición de relaciones públicas de Cutlip definía a los públicos como pluralistas más que singulares. Esto a su vez sugiere que se deben utilizar una variedad de mecanismos para desarrollar relaciones efectivas (p. 24).</p>	
	<p>Public Affairs: This area of public relations is rapidly becoming almost a separate corporate communications area in its own right and in the USA has enjoyed significant growth since 1950s (Andrews, 1985; Marcus and Kaufman, 1988; Post et al., 1982) (p. 25).</p>	<p>Asuntos Públicos: Esta área de relaciones públicas se está convirtiendo rápidamente en un área separada de comunicaciones corporativas por derecho propio y en EE. UU. Ha tenido un crecimiento significativo desde la década de 1950 (Andrews, 1985, Marcus y Kaufman, 1988, Post et al., 1982) (p. 25)</p>	

<p>Lerbinger, O. (2006). <i>Corporate Public Affairs : Interacting With Interest Groups, Media, and Government</i>. Mahwah, N.J.: Routledge.</p>	<p>The other public relations contribution to public affairs is its emphasis on establishing and maintaining long-term relationships between an organization and its publics. Thus the general orientation of public relations is not to get the upper hand over opponents and "to win," but to seek solutions that are mutually beneficial (p. 3).</p>	<p>La otra contribución de relaciones públicas a los asuntos públicos es su énfasis en establecer y mantener relaciones a largo plazo entre una organización y sus públicos. Por lo tanto, la orientación general de las relaciones públicas no es obtener ventaja sobre los oponentes y "ganar", sino buscar soluciones que sean mutuamente beneficiosas (p. 3).</p>	<p>Lobbying</p>
	<p>Some of the more aggressive public affairs strategies, such as proactive media relations and fierce lobbying, would be replaced with collaborative efforts (p. 3).</p>	<p>Algunas de las estrategias de asuntos públicos más agresivas, como las relaciones proactivas con los medios y el cabildeo feroz, serían reemplazadas por esfuerzos de colaboración (p. 3).</p>	
	<p>The central role of communication in public affairs is fully reflected in chapter 1, and each of the succeeding parts of the book treats a predominant type of communication. Thus part II on interest groups highlights opinion leadership; part III on media relations highlights various forms of public communication; and part IV on government discusses lobbying, involvement in the electoral process, and the growing role of litigation communication (p. 3).</p>	<p>El papel central de la comunicación en los asuntos públicos se refleja plenamente en el capítulo 1, y cada una de las partes siguientes del libro trata un tipo predominante de comunicación. Por lo tanto, la parte II sobre grupos de interés destaca el liderazgo de opinión; la parte III sobre las relaciones con los medios destaca varias formas de comunicación pública; y la parte IV sobre el gobierno analiza el cabildeo, la participación en el proceso electoral y el creciente papel de la comunicación de litigios (p. 3).</p>	<p>la definición de Lobbying que hace el autor</p>
	<p>The purpose of corporate public affairs is to attain sufficient power to enable an organization to achieve preferred outcomes in the political arena and to forge and maintain a sociopolitical environment favorable to it (p. 5).</p>	<p>El propósito de los asuntos públicos corporativos es lograr el poder suficiente para permitir que una organización logre resultados preferidos en la política arena y para forjar y mantener un entorno sociopolítico favorable (p. 5).</p>	
	<p>To achieve this goal, public affairs professionals identify and analyze the environmental forces in the political arena and engage in political activities and various forms of communication to craft public policies (p. 5).</p>	<p>Para lograr este objetivo, los profesionales de asuntos públicos identifican y analizan las fuerzas del medio ambiente en la arena política y participan en política actividades y diversas formas de comunicación al público artesanal políticas (p. 5).</p>	<p>Especialización de las relaciones públicas.</p>

<p>Kitchen, P. J. (1997). Was public relations a prelude to corporate communications? <i>Corporate Communications</i>, 2 (1), 22-30. Retrieved from <a href="https://search-proquest-com.ez.unisabana.edu.co/docview/214192514?accountid=45375">https://search-proquest-com.ez.unisabana.edu.co/docview/214192514?accountid=45375</a></p>	<p>There is a considerable interaction between government and the private sector in terms of: industrial experts and committee representation; pollution and use of the earth's resources, societal impact of existing or proposed new products; and, consumerism (p. 26).</p>	<p>Existe una interacción considerable entre el gobierno y el sector privado en términos de: expertos industriales y representación de comités; contaminación y uso de los recursos de la tierra, impacto social de nuevos productos existentes o propuestos; y, consumismo (p. 26).</p>	<p>Define el lobbying como un subconjunto de los asuntos públicos.</p>
	<p>Lobbying does not primarily involve the one-off petitioning of government decision makers but is a long process of building interactive relations which may prove of value to business organizations (p. 26).</p>	<p>El lobby no implica principalmente una petición única de indicadores de decisión del gobierno, sino que es un largo proceso de construcción de relaciones interactivas que pueden resultar valiosas para las organizaciones empresariales (p. 26).</p>	<p>Uso de asuntos públicos como sinónimo por mala reputación</p>
	<p>Issues management seems to be of increasing relevance to firms in the turbulent environment of the 1990s (p. 26).</p>	<p>La gestión de asuntos parece ser cada vez más relevante para las empresas en el ambiente turbulento de los años noventa (p. 26).</p>	<p>Relaciones públicas son un subconjunto.</p>
<p>Lerbinger, O. (2006). <i>Corporate Public Affairs : Interacting With Interest Groups, Media, and Government</i>. Mahwah, N.J.: Routledge.</p>	<p>Public affairs professionals focus on the public issues, trends, and public policies that can affect a corporation. Like public relations people, they are mainly concerned with an organization's sociopolitical environment (p. 1).</p>	<p>Los profesionales de asuntos públicos se enfocan en los asuntos públicos, las tendencias y las políticas públicas que pueden afectar a una corporación. Al igual que las personas de relaciones públicas, se preocupan principalmente por el entorno sociopolítico de una organización (p. 1).</p>	
	<p>This view is in keeping with definitions of public relations. In its briefest form, public relations is the "management of communication between an organization and its publics."1 Thus, as the seminal book, Excellence in Public Relations and Communication Management points out, the term public affairs "applies to fewer communication activities than does public relations/communication management. Public affairs applies to communication with government officials and other actors in the public policy arena."( Ibid., pp. 5-6.) (p. 3).</p>	<p>Esta visión está de acuerdo con las definiciones de relaciones públicas. En su forma más breve, las relaciones públicas son la "gestión de la comunicación entre una organización y sus públicos" 1. Así, como señala el libro seminal, Excelencia en Relaciones Públicas y Gestión de la Comunicación, el término "asuntos públicos" se aplica a menos actividades de comunicación que hace relaciones públicas / gestión de la comunicación. Los asuntos públicos se aplican a la comunicación con funcionarios del gobierno y otros actores en el ámbito de las políticas públicas " (Ibid., Pp. 5-6.) (p. 3).</p>	<p>Explica por qué se da el desarrollo de los Asuntos Públicos</p>

<p>Lerbinger, O. (2006). <i>Corporate Public Affairs : Interacting With Interest Groups, Media, and Government</i>. Mahwah, N.J.: Routledge.</p>	<p>Earlier definitions of public relations, which tended to be longer and more comprehensive, include the well-known definition by Public Relations News: "Public relations is the management function which evaluates public attitudes, identifies the policies and procedures of an individual or an organization with the public interest, and plans and executes a program of action to earn public understanding and acceptance." (p. 3)</p>	<p>Las definiciones anteriores de relaciones públicas, que tendían a ser más largas y más completas, incluyen la bien conocida definición de Public Relations News: "Las relaciones públicas es la función de gestión que evalúa las actitudes públicas, identifica las políticas y procedimientos de un individuo o una organización con el interés público, y planifica y ejecuta un programa de acción para ganar entendimiento público y aceptación. " (p. 3)</p>	
	<p>The other public relations contribution to public affairs is its emphasis on establishing and maintaining long-term relationships between an organization and its publics. Thus the general orientation of public relations is not to get the upper hand over opponents and "to win," but to seek solutions that are mutually beneficial (p. 3).</p>	<p>La otra contribución de relaciones públicas a los asuntos públicos es su énfasis en establecer y mantener relaciones a largo plazo entre una organización y sus públicos. Por lo tanto, la orientación general de las relaciones públicas no es obtener ventaja sobre los oponentes y "ganar", sino buscar soluciones que sean mutuamente beneficiosas (p. 3).</p>	<p>Lobbying</p>
	<p>Some of the more aggressive public affairs strategies, such as proactive media relations and fierce lobbying, would be replaced with collaborative efforts (p. 3).</p>	<p>Algunas de las estrategias de asuntos públicos más agresivas, como las relaciones proactivas con los medios y el cabildeo feroz, serían reemplazadas por esfuerzos de colaboración (p. 3).</p>	
	<p>The central role of communication in public affairs is fully reflected in chapter 1, and each of the succeeding parts of the book treats a predominant type of communication. Thus part II on interest groups highlights opinion leadership; part III on media relations highlights various forms of public communication; and part IV on government discusses lobbying, involvement in the electoral process, and the growing role of litigation communication (p. 3).</p>	<p>El papel central de la comunicación en los asuntos públicos se refleja plenamente en el capítulo 1, y cada una de las partes siguientes del libro trata un tipo predominante de comunicación. Por lo tanto, la parte II sobre grupos de interés destaca el liderazgo de opinión; la parte III sobre las relaciones con los medios destaca varias formas de comunicación pública; y la parte IV sobre el gobierno analiza el cabildeo, la participación en el proceso electoral y el creciente papel de la comunicación de litigios (p. 3).</p>	<p>la definición de Lobbying que hace el autor</p>
	<p>The purpose of corporate public affairs is to attain sufficient power to enable an organization to achieve preferred outcomes in the political arena and to forge and maintain a sociopolitical environment favorable to it (p. 5).</p>	<p>El propósito de los asuntos públicos corporativos es lograr el poder suficiente para permitir que una organización logre resultados preferidos en la política arena y para forjar y mantener un entorno sociopolítico favorable (p. 5).</p>	

<p>Lerbinger, O. (2006). <i>Corporate Public Affairs : Interacting With Interest Groups, Media, and Government</i>. Mahwah, N.J.: Routledge.</p>	<p>To achieve this goal, public affairs professionals identify and analyze the environmental forces in the political arena and engage in political activities and various forms of communication to craft public policies (p. 5).</p>	<p>Para lograr este objetivo, los profesionales de asuntos públicos identifican y analizan las fuerzas del medio ambiente en la arena política y participar en política actividades y diversas formas de comunicación al público artesanal políticas (p. 5).</p>	<p>Especialización de las relaciones públicas.</p>
	<p>The process can aptly be called strategic communication, which seeks to manage the behavior of people and organizations to enhance the chances of achieving a desired outcome (p. 5).</p>	<p>El proceso puede llamarse acertadamente comunicación estratégica, que busca gestionar el comportamiento de personas y organizaciones para aumentar las posibilidades de lograr un resultado deseado (p. 5).</p>	
	<p>The growth and importance of public relations and the specialized function of public affairs is closely linked to public opinion. This connection was recognized by John W. Hill, one of the founders of the giant public relations firm of Hill &amp; Knowlton (p. 6).</p>	<p>El crecimiento y la importancia de las relaciones públicas y la especialización la función de los asuntos públicos está estrechamente vinculada a la opinión pública. Esta conexión fue reconocida por John W. Hill, uno de los fundadores de la gigantesca firma de relaciones públicas de Hill &amp; Knowlton (p. 6).</p>	
	<p>Communication means more than the creation of messages to inform and persuade. The aim in public affairs is to participate in the public policy process with government, interest groups, and the public with the aim of producing reasonable laws, regulations, and other understandings that enable a company to function at an optimal level (p 6).</p>	<p>La comunicación significa más que la creación de mensajes para informar y persuadir El objetivo en los asuntos públicos es participar en el proceso de políticas públicas con el gobierno, los grupos de interés y el público con el objetivo de producir leyes, regulaciones y otros entendimientos razonables que permitan que una empresa funcione a un nivel óptimo (p. 6).</p>	
	<p>In addition to maintaining a core list of stakeholders, a company can add supplementary items to the list for specific situations or campaigns. For example, in dealing with a crisis, a list might include all the public officials and other stakeholders who should be notified when a crisis occurs; in a lobbying campaign in support of a trade agreement, another list might include those groups for or against it (p. 10).</p>	<p>Además de mantener una lista básica de stakeholders, una empresa puede agregue elementos suplementarios a la lista para situaciones o campañas específicas. Por ejemplo, al lidiar con una crisis, una lista puede incluir a todos los funcionarios públicos y otras partes interesadas a las que se debe notificar cuando ocurre una crisis; en una campaña de cabildeo en apoyo de un acuerdo comercial, otra lista podría incluir a esos grupos a favor o en contra (p. 10).</p>	

Lerbinger, O. (2006). <i>Corporate Public Affairs : Interacting With Interest Groups, Media, and Government</i> . Mahwah, N.J.: Routledge.	The basic function of public affairs is to help an organization generate political power and use it effectively to influence public policy. Political power is the external equivalent of authority within an organization, namely, the capacity to get things done in a desired way, rather than be “pushed around” by government, labor, public interest groups, and the media (p. 10).	La función básica de los asuntos públicos es ayudar a una organización a generar poder político y utilizarlo de manera efectiva para influir en las políticas públicas. El poder político es el equivalente externo de la autoridad dentro de una organización, es decir, la capacidad de hacer las cosas de la manera deseada, en lugar de ser "empujado" por el gobierno, el trabajo, los grupos de interés público y los medios (p. 10).	Hace énfasis en el concepto de política pública en los AP.
	Direct lobbying conforms to the traditional meaning that allows persons to petition government. All interest groups, and especially corporations, do so. Corporations have special advantages of access because of the dominance of economic institutions and the high status of business executives in our society (pp 173- 174).	El cabildeo directo se ajusta al significado tradicional que permite a las personas hacer peticiones al gobierno. Todos los grupos de interés, y especialmente las corporaciones, lo hacen. Las corporaciones tienen ventajas especiales de acceso debido al dominio de las instituciones económicas y al alto estatus de los ejecutivos de negocios en nuestra sociedad (pp 173- 174).	
Toth, E. (2006). <i>Building Public Affairs Theory</i> . En C. Botan y V. Hazleton, <i>Public Relations Theory II</i> (pp. 441-456). New York London: Lawrence Erlbaum Associates.	This chapter builds theory of the public affairs specialization of public relations by defining public affairs, describing the concepts of public affairs, and proposing theories and research that could help build public affairs theory (p. 441).	Este capítulo construye la teoría de la especialización de asuntos públicos dentro de las relaciones públicas, definiendo los asuntos públicos, y sus conceptos proponiendo teorías e investigaciones que podrían ayudar a construir la teoría de los asuntos públicos (p 441).	
	<i>Public affairs</i> is the specialization of public relations that concerns building public policy relationships between organizations. To be successful all organizations must understand and build public policy relationships through active collaboration with local, state, and federal public officials. Organizations must strategically differentiate their public affairs relationships from those of their commercial activities, or fail to acknowledge how public policy activities dramatically reduce their autonomy, let alone their efforts to thrive (p. 441).	Asuntos públicos es la especialización de las relaciones públicas que se refiere a la construcción de relaciones de política pública entre organizaciones. Para tener éxito, todas las organizaciones deben comprender y construir relaciones de política pública mediante la colaboración activa con funcionarios públicos locales, estatales y federales. Las organizaciones deben diferenciar estratégicamente sus relaciones de asuntos públicos de las de sus actividades comerciales, o no reconocer cómo las actividades de política pública reducen drásticamente su autonomía, y mucho menos sus esfuerzos por prosperar (p. 441).	



Toth, E. (2006). Building Public Affairs Theory. En C. Botan y V. Hazleton, Public Relations Theory II (pp. 441-456). New York London: Lawrence Erlbaum Associates.	Definitions of public affairs focus this specialization on the building of relationships in the public policy arena. Paluszek (1995) defined public affairs as addressing public policy: "Public affairs helps an organization develop and maintain quality relationships with the various groups of people ('publics') who can influence the future. Public affairs in the public relations practice that addresses public policy and the publics who influence such policy" ( xvii) (p. 441).	Las definiciones de los asuntos públicos enfocan esta especialización en la construcción de relaciones en el ámbito de las políticas públicas. Paluszek (1995) definió los asuntos públicos como dirigidos a la política pública: "Los asuntos públicos ayudan a una organización a desarrollar y mantener relaciones de calidad con los diversos grupos de personas ('públicos') que pueden influir en el futuro. política y los públicos que influyen en dicha política "(xvii) (p. 441).	Característica de la definición de Toht de AP y el concepto de opinión pública.
	J.E. Grunig (1992) emphasized the public policy concept in his definition of public affairs: "Public affairs applies to fewer communication activities than does public relations/communication management. Public affairs applies to communication with government officials and others actors in the public policy arena" (pp. 5-6) (pp 441).	JE Grunig (1992) enfatizó el concepto de política pública en su definición de asuntos públicos: "Los asuntos públicos se aplican a menos actividades de comunicación que las relaciones públicas / gestión de comunicación. Los asuntos públicos se aplican a la comunicación con funcionarios gubernamentales y otros actores en el ámbito de las políticas públicas" (pp. 5-6) (pp 441).	Definición desde la comunicación.
	Public affairs as a specialization of public relations is found in many types of organizations. As a reflections on this breath of organizations, the 1982 (Public Affairs Handbook spoke of public affairs from corporate, agency, association, and academic perspectives (Nagelschmidt, 1982) (p. 441).	Los asuntos públicos como una especialización de las relaciones públicas se encuentran en muchos tipos de organizaciones. Como una reflexión sobre este aliento de organizaciones, el 1982 (Public Affairs Handbook habló de los asuntos públicos desde la perspectiva corporativa, de agencia, de asociación y académica (Nagelschmidt, 1982) (p. 441).	La autora reconoce el rol de la Ciencia Política y sus teorías de políticas públicas en los AP.
	One of teh first public relations researches to write about the noncommercial environment was J.E Grunig (1984). J.E. Grunig called the public relations behaviors of organizations generated by a political/regulatory environment "public affairs". He proposed a typology of public relations models based on the political/regulatory environment (p. 444).	Una de las primeras investigaciones de relaciones públicas para escribir sobre el entorno no comercial fue J.E Grunig (1984). J.E. Grunig llamó a los comportamientos de relaciones públicas de las organizaciones generadas por un entorno político / regulatorio "asuntos públicos". Propuso una tipología de modelos de relaciones públicas basada en el entorno político / normativo (p. 444).	

<p>Toth, E. (2006). <i>Building Public Affairs Theory</i>. En C. Botan y V. Hazleton, <i>Public Relations Theory II</i> (pp. 441-456). New York London: Lawrence Erlbaum Associates.</p>	<p>There has been very little written in the public relations literature about the concept of a public policy arena or process. Reynolds (1995) hints at a process in these tips in moving from public relations to public affairs: "Get a book on the agency with which you are dealing and how it works, get a guide to how Congress works; and learn how the law and regulations affect your problem" (p4) Gandy (1992) discussed one policy process model and the critical role of public relations in providing information (p. 446).</p>	<p>Se ha escrito muy poco en la literatura de relaciones públicas sobre el concepto <i>public policy process</i>. Reynolds (1995) sugiere un proceso en estos consejos para pasar de las relaciones públicas a los asuntos públicos: "Obtenga un libro sobre la agencia con la que está tratando y cómo funciona, obtenga una guía sobre cómo funciona el Congreso y aprenda cómo funciona la ley. y las regulaciones afectan su problema "(p4) Gandy (1992) discutió un modelo de proceso de política y el papel crítico de las relaciones públicas en el suministro de información (p. 446).</p>	
	<p>Public affairs practitioners have to work with external information about social and political issues through assessments of public opinion. As boundary spanners, they must identify what that opinion is and communicate it to their organizations. However in the public relations literature, there exists oversimplified views of what public opinion means. Public relations people have define public opinion as "perceptions, cognitions, or attitudes" that cause behavior.</p>	<p>Los profesionales de asuntos públicos tienen que trabajar con información externa sobre cuestiones sociales y políticas a través de evaluaciones de la opinión pública. Como impulsores de límites, deben identificar qué es esa opinión y comunicarla a sus organizaciones. Sin embargo, en la literatura de relaciones públicas, existen puntos de vista simplificados de lo que significa la opinión pública. Las relaciones públicas las personas han definido la opinión pública como "percepciones, cogniciones o actitudes" que causan el comportamiento.</p>	
	<p>All of the concepts described in this section sharpen the focus of public affairs. The actors, processes, and communication strategies are more clearly defined as issue or situation specific, with power distributed to coalitions of publics, individuals, and organizations, accommodating as well competing for support for the resolution of issues that have communal implications (p. 448).</p>	<p>Todos los conceptos descritos en esta sección enfocan el enfoque de los asuntos públicos. Los actores, procesos y estrategias de comunicación se definen más claramente como asuntos o de situaciones específicas, con el poder distribuido a coaliciones de públicos, individuos y organizaciones, acomodando y compitiendo por apoyo para la resolución de problemas que tienen implicaciones comunitarias (p. 448).</p>	
	<p>Public relations scholars should claim the public affairs subspecialization as a rich opportunity to learn more about a critical communication management practice. They should work from previous public relations theory, but they should also look further at the political science and public administration theories on public policy processes and makers (p. 456).</p>	<p>Los académicos de relaciones públicas deberían considerar la subspecialización de asuntos públicos como una gran oportunidad para aprender más acerca de una práctica crítica de gestión de la comunicación. Deben trabajar a partir de la teoría previa de las relaciones públicas, pero también deben profundizar en las teorías de la ciencia política y la administración pública sobre los procesos y los responsables de las políticas públicas (p. 456).</p>	

<p>Van Ruler, B., y Verčič, D. (2005). Public relations and communication management in Europe: challenges and opportunities. <i>Comunicação e Sociedade</i>, v 8, pp. 179-191.</p>	<p>Public relations appears to be named differently across Europe. There are differences between countries, but also between sectors within countries. In many countries, when speaking in one's own language, it is even impossible to talk about public relations in the same meaning as the term has in the USA (especially in the Northern and some of the North Western and central European countries). When the term public relations is used, it is seldom used in the North-American way. What Grunig (1992) means when using "public relations" is what in the United Kingdom is commonly named "public affairs" (p. 180).</p>	<p>Las relaciones públicas parecen tener un nombre diferente en toda Europa. Hay diferencias entre países, pero también entre sectores dentro de los países. En muchos países, al hablar en su propio idioma, es incluso imposible hablar de relaciones públicas en el mismo sentido que tiene el término en los EE. UU. (Especialmente en el norte y algunos de los países de Europa occidental y central). Cuando se usa el término relaciones públicas, rara vez se usa de la manera norteamericana. Lo que Grunig (1992) quiere decir cuando usa "relaciones públicas" es lo que en el Reino Unido se denomina comúnmente "asuntos públicos" (p. 180).</p>	
<p>Weissmann, K., y Scheucher, C. (2000) Public relations for public affairs. <i>Journal of Public Affairs</i>, 1 (1), 93-95.</p>	<p>Many people have the impression that 'public affairs' is another way of describing lobbying. Others perceive it as classic public relations (p. 93).</p>	<p>Mucha gente tiene la impresión de que "asuntos públicos" es otra forma de describir el Lobbying. Otros lo perciben como relaciones públicas clásicas (p. 93).</p>	<p>Especialización de las relaciones públicas.</p>
	<p>Communications companies in Europe are now offering public affairs consulting as part of their services, with increasing success. The first task to make public affairs better known in Europe therefore must be public relations for public affairs (p. 93).</p>	<p>Las compañías de comunicaciones en Europa ahora están ofreciendo consultoría de asuntos públicos como parte de sus servicios, con un éxito creciente. La primera tarea para hacer que los asuntos públicos se conozcan mejor en Europa, por lo tanto, deben ser las relaciones públicas para los asuntos públicos (p. 93).</p>	
	<p>Perhaps the most concrete definition for the term 'public affairs' comes from Austrian lobbyist Peter Koepl. He says: 'The key task of public affairs is to represent the interests of enterprises and organisations within the context of international, national or regional governments, local political administrations, the public sector, politicians or public officials. The objective is to build up constructive relationships within specific and selective areas of interests and to look after those interests on behalf of the organisation concerned. How the interests of an organisation are officially represented is always linked to the decision-making process.' (p. 93).</p>	<p>Quizás la definición más concreta para el término "asuntos públicos" proviene del cabildeiro austriaco Peter Koepl. Él dice: "La tarea clave de los asuntos públicos es representar los intereses de las empresas y organizaciones en el contexto de los gobiernos internacionales, nacionales o regionales, las administraciones políticas locales, el sector público, los políticos o los funcionarios públicos. El objetivo es construir relaciones constructivas dentro de áreas de interés específicas y selectivas y cuidar esos intereses en nombre de la organización en cuestión. La forma en que los intereses de una organización están representados oficialmente está siempre vinculada al proceso de toma de decisiones " (p. 93).</p>	

<p>Weissmann, K., y Scheucher, C. (2000) Public relations for public affairs. Journal of Public Affairs, 1 (1), 93-95.</p>	<p>If companies do not have excellent contacts with decision makers and bureaucrats in Brussels and other key European cities, they must face coping with a significant competitive disadvantage (p. 94).</p>	<p>Si las empresas no tienen excelentes contactos con los tomadores de decisiones y los burócratas en Bruselas y otras ciudades europeas clave, deben enfrentar una desventaja competitiva significativa (p. 94).</p>	
	<p>Those looking for external EU know how in Brussels will most likely turn to the established communications companies from the Anglo-Saxon countries for their consultants and lobbyists, simply because public affairs is an established part of the decisionmaking process in this countries. In the German speaking countries, the so-called semigovernment Social Partners (organisations representing the interests of unions, employees, agricultural and businesses) are presently filling this void. However, because of statutory and capacity limitations, these organisations cannot be really considered as suitable substitutes (p. 94).</p>	<p>Aquellos que buscan conocimiento externo de la UE en Bruselas probablemente recurrirán a las empresas de comunicaciones establecidas de los países anglosajones para sus consultores y cabilderos, simplemente porque los asuntos públicos son una parte establecida del proceso de toma de decisiones en estos países. En los países de habla alemana, los llamados Socios Sociales semigubernamentales (organizaciones que representan los intereses de los sindicatos, los empleados, la agricultura y las empresas) están llenando este vacío. Sin embargo, debido a limitaciones estatutarias y de capacidad, estas organizaciones no pueden considerarse realmente como sustitutos adecuados (p. 94).</p>	<p>Asuntos públicos como parte de los procesos de toma de decisiones en los países</p>
	<p>Communications management nurtures relationships. Political decisions can alter the market and affect competition, just as those decisions now increasingly depend on public opinion and public sentiment. Companies can now win a clear competitive advantage if they practise good communications and issues management and set up a strong network (p. 95).</p>	<p>La gestión de las comunicaciones fomenta las relaciones. Las decisiones políticas pueden alterar el mercado y afectar la competencia, del mismo modo que esas decisiones dependen cada vez más de la opinión pública y el sentimiento público. Las empresas ahora pueden obtener una clara ventaja competitiva si practican buenas comunicaciones y gestionan problemas y establecen una red sólida (p. 95).</p>	<p>Enfoque comunicacional de la actividad</p>
	<p>Communications companies in Europe are now offering public affairs consulting as part of their services, with increasing success. The first task for public affairs in Europe therefore must be `public relations for public affairs (p. 95).</p>	<p>Las compañías de comunicaciones en Europa ahora están ofreciendo consultoría de asuntos públicos como parte de sus servicios, con un éxito creciente. La primera tarea para los asuntos públicos en Europa por lo tanto debe ser `relaciones públicas para asuntos públicos (p. 95).</p>	

## Anexo 4. Orientación académica 2

Referencia	Definiciones textuales (Cita textual)	Traducción	Comentarios
Boddewyn, J. (2012) Beyond 'The Evolving Discipline of Public Affairs'. <i>Journal of Public Affairs</i> , 12 (1), 98-104.	there are three fundamental ways for a firm to succeed: (i) be more efficient in its operations than its rivals; (ii) be more effective in innovating products and services in its markets; and (iii) be more proficient in handling its nonmarket activities (p. 98).	Hay tres formas fundamentales para que una empresa tenga éxito: (i) ser más eficiente en sus operaciones que sus rivales; (ii) ser más efectivo en la innovación de productos y servicios en sus mercados; y (iii) ser más competente en el manejo de sus actividades no de mercado (p. 98).	UNA DE LAS EJES FUNDAMENTALES DEL ÉXITO ES EL MANEJO DE LAS ACTIVIDADES DEL NO MERCADO
	In this respect, I totally agree with Hillman (2002) that we should define our area of inquiry in terms of answering the two related questions of '[w]hat makes some firms outperform others in the nonmarket environment' and ultimately '[h]ow does nonmarket performance affect overall firm performance?' Consequently, the word 'nonmarket' has to appear in any definition of the PA field (p. 99).	En este sentido, estoy totalmente de acuerdo con Hillman (2002) en que debemos definir nuestra área de investigación en términos de responder las dos preguntas relacionadas qué hace que algunas empresas superen a otras en el entorno de 'no mercado' y finalmente ¿Cómo afecta el rendimiento del 'non mercado' al rendimiento global de la empresa? Por consiguiente, la palabra "no mercado" debe aparecer en cualquier definición del campo PA (p. 99).	
	I have always liked this definition because it refers to 'nonmarket actors' without limiting them to governments or to such typical business-government interaction as lobbying (p. 99).	Siempre me ha gustado esta definición porque se refiere a los "actores de no mercado" sin limitarlos a los gobiernos oa una interacción empresarial-gubernamental tan típica como el Lobbying (p. 99).	EL NON MARKET DISTINGUE DE MANERA CRUCIAL A LA ACCIÓN TÍPICA DEL LOBBYING
	In this regard, the concept of 'political influence' is often misunderstood to the extent that the essence of political behavior is the use of force/coercion and intimidation while practically all studies of this topic focus on the use of money and information in exercising influence over political actors (p. 100).	En este sentido, el concepto de "influencia política" a menudo se malinterpreta en la medida en que la esencia del comportamiento político es el uso de la fuerza / coerción e intimidación, mientras que prácticamente todos los estudios de este tema se centran en el uso del dinero y la información sobre los actores políticos (p. 100).	

<p>Boddewyn, J. (2012) Beyond 'The Evolving Discipline of Public Affairs'. <i>Journal of Public Affairs</i>, 12 (1), 98-104.</p>	<p>These institutional environments vary considerably between what Rawls (1999), in an excellent illustration of the components of a societal system, called 'wellordered societies' characterized by an ideal environment of 'liberal', democratic government and citizens united by 'common sympathies' and sharing 'a moral nature' (Hsieh, 2004: p. 646, quoting Rawls, 1999) and 'burdened societies' lacking such essential features (p. 100).</p>	<p>Estos entornos institucionales varían considerablemente entre lo que Rawls (1999), en una excelente ilustración de los componentes de un sistema social, llama "sociedades bien ordenadas" caracterizadas por un entorno ideal de gobierno "liberal", democrático y ciudadanos unidos por "simpatías comunes" y compartiendo 'una naturaleza moral' (Hsieh, 2004: página 646, citando a Rawls, 1999) y 'sociedades cargadas' que carecen de tales características esenciales (p. 100).</p>	<p>RAWLS. HABLA DE UNA CARENCIA DE CARACTERISITICAS ESENCIALES</p>
	<p>Yet, emerging countries also need to 'create order, mitigate conflict and realize mutual gains' in business exchanges (Williamson, 2000: p. 595) even when the 'top-down' legal institutions that underlay public ordering are missing (p. 101).</p>	<p>Sin embargo, los países emergentes también necesitan 'crear orden, mitigar los conflictos y obtener ganancias mutuas' en los intercambios comerciales (Williamson, 2000: p.559) incluso cuando faltan las instituciones legales "Top down" que subyacen al orden público (p. 101).</p>	
	<p>Besides, McGrath et al. (2010) did not refer to the external intermediaries who are involved in many PA activities and whom I had the opportunity to study in the 1970s (Behrman et al., 1975). Although lobbying has been studied to death and the role of trade associations in PA has received much research attention, law and consulting firms have largely escaped our scrutiny (p. 102).</p>	<p>Además, McGrath et al. (2010) no se refirió a los intermediarios externos que están involucrados en muchas actividades de AP y que tuve la oportunidad de estudiar en la década de 1970 (Behrman et al., 1975). Aunque el lobbying ha sido estudiado hasta la muerte y el papel de las asociaciones comerciales en Pensilvania ha recibido mucha atención de investigación, las firmas de abogados y consultores han escapado en gran medida a nuestro escrutinio(p. 102).</p>	<p>EL LOBBYING SE HA ESTUDIADO MUCHO PERO NO LOS CONSULTORES</p>
	<p>Altogether, I think that we will find that PA is alive and well in many firms of all sizes but that it takes many guises that we have failed to identify and study (p. 102).</p>	<p>En general, creo que encontraremos que PA está vivo y bien en muchas empresas de todos los tamaños, pero que tiene muchas formas que no hemos podido identificar y estudiar (p. 102).</p>	

	<p>Considering the burgeoning variety of risks to which firms are exposed—for example, political crises, terrorism, and calamities—one could conceptualize the PA function in terms of managing a firm’s vulnerability to all sorts of threats. However, this would restrict it to the negative elements in the nonmarket environment, which also offers opportunities to best rivals, and to improve the welfare of the communities—local, national, and global—where companies operate (p. 103).</p>	<p>Teniendo en cuenta la creciente variedad de riesgos a los que están expuestas las empresas -por ejemplo, crisis políticas, terrorismo y calamidades- se podría conceptualizar la función de la AP en términos de gestionar la vulnerabilidad de una empresa ante todo tipo de amenazas. Sin embargo, esto lo restringiría a los elementos negativos en el entorno no comercial, que también ofrece oportunidades a los mejores rivales, y para mejorar el bienestar de las comunidades, locales, nacionales y globales, donde operan las empresas (p. 103).</p>	
De Lange, R., & Linders, P. (2006). Public affairs as reality construction: an established paradigm with new implications. <i>Journal Of Public Affairs</i> (14723891), 6(2), 131-146. doi:10.1002/pa.222	<p>Public Affairs will be defined here as the strategic management discipline that addresses the political-governmental environment in which the organisation is situated or will be situated. With political-governmental environment we mean governments (local, regional, national or European), independent governmental institutions, as well as the directories and laws that they issue (p. 131).</p>	<p>Los Asuntos públicos se definirán aquí como la disciplina de gestión estratégica que aborda el entorno político-gubernamental en el que se encuentra o se ubicará la organización. Con entorno político-gubernamental nos referimos a gobiernos (locales, regionales, nacionales o europeos), instituciones gubernamentales independientes, así como a los directorios y leyes que emiten (p. 131).</p>	DEFINICIÓN DEL AUTOR
	<p>Getz presents a list of four possible disciplines (political science, economics, sociology and management theory) and no less than 11 more specific theories (from interest group theory and collective action theory to game theory and population ecology theory) (p. 132).</p>	<p>Getz presenta una lista de cuatro disciplinas posibles (ciencias políticas, economía, sociología y teoría de la gestión) y no menos de 11 teorías más específicas (desde teoría de grupos de interés y teoría de acción colectiva hasta teoría de juegos y ecología de poblaciones) (p. 132).</p>	TEORÍAS Y DISCIPLINAS QUE COMPONEN
	<p>We argued that the approach that became known as constructionism offers a useful and productive paradigm for the study and the practice of at least some of the central themes in public affairs (p. 132).</p>	<p>Argumentamos que el enfoque que llegó a conocerse como construcciónismo ofrece un paradigma útil y productivo para el estudio y la práctica de al menos algunos de los temas centrales en los asuntos públicos (p. 132).</p>	CONSULTORÍA
	<p>The heart of the profession. We noticed that PA as a profession is relatively highly positioned in society at large. In their work, usually important issues are at stake and the practitioners in the field show clear signs of a relative elite in terms of education, seniority, positioning and salary (p. 133).</p>	<p>El corazón de la profesión Notamos que PA como profesión está relativamente altamente posicionada en la sociedad en general. En su trabajo, generalmente temas importantes están en juego y los practicantes en el campo muestran signos claros de una élite relativa en términos de educación, antigüedad, posición y salario (p. 133).</p>	AP COMO PROFESIÓN ALTAMENTE POSICIONADA. PARA CONCLUIR

<p>De Lange, R., &amp; Linders, P. (2006). Public affairs as reality construction: an established paradigm with new implications. <i>Journal Of Public Affairs</i> (14723891), 6(2), 131-146. doi:10.1002/pa.222</p>	<p>In short, for a substantive part, public affairs is the art of 'reading the signs', of knowing what the views, intentions and possibilities of your contacts are, of how to tune-in with that, of how to enter their reality and reshape it according to your own or your organisation's objectives (pp 133-134).</p>	<p>En resumen, para una parte sustantiva, los asuntos públicos son el arte de "leer los signos", de conocer cuáles son las opiniones, intenciones y posibilidades de sus contactos, de cómo sintonizar con eso, de cómo ingresar a su realidad y remodelarlo según sus propios objetivos o los de su organización (pp 133-134).</p>	<p>DEFINICIÓN DEL AUTOR</p>
	<p>Social is in reality a very complex phenomenon, in which all kinds of different specific aspects and processes may be identified. Interaction with others is crucial, especially interaction with so-called significant others (p. 134).</p>	<p>Social es en realidad un fenómeno muy complejo, en el que se pueden identificar todo tipo de aspectos y procesos específicos. La interacción con los demás es crucial, especialmente la interacción con los llamados "otros significativos"(p. 134).</p>	<p>CONTEXTO SOCIAL</p>
	<p>Public affairs often involve issues, more or less problematic matters that sometimes may develop surprisingly fast and dominate the agenda. Heugens places issues management at the centre of public affairs. 'Issues management is then best perceived as one of the constitutive parts of the public affairs discipline, more specifically the part that focuses on the management of concrete events, trends, and developments that could have a significant impact on the ability of the organization to reach its objectives if they were left unattended' (Heugens, 2005: 496) (p.141).</p>	<p>Los asuntos públicos a menudo implican cuestiones, cuestiones más o menos problemáticas que a veces pueden desarrollarse sorprendentemente rápido y dominar la agenda. Heugens coloca la gestión de problemas en el centro de los asuntos públicos. "La gestión de problemas se percibe mejor como una de las partes constitutivas de la disciplina de asuntos públicos, más específicamente la parte que se enfoca en la gestión de eventos concretos, tendencias y desarrollos que podrían tener un impacto significativo en la capacidad de la organización para alcanzar sus objetivos si se los dejó desatendidos "(Heugens, 2005: 496) (p. 141).</p>	<p>Gestión de problemas</p>
	<p>The media, as important agenda setters, but also as sources of priming and framing may play a decisive role in PA processes. Although they did not know the terms nor the research behind it, our respondents seemed, in general, sensitive to these crucial context variables (p. 143)</p>	<p>Los medios de comunicación, como importantes emisores de agenda, pero también como fuentes de preparación y enmarcado, pueden jugar un papel decisivo en los procesos de AP. A pesar de que no conocían los términos ni la investigación detrás de ellos, nuestros encuestados parecían, en general, sensibles a estas variables de contexto cruciales (p. 143).</p>	<p>NON MARKET</p>
	<p>But we maintain that the constructionist approach offers a useful contribution to the study and practice of public affairs and lobbying (p. 143).</p>	<p>Pero sostenemos que el enfoque constructivista ofrece una contribución útil al estudio y práctica de asuntos públicos y cabildeo (p. 143).</p>	



<p>Fleisher, C. S. (2003). The trade-offs in developing public affairs metrics. <i>Journal Of Public Affairs</i> (14723891), 3(2), 176.</p>	<p>It is common sense that a business organisation that better recognises and manages its issues and stakeholder relationships will make better business decisions (Waddock 2001). PA practitioners and functions are commonly the primary organisational entities responsible for managing the organisation-environmental interface and for providing the insight that decision makers need to make effective decisions about the organisational action or inactions that should be taken to address public policy issues and stakeholders (p. 176).</p>	<p>Es de sentido común que una organización empresarial que reconozca y administre mejor sus problemas y las relaciones con las STAKEHOLDERS tomará mejores decisiones comerciales (Waddock 2001). Los profesionales y funciones de la AP son comúnmente las principales entidades organizacionales responsables de gestionar la interfaz entre la organización y el medio ambiente y proporcionar la información que los responsables de la toma de decisiones necesitan para tomar decisiones efectivas sobre las acciones o inacciones organizacionales que deben tomarse para abordar las cuestiones de política pública y las partes interesadas (p. 176).</p>	<p>NECESIDAD O UTILIDAD DE AP</p>
	<p>Yet PA typically has only an indirect impact on the bottom or top line of any business, and we cannot always determine when, or even if, individuals in the organisation or public policy environment have made use of PA, much less how and when it was used. This means that PA's impact on business performance has to date been largely a matter of approximation, faith or speculation (pp. 176-177).</p>	<p>Sin embargo, PA generalmente solo tiene un impacto indirecto en la línea inferior o superior de cualquier negocio, y no siempre podemos determinar cuándo, o incluso si, individuos en la organización o entorno de políticas públicas han utilizado PA, mucho menos cómo y cuándo fue usado. Esto significa que el impacto de la Autoridad Palestina en el rendimiento del negocio ha sido en gran medida una cuestión de aproximación, fe o especulación (pp. 176-177).</p>	<p>IMPACTO INDIRECTO DE AP</p>
	<p>A majority of PA impacts on the business and its positions in the market and non-marketplaces are indirect. PA can be an effective contributor to organisational decision making and actions, but these are most often combined with other inputs and functional contributions (p. 180).</p>	<p>La mayoría de los impactos de AP en el negocio y sus posiciones en el mercado y los no mercados son indirectos. La AP puede ser un contribuyente efectivo para la toma de decisiones y acciones organizacionales, pero éstas se combinan con más frecuencia con otros insumos y contribuciones funcionales (p. 180).</p>	<p>mercado y no mercado, impacto indirecto.</p>

	<p>One outcome of this trade-off between direct and indirect factors is that PA is seldom associated with popular business successes, although it is frequently recognised by managerial ‘insiders’ as a primary factor for business failures, such as when a company disregards its stakeholders, or poorly manages an important issue and receives broad customer scorn or a regulator’s tightened constraints (p. 180).</p>	<p>Uno de los resultados de este trade-off entre factores directos e indirectos es que PA rara vez se asocia con éxitos empresariales populares, aunque es frecuentemente reconocido por los 'insiders' gerenciales como un factor principal para las fallas empresariales, como cuando una compañía ignora a sus stakeholders, o maneja mal un tema importante y recibe un gran desprecio del cliente o las restricciones más estrictas del regulador (p. 180).</p>	<p>MENCIONA LA IDEA DEL NO MERCADO</p>
<p>Fleisher, C. S. (2003). The trade-offs in developing public affairs metrics. <i>Journal Of Public Affairs</i> (14723891), 3(2), 176.</p>	<p>I have long advocated the need to improve public affairs processes as a helpful means of improving public affairs outputs and outcomes, based on the premise that if you have the processes ‘right’, you will end up with better outputs. As such, I have advocated that PA practitioners employ techniques such as process benchmarking, process maps, time tracking, control charts and Pareto charts to help enhance the key processes they utilise in performing their roles (Fleisher 1997; Fleisher 1995) (p. 181).</p>	<p>Durante mucho tiempo defendí la necesidad de mejorar los procesos de asuntos públicos como un medio útil para mejorar los resultados y resultados de los asuntos públicos, con la premisa de que si tiene los procesos "correctos", obtendrá mejores resultados. Como tal, he defendido que los profesionales de la AP empleen técnicas tales como benchmarking de procesos, mapas de procesos, seguimiento del tiempo, gráficos de control y gráficos de Pareto para ayudar a mejorar los procesos clave que utilizan en el desempeño de sus funciones (Fleisher 1997, Fleisher 1995) (p. 181).</p>	<p>PLANTEA QUE LAS EMPRESAS CUENTAN CON UN DEPARTAMENTO DE ASUNTOS PÚBLICOS Y EL PAPEL DE ESTOS</p>
	<p>Public policy issues themselves often move at glacial-like speeds, with some changing form and nature every few years and others that remain ‘wicked’ and difficult to resolve after decades (Fleisher and Bensoussan 2003) (p. 181).</p>	<p>Las cuestiones de política pública en sí mismas a menudo se mueven a velocidades glaciales, con algunos cambios de forma y naturaleza cada pocos años y otras que siguen siendo "perversas" y difíciles de resolver después de décadas (Fleisher y Bensoussan 2003) (p. 181).</p>	<p>PUBLIC POLICY PROCESSES</p>

<p>Fleisher, C. S. (2003). The trade-offs in developing public affairs metrics. <i>Journal Of Public Affairs</i> (14723891), 3(2), 176.</p>	<p>Other issues can be resolved quickly and public policy officials are always on the look out for easy actions that will quickly resolve the issue of their constituents. Even within the organisation, PA will deal both with short-term (eg the need to get a call to action out to the grassroots networks in advance of a vote on a key bill next week in the state legislature) and longer-term matters (eg the need to change the culture of line managers who for many years routinely ignore the legitimate claims of community stakeholders near the company's manufacturing facilities). (pp 181)</p>	<p>Otros problemas se pueden resolver rápidamente y los funcionarios de políticas públicas siempre están atentos a acciones fáciles que resuelvan rápidamente el problema de sus electores. Incluso dentro de la organización, PA tratará tanto a corto plazo (por ejemplo, la necesidad de llamar a la acción a las redes de base antes de una votación sobre un proyecto clave la próxima semana en la legislatura estatal) como a largo plazo ( por ejemplo, la necesidad de cambiar la cultura de los gerentes de línea que durante muchos años ignoran rutinariamente los reclamos legítimos de los interesados de la comunidad cerca de las instalaciones de fabricación de la empresa). (pp 181)</p>	<p>QUÉ HACEN LOS AP, CORTO PLAZO, LARGO PLAZO</p>
<p>Phil, C. y Fleisher, S (2005) <i>Handbook of public affairs</i>. London: SAGE Publications Ltd.</p>	<p>The Handbook of Public Affairs is the first international research-focused book to capture the true depth and essence of this rapidly growing and strategically important management discipline. We hope it will act as the core reference point for those practicing in, researching or studying public affairs in Europe, North America, and the wider world. (xxxi)</p>	<p>El Manual de Asuntos Públicos es el primer libro internacional enfocado en la investigación que captura la verdadera profundidad y esencia de esta disciplina de gestión de rápido crecimiento y de importancia estratégica. Esperamos que sirva como el punto de referencia central para quienes practican, investigan o estudian asuntos públicos en Europa, América del Norte y el resto del mundo. (xxxi)</p>	<p>DISCIPLINA</p>
	<p>Public affairs strategy we see as being dominated by the need to influence policy. There are three broad historic definitions of public affairs. The first is that it is the policy formulation process of public and corporate stakeholder programmes. (xxxi)</p>	<p>La estrategia de asuntos públicos la vemos dominada por la necesidad de influir en la política. Hay tres amplias definiciones históricas de asuntos públicos. El primero es que es el proceso de formulación de políticas públicas y los programas de stakeholders corporativos.</p>	<p>NECESIDAD DE AP, DEFINICIÓN 1</p>
	<p>While businesses have to ensure they are always up to date on all legislation and policy decisions, they also need to identify issues which might result in legislation if they are not addressed early and well enough. (xxxiii)</p>	<p>Si bien las empresas deben asegurarse de estar siempre al día en todas las decisiones legislativas y normativas, también deben identificar los problemas que pueden dar lugar a la legislación si no se abordan con prontitud y de manera adecuada. (xxxiii)</p>	<p>NECESIDAD DE LA EMPRESA DE IDENTIFICAR</p>
	<p>However, rather than just monitoring developments in one's immediate business environment, one needs to be proactive and take an active part in the policy formulation process, by using one's right to express one's views and concerns. (xxxiii)</p>	<p>Sin embargo, más que simplemente monitorear los desarrollos en el entorno empresarial inmediato de uno, se necesita ser proactivo y tomar parte activa en el proceso de formulación de políticas, utilizando el derecho de cada uno a expresar sus puntos de vista e inquietudes. (xxxiii)</p>	<p>ES NECESARIO HACER PARTE DEL PROCESO DE FORMULACION - POLÍTICA PÚBLICA</p>

<p>Phil, C. y Fleisher, S (2005) <i>Handbook of public affairs.</i> London: SAGE Publications Ltd.</p>	<p>Shaping the external environment by influencing government through lobbying activities or corporate campaigning is now typical of strategic marketing management practice, whether it be for business, public or non-for-profit sectors. The relevance of such activities stems, of course, from the fact that there is hardly an item of legislation passed through the EU, UK or US legislatures which does not in some way encroach upon business interests or impinge on organizational goals. (xxxiv)</p>	<p>Dar forma al ambiente externo al influenciar al gobierno a través de actividades de cabildeo o campañas corporativas es ahora típico de la práctica de gestión de mercadotecnia estratégica, ya sea para el sector empresarial, público o sin fines de lucro. La relevancia de tales actividades radica, por supuesto, en el hecho de que apenas existe un elemento legislativo aprobado a través de las legislaturas de la UE, el Reino Unido o los EE. UU. Que de alguna manera no invada los intereses comerciales ni afecte a los objetivos de la organización. (xxxiv)</p>	<p>TAMBIEN DE LAS EMPRESAS SIN FINES DE LUCRO, FALTA DE REGULACIÓN, CABILDEO</p>	
	<p>Political processes now include Web components whether it be Web pages dedicated to groups, issues or stakeholder causes, blogs focused on sociopolitical matters of interest to business organizations, online (p.9).</p>	<p>Los procesos políticos ahora incluyen componentes web, ya sean páginas web dedicadas a grupos, problemas o causas de stakeholders, blogs enfocados en asuntos sociopolíticos de interés para las organizaciones empresariales, en línea (p. 9).</p>		
	<p>Public affairs/government relations, most of it has been generated by scholars from the United States about American phenomena, There have been a few notable scholarly attempts to illustrate and detail the international activities of the PA/GR function, most commonly those occurring in American MNCS. These began appearing in the business academic literature starting in the late 1960s and have occurred sporadically since that time (p. 11).</p>	<p>Asuntos públicos / relaciones gubernamentales, la mayoría de ellos han sido generados por estudiosos de los Estados Unidos sobre fenómenos estadounidenses. Ha existido algunos intentos académicos notables para ilustrar y detallar las actividades internacionales de la función PA / GR, más comúnmente las que ocurren en American. MNCS. Estos comenzaron a aparecer en la literatura académica de negocios a partir de finales de 1960 y se han producido de forma esporádica desde entonces (p. 11).</p>	<p>INFLUENCIA ESTADOUNIDENSE, POCA LITERATURA DE OTROS LADOS</p>	

<p>Phil, C. y Fleisher, S (2005)</p> <p><i>Handbook of public affairs.</i></p> <p>London: SAGE Publications Lta.</p>	<p>International public affairs/government relations different things to different individuals in different industries in different countries. For example, there are multiple definitions of any of the following PA/GR-related terms: “public affairs”, “international”, “public policy environment” (PPE), “non-market” “corporate political activity” “sociopolitical”, or “non-commercial environment”. Research performed in the IPA area should always explicitly define crucial terms such as these and should, whenever possible, refer to previous scholarly use of terms (p. 13).</p>	<p>Asuntos públicos internacionales / relaciones gubernamentales diferentes cosas para diferentes personas en diferentes industrias en diferentes países. Por ejemplo, hay múltiples definiciones de cualquiera de los siguientes términos relacionados con PA / GR: "asuntos públicos", "internacional", "entorno de política pública" (PPE), "actividad política corporativa" no mercado "" sociopolítica " , o "entorno no comercial". La investigación realizada en el área de IPA siempre debe definir explícitamente términos cruciales como estos y, siempre que sea posible, hacer referencia al uso de términos de términos académicos (p. 13).</p>	NON MARKET
	<p>The globally competent PA manager will understand other nations’s form of government, legal systems, the structure of the state, national politics, political culture, public policy process and recent public policy developments (p. 22).</p>	<p>El gerente de AP competente mundialmente entenderá la forma de gobierno de otros países, los sistemas legales, la estructura del estado, la política nacional, la cultura política, el proceso de políticas públicas y los recientes desarrollos de políticas públicas (p. 22).</p>	PORCESOS DE POLÍTICA PÚBLICA
	<p>There is a variety of consultancies who claim to provide PA/GR services on a multicountry or international basis. These would include, most prominently among a larger group, the following: Brodeur Worldwide, BSMG, Burson-Marsteller, Edelman, Fleishman-Hilliard, GCI Group/ APCO Associates and Lee, Ogilvy, Porter Novelli, and Ruder Finn. Many businesses and corporate bodies rely upon outsourcing the capabilities of firms such as these to assist them in their international PA/GR challenges (p. 25).</p>	<p>Existe una variedad de consultorías que afirman proporcionar servicios de PA / GR a nivel multinacional o internacional. Las tesis incluirían, principalmente entre un grupo más grande, las siguientes: Brodeur Worldwide, BSMG, Burson-Marsteller, Edelman, Fleishman-Hilliard, GCI Group / APCO Associates y Lee, Ogilvy, Porter Novelli y and Ruder Finn. Muchas empresas y organismos corporativos confían en la externalización de las capacidades de empresas como estas para que les ayuden en sus desafíos internacionales de PA / GR (p. 25).</p>	CONSULTORÍA
	<p>“ The industry of public affairs was created for the Single Market”, says Stanley Crossick. He goes on to emphasize that his own first lobbying was for himself. He would say to his official contacts: “Please call me a ‘LOBBYIST’ and talk about lobbying as part of the democratic process, A strong advocact for different payers is in the interest of good government” (p. 52).</p>	<p>"La industria de los asuntos públicos se creó para el mercado único", dice Stanley Crossick. Continúa enfatizando que su primer cabildeo fue para él mismo. Diría a sus contactos oficiales: "Por favor llámenme un 'LOBBYIST' y hablen sobre el cabildeo como parte del proceso democrático, un defensor de Astrong para diferentes pagadores es en interés del buen gobierno" (p. 52).</p>	SE HABLA DE UN ORIGEN DE LOS ASUNTOS PÚBLICOS DESDE EL LOBBY

<p>Phil, C. y Fleisher, S (2005) <i>Handbook of public affairs.</i> London: SAGE Publications Lta.</p>	<p>The development of public affairs was not confined to the representation of individual companies. The singles market also engendered two interesting and powerful associations (p. 52).</p>	<p>El desarrollo de los asuntos públicos no se limitó a la representación de empresas individuales. El mercado de solteros también engendró dos asociaciones interesantes y poderosas (p. 52).</p>	<p>NO SE REDUCE A LAS EMPRESAS</p>
	<p>So the history of public affairs is brief, though it already includes its moments of crisis as well as opportunity. The practice is increasingly focused on the processes of the European Union, and this concentration is likely to continue (p. 55).</p>	<p>Entonces, la historia de los asuntos públicos es breve, aunque ya incluye sus momentos de crisis y de oportunidad. La práctica se centra cada vez más en los procesos de la Unión Europea, y es probable que esta concentración continúe (p. 55).</p>	<p>HISTORIA DE LOS ASUNTOS PÚBLICOS</p>
	<p>Increased government and media scrutiny of corporate behavior-whether it relates to issues of governance, perceived excesses in compensation and benefits, insider trading, or the movement of domestic jobs overseas- makes it critical that corporations act proactively to shape public policy about the commercial marketplace and public opinion perception about the role of corporations in society (p. 85).</p>	<p>El aumento del escrutinio gubernamental y mediático del comportamiento corporativo -ya sea en relación con cuestiones de gobernabilidad, excesos percibidos en compensación y beneficios, tráfico de información privilegiada o el movimiento de empleos domésticos en el extranjero- hace que sea crítico que las corporaciones actúen de manera proactiva para moldear las políticas públicas sobre el mercado comercial y la percepción de la opinión pública sobre el rol de las corporaciones en la sociedad (p. 85).</p>	<p>MEDIOS</p>
	<p><b>Defining Public Affairs and Lobbying</b> To understand the role of public affairs it is essential to have knowledge of how the function operates and the prime reasons for its existance. There is a great deal of debate about the precise role but if research sees it as being about lobbying and community interests this seems to have wide-scale support both in the literatura (Harris et al, 1999) and among practitioners (p. 97).</p>	<p><b>Definición de Asuntos Públicos y Cabildeo</b> Para comprender el papel de los asuntos públicos, es esencial tener conocimiento de cómo funciona la función y las principales razones de su existencia. Existe un gran debate sobre el papel preciso, pero si la investigación considera que se trata de cabildeo e intereses de la comunidad, esto parece tener un amplio respaldo tanto en la literatura (Harris et al, 1999) como entre los profesionales (p. 97).</p>	

<p>Phil, C. y Fleisher, S (2017) <i>International Corporate And Public Affairs.</i> London: SAGE Publications Ltd.</p>	<p>The definition taken to describe lobbying by this study is. "The specific effort to influence public decision making either by pressing change in policy or seeking to prevent such change" (Institute of Public Relations, 1994) (p. 97).</p>	<p>La definición tomada para describir el cabildeo por este estudio es. "El esfuerzo específico para influir en la toma de decisiones públicas, ya sea presionando el cambio en la política o buscando prevenir ese cambio" (Institute of Public Relations, 1994) (pp 97).</p>	<p>Definición de lobbying que toma</p>
	<p>Seeks to identify potential or emerging issues (legislative, regulatory, political or social) that may impact upon the organization then mobilises and coordinates organizational resources to strategically influence the development of those issues. (Hainsworth and Meng, 1988: 28-9) (p. 97).</p>	<p>La definición tomada para describir el cabildeo por este estudio es. "El esfuerzo específico para influir en la toma de decisiones públicas, ya sea presionando el cambio en la política o buscando prevenir ese cambio" (Institute of Public Relations, 1994) (p. 97).</p>	<p>Definición de issues management que toma</p>
	<p>Public affairs moved from a small-scale and relatively specialist functional arena to one which has become much more strategic y planned ( p. 97).</p>	<p>Los asuntos públicos pasaron de ser una arena funcional relativamente pequeña y relativamente especializada a una que se volvió mucho más estratégica y planificada (p. 97).</p>	<p>Se ha movido como una especialización y se ha convertido en una disciplina</p>
	<p>This has become of paramount importance to modern business in a very competitive and rapidly globalizing world where strong and focused leadership on corporate communication, issues management, governmental and regulatory issues and soft power (Nye, 2004) can often be pivotal to whether and organization fails or succeeds (Fleisher, 2012) (pp. 1-2).</p>	<p>Esto se ha convertido en primordial para las empresas modernas en un mundo muy competitivo y rápidamente globalizado donde el liderazgo fuerte y centrado en la comunicación administrativa, la gestión de problemas, los asuntos gubernamentales y regulatorios y el poder blando (Nye, 2004) a menudo pueden ser cruciales. o tiene éxito (Fleisher, 2012) (pp. 1-2).</p>	<p>AP PRIMORDIAL PARA LAS EMPRESAS MODERNAS</p>
	<p>Public Affairs is often seen by many as a senior, strategic service of modern global management, combining transnational negotiation skills, networks and an understanding of governmental policy processes to operate in a regulated and complex world internationally (Moss et al., 2012) (p. 1).</p>	<p>Public Affairs a menudo es visto por muchos como un servicio sénior y estratégico de la gestión global moderna, que combina habilidades de negociación transnacional, redes y una comprensión de los procesos de políticas gubernamentales para operar en un mundo regulado y complejo internacionalmente (Moss et al., 2012) (p. 1).</p>	

<p>Phil, C. y Fleisher, S (2017) <i>International Corporate And Public Affairs.</i> London: SAGE Publications Lta.</p>	<p>First major handbook in the subject matter area entitled the Handbook of Public Affairs (2005) by Sage which had a relatively 'Who's Who list of well recognized experts and contributors to outline the basic tenants and issues around the discipline internationally. (pp 2)</p>	<p>Primer manual importante en el área temática titulado Handbook of Public Affairs (2005) de Sage, que tenía una lista relativamente 'Quién es quién' de expertos y contribuyentes bien reconocidos para delinear los inquilinos básicos y las cuestiones relacionadas con la disciplina a nivel internacional. (pp 2)</p>	<p>Primer libro de la disciplina</p>	
	<p>A such, it more fully reflects our modern internationalizing world and the increasing complexity, variability and diversity of advocacy, communicating influence and policy making. (pp 2)</p>	<p>Un tal, refleja más plenamente nuestro mundo internacionalizado moderno y la creciente complejidad, variabilidad y diversidad de la promoción, la influencia de la comunicación y la formulación de políticas. (pp 2)</p>	<p>VERSION ACTUALIZADA, OMUNICACIÓN Y FORMULACION DE POLÍTICAS</p>	
	<p>Many people have the impression that 'Public Affairs' is another way of describing government affairs/relations or lobbying. Others perceie it as classic Public Relations or second leg of political marketing after electoral campaigning (Sun, 2007; 2008) (pp 3)</p>	<p>Muchas personas tienen la impresión de que 'Asuntos Públicos' es otra forma de describir los asuntos / relaciones gubernamentales o el cabildeo. Otros lo perciben como relaciones públicas clásicas o una segunda etapa del marketing político después de una campaña electoral (Sun, 2007; 2008) (pp 3)</p>		
	<p>Lobbying still tends to have a negative image with many segments of the public, and although almost everyone is attempting to do it. Few organizations explicitly claim that they either are or emply professional lobbyists (p. 3).</p>	<p>El Lobbying todavía tiende a tener una imagen negativa con muchos segmentos del público, y aunque casi todos están tratando de hacerlo. Pocas organizaciones afirman explícitamente que son cabilderos emply o profesionales (p. 3).</p>		<p>IMAGEN NEGATIVA DEL LOBBY</p>
	<p>Lobbying has long been an integral part of Public Affairs Management, which is stategic international business communication focused on informing public policy, whether that is conducted by legislatures, officials, policy makers and/or those that influence regulatory frameworks. PAM can operate at local, regional, national or an international level (John, 2002; McGrath, 2006; McKittrick, 1990; Miller, 1991). (pp 3)</p>	<p>El lobby ha sido durante mucho tiempo una parte integral de Public Affairs Management, que es una comunicación empresarial internacional estratégica enfocada en informar las políticas públicas, ya sea que sea dirigida por legislaturas, funcionarios, legisladores y / o aquellos que influyen en los marcos regulatorios. PAM puede operar a nivel local, regional, nacional o internacional (John, 2002; McGrath, 2006; McKittrick, 1990; Miller, 1991). (pp 3)</p>		<p>PARTE INTEGRAL DE LOS ASUNTOS PÚBLICOS</p>



<p>Harris, P., &amp; Moss, D. (2001, May). In search of public affairs: A function in search of an identity. <i>Journal of Public Affairs</i> (14723891). p. 102.</p>	<p>For some the answer is that those working in the public affairs field handle and advise on organisational relationships with government, while for others, the role is primarily one of lobbying (p. 102).</p>	<p>Para algunos, la respuesta es que quienes trabajan en el campo de los asuntos públicos manejan y asesoran sobre las relaciones organizacionales con el gobierno, mientras que para otros, el rol es principalmente de lobbying (p. 102).</p>	
	<p>Much of the debate about the nature of public affairs has originated in the USA. Here, for example, Sietel (1995) suggests that the roots of contemporary public affairs lie in the earlier function of 'community relations' and has evolved to become an all-encompassing activity concerned with all areas of public policy that may affect organisations (p. 102).</p>	<p>Gran parte del debate sobre la naturaleza de los asuntos públicos se originó en los Estados Unidos. Aquí, por ejemplo, Sietel (1995) sugiere que las raíces de los asuntos públicos contemporáneos se encuentran en la función anterior de 'relaciones comunitarias' y ha evolucionado para convertirse en una actividad que abarca todas las áreas de política pública que pueden afectar a las organizaciones (p. 102).</p>	<p>AP COBRADO RELEVANCIA</p>
	<p>Boston University Management School (1981); this found that public affairs focused around the two broad areas of community relations and government relations. This study also found a strong emphasis on media relations as a tool to help influence public affairs outcomes (p. 103).</p>	<p>Boston University Management School (1981); esto encontró que los asuntos públicos se centraron en las dos amplias áreas de relaciones comunitarias y relaciones gubernamentales. Este estudio también encontró un fuerte énfasis en las relaciones con los medios como una herramienta para ayudar a influir en los resultados de los asuntos públicos (p. 103).</p>	<p>SE HABLA DE LAS RELACIONES CON LOS MEDIOS COMO UNA HERRAMIENTA-</p>
	<p>The specific techniques most frequently used by public affairs practitioners that emerged in the study included: issues monitoring, environmental scanning, central, local government and trade association lobbying, communicating with government agencies, communicating the company's position to management, and to a lesser extent, internal communications about the company's position (p. 103).</p>	<p>Las técnicas específicas utilizadas con mayor frecuencia por los profesionales de asuntos públicos que surgieron en el estudio incluyeron: supervisión de problemas, exploración ambiental, Lobbying de la asociación comercial central y local, comunicarse con las agencias gubernamentales, comunicar el puesto de la compañía a la gerencia y, en menor medida, comunicaciones internas sobre el puesto de la compañía (p. 103).</p>	<p>TÉCNICAS DE AP Y LOBBY COMO UNA TÉCNICA ESPECIFICA DE LOS AP</p>

	<p>The US Public Affairs Council identified four principal functions found within the typical public affairs department, namely government relations (at the Federal, State and local levels) political action (including political education, grassroots activities and communications on political issues), community involvement (community relations, philanthropy, social responsibility programmes) and international activity (political risk assessment, monitoring international socio- political developments) (p. 103).</p>	<p>El Consejo de Asuntos Públicos de EE. UU. Identificó cuatro funciones principales que se encuentran dentro del departamento típico de asuntos públicos, a saber, relaciones gubernamentales (a nivel federal, estatal y local) acción política (incluida educación política, actividades de base y comunicaciones sobre asuntos políticos), participación comunitaria (comunidad relaciones, filantropía, programas de responsabilidad social) y actividad internacional (evaluación de riesgos políticos, monitoreo de desarrollos sociopolíticos internacionales) (p. 103).</p>	<p>FUNCIONES PRINCIPALES SEGÚN DEL CONSEJO DE AP</p>
<p>Harris, P., &amp; Moss, D. (2001, May). In search of public affairs: A function in search of an identity. <i>Journal of Public Affairs</i> (14723891). p. 102.</p>	<p>As has been suggested earlier, at least conceptually, public affairs extends beyond the function of government relations alone to include community liaison, associated initiatives and other corporate stakeholder programmes that are not necessarily focused, at least directly, on business or politically related strategies (p. 104).</p>	<p>Como se ha sugerido anteriormente, al menos conceptualmente, los asuntos públicos se extienden más allá de la función de las relaciones gubernamentales para incluir enlaces comunitarios, iniciativas asociadas y otros programas corporativos de stakeholders que no están necesariamente enfocados, al menos directamente, en estrategias comerciales o políticas (p. 104).</p>	
	<p>Like public affairs, the term lobbying is itself often misunderstood and is often treated as something of a secretive activity involving behind the scenes attempts to manipulate the political agenda in favour of particular organisations. Although research into lobbying is relatively nascent, particularly in the UK, there has been a marked growth of academic interest in this field in recent years because of the realisation of its increasing strategic importance (p. 105)</p>	<p>Al igual que los asuntos públicos, el término lobbying a menudo es mal entendido y a menudo se lo trata como una especie de actividad secreta que implica intentos entre bastidores de manipular la agenda política en favor de organizaciones particulares. Aunque la investigación sobre el lobbying es relativamente incipiente, particularmente en el Reino Unido, ha habido un marcado crecimiento del interés académico en este campo en los últimos años debido a la comprensión de su creciente importancia estratégica (pp. 105-104)</p>	<p>Se habla del lobby como un area que compone los AP</p>

<p>Harris, P., &amp; Moss, D. (2001, May). In search of public affairs: A function in search of an identity. <i>Journal of Public Affairs</i> (14723891). p. 102.</p>	<p>The lingua franca of what appears to be the principal two arms of public affairs government relations/lobbying and community relations/corporate responsibility can be seen as 'dialogue at both a societal and government level'. By implication, those working in the public affairs field increasingly are required not only to be proficient communicators, but to have a sound appreciation of how the political parties work, develop policy, are influenced, run campaigns and are funded. Moreover, the type of issues and challenges that normally fall within the public affairs domain generally require far more complex and sophisticated solutions than those required when tackling market-related promotional campaigns (p. 108).</p>	<p>La lengua franca de lo que parecen ser las dos ramas principales de los asuntos públicos gobierno relaciones / cabildeo y relaciones con la comunidad / responsabilidad corporativa se puede ver como "diálogo a nivel tanto social como gubernamental". Por implicación, aquellos que trabajan en el campo de los asuntos públicos son cada vez más requeridos no solo para ser comunicadores competentes, sino para tener una apreciación sólida de cómo los partidos políticos trabajan, desarrollan políticas, están influenciados, llevan a cabo campañas y están financiados. Además, el tipo de problemas y desafíos que normalmente entran en el ámbito de los asuntos públicos generalmente requieren soluciones mucho más complejas y sofisticadas que las requeridas para abordar campañas de promoción relacionadas con el mercado (p. 108).</p>	<p>IMPLICACIONES PROFESIONALES DE AP</p>
	<p>If, as has been suggested here, public affairs is a discipline still in search of a clear identity, then the anchor points of its identity must surely include dialogical relationship building, political and social analysis and persuasive rhetoric (p. 108).</p>	<p>Si, como se ha sugerido aquí, los asuntos públicos son una disciplina que aún busca una identidad clara, entonces los puntos de anclaje de su identidad seguramente deben incluir la construcción de relaciones dialógicas, el análisis político y social y la retórica persuasiva (p. 108).</p>	<p>LO DEFINE COMO UNA DISCIPLINA EN BUSCA DE IDENTIDAD. INCLUYE en elemento de la una retorica persuasiva dentro de los asuntos públicos</p>
<p>Harris, P., &amp; Moss, D. (2001, January). Understanding public affairs. <i>Journal of Public Affairs</i> (14723891). p. 6.</p>	<p>The past decade has been a period during which the public affairs function can be said to have come of age on the UK and European corporate stage. Not only has there been a significant growth in the number of practitioners working within the field over the past decade, but the practice of public affairs has become more sophisticated and is increasingly recognised as an essential business function (p. 6).</p>	<p>La última década ha sido un período durante el cual la función de asuntos públicos se puede decir haber alcanzado la mayoría de edad en el escenario corporativo del Reino Unido y Europa. No solo ha habido un crecimiento significativo en el número de profesionales que trabajan en el campo durante la última década, pero la práctica de los asuntos públicos se ha vuelto más sofisticada y se la reconoce cada vez más como una función comercial esencial (p. 6).</p>	<p>PUNTOS COMÚNES SOBRE LA DEFINICIÓN DE AP</p>

<p>Harris, P., &amp; Moss, D. (2001, January). Understanding public affairs. <i>Journal of Public Affairs</i> (14723891). p. 6.</p>	<p>From this broader perspective, public affairs assumes responsibility for managing the often complex interface between an organisation and a range of governmental and non-governmental stakeholder groups (p. 6).</p>	<p>Desde esta perspectiva más amplia, los asuntos públicos asumen la responsabilidad para gestionar la interfaz a menudo compleja entre una organización y una gama de grupos de STAKEHOLDERS gubernamentales y no gubernamentales (p. 6).</p>	<p>PUNTOS COMÚNES SOBRE LA DEFINICIÓN DE AP</p>
	<p>Despite such confusion over disciplinary boundaries and functional nomenclature, some common themes do emerge when the subject of public affairs is discussed within the academic and professional literature (p. 7).</p>	<p>A pesar de la confusión sobre los límites disciplinarios y la nomenclatura funcional, algunos temas comunes surgen cuando el tema de los asuntos públicos se discute dentro de la literatura académica y profesional (p. 7).</p>	<p>DE DONDE SURGE LA NECESIDAD DE LOS ASUNTOS PÚBLICOS</p>
	<p>Firstly, the notion that public affairs is concerned with interpreting and making sense of the complexity of external relationships, particularly with government and community groups, may impinge on the autonomy of organisations to pursue their goals (p. 7).</p>	<p>En primer lugar, la noción de que los asuntos públicos se preocupan por interpretar y dar sentido a la complejidad de las relaciones externas, particularmente con el gobierno y los grupos comunitarios, puede afectar la autonomía de las organizaciones para alcanzar sus objetivos (p. 7).</p>	<p>PRÁCTICA CONTEMPORANEA QUE PERMITE EL ÉXITO DE LA ORGANIZACIÓN</p>
	<p>A second related theme to emerge is an emphasis on the task of managing key issues that arise out of such stakeholder relationships through the use of lobbying and other representational activities designed to ensure that the organisation's interest are clearly heard and understood by relevant key decisionmakers (p. 7).</p>	<p>Un segundo tema relacionado que surge es el énfasis en la tarea de administrar los problemas clave que surgen de tales relaciones con LOS STAKEHOLDERS mediante el uso de actividades de cabildeo y otras actividades de representación diseñadas para garantizar que los decisores clave relevantes entiendan y entiendan claramente los intereses de la organización (p. 7).</p>	<p>TAMBIÉN ES UNA ACTIVIDAD DE OTRAS ORGANIZACIONES NO EMPRESARIALES.</p>

<p>Harris, P., &amp; Moss, D. (2001, January). Understanding public affairs. <i>Journal of Public Affairs</i> (14723891). p. 6.</p>	<p>It is this emphasis on managing potentially complex relationships and issues that may ultimately affect the destiny of organisations, which has led many organisations to recognise the strategic importance of the public affairs function (p. 7).</p>	<p>Es este énfasis en la gestión de relaciones y problemas potencialmente complejos que pueden afectar el destino de las organizaciones, lo que ha llevado a muchas organizaciones a reconocer la importancia estratégica de la función de asuntos públicos (p. 7).</p>	<p>Amplios propósitos generales</p>
	<p>We intend to draw together the collective expertise found within both the academic and professional communities to advance our understanding of contemporary public affairs practice and its contribution to organisational success (p. 7).</p>	<p>pretendemos reunir la experiencia colectiva encontrada en las comunidades académica y profesional para avanzar en nuestra comprensión de la práctica contemporánea de asuntos públicos y su contribución al éxito de la organización (p. 7).</p>	<p>LAS RELACIONES PÚBLICAS COMO LA ÚLTIMA RAIZ DE LOS ASUNTOS PÚBLICOS.</p>
	<p>on its role within the corporate sector, it is equally necessary to recognise that public affairs is also regarded as an increasingly important function by not-for profit and voluntary sector organisations (p. 7).</p>	<p>sobre su papel dentro del sector corporativo, es igualmente necesario reconocer que los asuntos públicos también se consideran una función cada vez más importante por parte de las organizaciones sectoriales sin fines de lucro y voluntarias (p. 7).</p>	
<p>Hillman, A. J. (2002). Public affairs, issue management and political strategy: Methodological issues that count - A different view. <i>Journal Of Public Affairs</i> (14723891), 1/ 2 (4/1), 356.</p>	<p>I propose that we begin to define ourselves as asking “Why do some firms outperform others in the political/public/issues arena?” and ultimately , “how does this performance affect overall firm performance?” (p. 359).</p>	<p>Propongo que comencemos a definirnos a nosotros mismos como preguntando “¿Por qué algunas empresas superan a otras en el ámbito político / público / cuestiones?” Y, finalmente, “¿cómo afecta este rendimiento al rendimiento general de la empresa?” (p. 359).</p>	<p>NECESIDAD DE AP, PREGUNTAS QUE DEBEN PLANTEARSE.</p>
	<p>Because performance is the central dependent variable for strategic management and many other areas of inquiry (eg, finance, accounting), our task need not become how to define firm performance or measure it (p. 359).</p>	<p>Debido a que el rendimiento es la variable dependiente central para la administración estratégica y muchas otras áreas de investigación (por ejemplo, finanzas, contabilidad), nuestra tarea no necesita convertirse en cómo definir el desempeño de la empresa o medirla (p. 359).</p>	

<p>Hillman, A. J. (2002). Public affairs, issue management and political strategy: Methodological issues that count - A different view. <i>Journal Of Public Affairs</i> (14723891), 1/2 (4/1), 356.</p>	<p>Why are we interested in how a public policy is decided or implemented if it is not because this policy will affect firms? Why do firms try to shape or gain access o the public policy process if not to ensure the outcome is the best for their performance goals? (p. 359).</p>	<p>¿Por qué estamos interesados en cómo se decide o implementa una política pública si no es porque esta política afectará a las empresas? ¿Por qué las empresas intentan dar forma o acceder al proceso de políticas públicas si no es para garantizar que el resultado sea el mejor para sus objetivos de desempeño? (p. 359)</p>	<p>AP Y POLÍTICA PÚBLICA</p>
<p>Methodological issues that count - A different view. <i>Journal Of Public Affairs</i> (14723891), 1/2 (4/1), 356.</p>	<p>There is much relevance in Schuler's paper. Our audience is managers and managers are ultimately concerned with firm performance. it just so happens we study performance in the non-market (Baron 1995) environment. But, we do so in order to understand its ultimate effect on firm performance (p. 360)</p>	<p>Hay mucha relevancia en el trabajo de Schuler. Nuestra audiencia son los gerentes y los gerentes en última instancia están preocupados por el desempeño de la empresa. sucede que estudiamos el rendimiento en el entorno no de mercado (Baron 1995). Pero lo hacemos para entender su efecto final en el rendimiento de la empresa (p. 360)</p>	<p>NO MERCADO.</p>
	<p>Political scientist often seek to understand and predict the public policy process. We can built upon this to enhance our understanding of competition, effective strategies etc (p. 360).</p>	<p>Los politólogos a menudo buscan comprender y predecir el proceso de políticas públicas. Podemos construir sobre esto para mejorar nuestra comprensión de la competencia, estrategias efectivas, etc (p. 360).</p>	

<p>Hoffmann, J., Steiner, A., &amp; Jarren, O. (2011). The inimitable outsider: Contracting out public affairs from a consultant's perspective. <i>Journal of Communication Management</i>, 15(1), 23-40.</p>	<p>Academic research on public affairs which aims to reconstruct the rationale for the involvement in public affairs, and the possible outsourcing there of, focuses mainly on the perspective of the principal. Even though consultants are undoubtedly increasing in importance, their relevance as agents is often downplayed. This study seeks to empirically supplement the perspective of the consultant in order to identify potential inimitable functions that could explain why public affairs work is often contracted-out. (p. 23).</p>	<p>Investigación académica sobre asuntos públicos que tiene como objetivo reconstruir el fundamento de la participación en asuntos públicos y la posible subcontratación allí se centra principalmente en la perspectiva del director. A pesar de que los consultores sin duda están aumentando en importancia, su relevancia como agentes a menudo se minimiza. Este estudio busca complementar empíricamente la perspectiva del consultor con el fin de identificar posibles funciones irremplazables que podrían explicar por qué el trabajo de asuntos públicos a menudo se subcontrata (p. 23).</p>	<p>TERCERIZACIÓN O CONSULTORÍA.</p>
<p>The results highlight lobbying, political PR, and [referendums and election] campaigns as the main areas of service. These services are associated with different functions. Lobbyists in particular define themselves as partisan players closely involved in political decision making. In contrast, political PR and campaigning are understood in terms of horizontal or vertical boundary-spanning (p. 23).</p>	<p>Los resultados destacan las campañas de Lobbying, relaciones públicas políticas y [referéndums y elecciones] como las principales áreas de servicio. Estos servicios están asociados con diferentes funciones. Los lobystas en particular se definen a sí mismos como actores partidistas estrechamente involucrados en la toma de decisiones políticas. Por el contrario, las relaciones públicas políticas y las campañas se entienden en términos de delimitación horizontal o vertical de límites (p. 23).</p>	<p>DEFINICIÓN DE LOBY MUCHO MÁS AMABLE</p>	<p>Describe como areas de servicio de asuntos publicos</p>
<p>Therefore, it is instructive to see how the factors correlate with the three service areas political public relations, lobbying and campaigning. The results are displayed in Table V: Consultants who provide services mainly in political public relations stress the function of "horizontal boundary-spanning". Lobbyists stress the function of "political" advocacy. Consultants who are involved predominantly in referenda and election campaigns stress the function of "vertical boundary spanning" (p. 31).</p>	<p>Por lo tanto, se ve cómo los factores se correlacionan con las tres áreas de servicio: relaciones públicas políticas, lobbying y campañas. Los resultados se muestran en la Tabla V: los consultores que prestan servicios principalmente en relaciones públicas políticas enfatizan la función de "delimitación horizontal de límites". Los lobistas enfatizan la función de la defensa política. Los consultores que están involucrados predominantemente en referendos y campañas electorales enfatizan la función de "expansión vertical de límites" (p. 31).</p>	<p>Describe como areas de servicio de asuntos publicos</p>	<p>Describe como areas de servicio de asuntos publicos</p>

<p>Hoffmann, J., Steiner, A., &amp; Jarren, O. (2011). The inimitable outsider: Contracting out public affairs from a</p>	<p>By means of factor analysis, we identified three distinct service areas: (1) political public relations; (2) lobbying; and (3) referendums and election campaigning. With regard to the general function of public affairs, consultants in these areas favor different arguments (p. 37).</p>	<p>Por medio del análisis factorial, identificamos tres áreas de servicio distintas:(1) relaciones públicas políticas; (2) lobbying; y (3) referéndums y campañas electorales. Con respecto a la función general de los asuntos públicos, los consultores en estas áreas favorecen diferentes argumentos (p. 37).</p>	<p>FUNCIÓN GENERAL DE ASUNTOS PÚBLICOS</p>
<p>Mahon, F. (2008) Corporate Public Affairs. En: Encyclopedia of Business Ethics and Society. 2008, v. 1, p 495-500.</p>	<p>Corporate public affairs is that arm of the organization that deals with interactins of the organization in the nonmarketplace arena of action (p. 495).</p>	<p>Los Asuntos públicos corporativos son el brazo de la organización que se ocupa de las interacciones de la organización en la arena de la acción del no -mercado (non-market) (p. 495).</p>	<p>NON MARKET</p>
	<p>Public affairs is the center of the organization's actions to anticipate, plan, and respond in a thoughtful and articulated manner to issues, problems, and situations (p. 495).</p>	<p>Los asuntos públicos son el centro de las acciones de la organización para anticipar, planificar y responder de manera reflexiva y articulada a cuestiones, problemas y situaciones (p. 495).</p>	
	<p>This can involve then dealing with regulatory agenies at all levels, with the nongovernmental bodies of all kinds and types, with the media with the general public and with nongovernmental entities either individually or simultaneously. This nonmarket place arena is often referred to as the marketplace of ideas (p. 496).</p>	<p>Esto puede implicar luego tratar con las agencias reguladoras en todos los niveles, con los organismos no gubernamentales de toda clase y tipo, con los medios de comunicación con el público en general y con las entidades no gubernamentales, ya sea individual o simultáneamente. Esta lugar de la arena del no mercado (non market ) a menudo se conoce como el mercado de ideas (p. 496).</p>	<p>MENCIONA LA IDEA DEL NO MERCADO</p>



<p>Mahon, F. (2008) Corporate Public Affairs. En: Encyclopedia of Business Ethics and Society. 2008, v. 1, p 495-500.</p>	<p>Both for-profit organizations have public affairs departments. The existence of these departments recognizes the critical role the marketplace of ideas plays in setting the rules and regulations under which competition is conducted and the costs that actions in this arena can impose on organizations (p. 496).</p>	<p>Ambas, organizaciones con fines de lucro tienen departamentos de asuntos públicos. La existencia de estos departamentos reconoce el papel fundamental que desempeña el <b>mercado de ideas</b> al establecer las reglas y regulaciones bajo las cuales se realiza la competencia y los costos que las acciones en este campo pueden imponer a las organizaciones (p. 496).</p>	<p>PLANTEA QUE LAS EMPRESAS CUENTAN CON UN DEPARTAMENTOS DE ASUNTOS PÚBLICOS Y EL PAPEL DE ESTOS</p>
	<p>Modern-day public affairs activities and organization can trace its roots back to three streams of development starting in the 1920s. These three areas, corporate philanthropy, urban and community affairs, and public relations each contained elements of what was to emerge as today's public affairs department (p. 496)</p>	<p>organización puede remontar sus raíces a tres corrientes de desarrollo comenzando en la década de 1920. Estas tres áreas, filantropía corporativa, asuntos urbanos y comunitarios, y relaciones públicas cada una contenía elementos de lo que iba a surgir como departamento de asuntos públicos en la actualidad (p. 496).</p>	<p>HABLA DE TRES CORRIENTES QUE SON RAICES DE LOS ASUNTOS PÚBLICOS UNA DE ELLAS LAS RELACIONES PÚBLICAS.</p>
	<p>Corporate philanthropy (...) arose out stormy relationships between and among businesses, governments, and society. (pp 496) Although this was meant to demonstrate "corporate" charity is too has become embroiled in controversy (most notably in charges by stakeholders that this is not what they want done with their monies and by external groups who today see this as a skeptical and cynical approach to influence external actors to the corporation) (p. 496)</p>	<p>La filantropía corporativa (...) surgió a través de tormentosas relaciones entre las empresas, los gobiernos y la sociedad. (pp 496) Aunque esto fue diseñado para demostrar que la caridad "corporativa" también se ha visto envuelta en controversia (sobre todo en acusaciones de partes interesadas de que esto no es lo que quieren hacer con su dinero y de grupos externos que hoy ven esto como escéptico y enfoque cínico para influenciar a los actores externos de la corporación) (p. 496)</p>	<p>HABLA DE LOS INICIOS DE ASUNTOS PÚBLICOS, UNA ACTIVIDAD DE FILANTROPIA /LOBBY</p>
	<p>Urban and community affairs (..) it was not focused solely on giving of funds for broad general purposes but the giving of funds, talents, and organizing skills to improve urban life (p. 496)</p>	<p>Los asuntos urbanos y comunitarios (...) no se centraron únicamente en la entrega de fondos para amplios propósitos generales, sino en la destinación de fondos para fines amplios y generales, la entrega de fondos, talentos y habilidades organizativas para mejorar la vida urbana (p. 496)</p>	<p>Amplios propósitos generales</p>

<p>Mahon, F. (2008) Corporate Public Affairs. En: Encyclopedia of Business Ethics and Society. 2008, v. 1, p 495-500.</p>	<p>The final root of public affairs lies in public relations as corporate philanthropy and urban affairs were not sufficiently broad enough in focus for the organization and the increasingly complex environment it found itself embedded in (p. 496).</p>	<p>La raíz final de los asuntos públicos radica en las relaciones públicas, ya que la filantropía corporativa y los asuntos urbanos no eran lo suficientemente amplios para la organización y el entorno cada vez más complejo en el que se encontraba incrustada (p. 496).</p>	<p>LAS RELACIONES PÚBLICAS COMO LA ÚLTIMA RAIZ DE LOS ASUNTOS PÚBLICOS.</p>
	<p>Public relations were focused on struggles the organization had with regulatory agencies, politicians, and leaders of organized labor. (pp 496). Although this was a more thoughtful advance on the organization's relationship with the larger environment, it was limited in its role and impact (p. 496).</p>	<p>Las relaciones públicas se centraron en las luchas que la organización tenía con las agencias reguladoras, los políticos y los líderes de la mano de obra organizada. (pp 496). Si bien este fue un avance más reflexivo sobre la relación de la organización con el entorno más amplio, su papel e impacto fue limitado (p. 496)</p>	<p>HABLA DE UN PAPEL LIMITADO DEL PAPEL DE LAS RELACIONES PÚBLICAS EN LA RELACION DE LAS EMPRESAS CON LA SOCIEDAD</p>
	<p>Many viewed public relations as the organizations attempt to spin an issue or problem after the fact. That is, public relations was not about preparedness and foresight but instead was focused on damage control once an issue, problem, or situation achieved visibility (p. 496).</p>	<p>Muchos vieron las relaciones públicas como las organizaciones intentan girar un problema o problema después del hecho. Es decir, las relaciones públicas no se trataban de preparación y previsión, sino que se centraban en el control de daños una vez que un asunto, problema o situación lograba visibilidad (p. 496).</p>	<p>RELACIONES PÚBLICAS NO SE TRATABAN DE PREPARACIÓN Y PREVISIÓN</p>
	<p>It was recognized that public relations, corporate philanthropy, and urban affairs were simply not enough for the modern-day organization in dealing with a growing variety and sophistication of external actors all demanding that the organization respond to them and their issues and concerns (p. 496).</p>	<p>Se reconoció que las relaciones públicas, la filantropía corporativa y los asuntos urbanos simplemente no eran suficientes para que la organización moderna lidiara con la creciente variedad y sofisticación de los actores externos que demandaban que la organización respondiera a ellos y sus problemas y preocupaciones (p. 496).</p>	<p>ESTAS TRES CORRIENTES NO ERAN SUFICIENTES PARA LA DEMANDA DE LAS ORGANIZACIONES CON EL ENTORNO.</p>

<p>McGrath, C., Moss, D., &amp; Harris, P. (2010). The evolving discipline of public affairs. <i>Journal Of Public Affairs</i> (14723891), 10 (4), 335-352. doi:10.1002/pa.369</p>	<p>Approaching the tenth anniversary of this journal of public affairs, as the editorial team we offer this extended literature review as our reflection on the evolution and development of public affairs, both as an academic discipline and a professional practice (p. 335).</p>	<p>Al acercarnos al aniversario de esta publicación de asuntos públicos, como equipo editorial, ofrecemos esta extensa revisión de la literatura como nuestra reflexión sobre la evolución y el desarrollo de los asuntos públicos, como una disciplina académica y una práctica profesional (p. 335).</p>	<p>Lo definen como una disciplina académica y práctica profesional.</p>
	<p>It is a necessarily personal and subjective contribution, highlighting the issues and areas which we believe represent significant continuing debates. The article considers how public affairs is, and should be, defined; examines the range of corporate public affairs (p. 335).</p>	<p>Es una contribución necesariamente personal y subjetiva que resalta los problemas y áreas que creemos que representan debates importantes y continuos. El artículo considera cómo los asuntos públicos son, y deben ser, definidos; examina la gama de asuntos públicos corporativo (p. 335).</p>	<p>Asuntos públicos corporativos</p>
	<p>Discusses the importance of the public issues life cycle and the issues management models; and calls upon the public affairs community to defend the position of public affairs as the fundamental bridge between the organisation, society and government, in the face of challenges from other organisational functions. (Copyright 2010 John Wiley &amp; Sons pp 01) (p. 335).</p>	<p>Discute la importancia del ciclo de vida de las cuestiones públicas y los modelos de gestión de problemas; y llama a la comunidad de asuntos públicos a defender la posición de los asuntos públicos como el puente fundamental entre la organización, la sociedad y el gobierno, frente a los desafíos de otras funciones de la organización. (Copyright 2010 John Wiley &amp; Sons pp 01) (p. 335).</p>	<p>DEFINICIÓN.</p>
	<p>In this article we offer an extended literature review which is intended to provide an insight into how thinking about public affairs has matured and developed, both as an academic discipline and a professional practice (p. 335).</p>	<p>En este artículo presentamos una revisión de la literatura extendida que pretende proporcionar una idea de cómo el pensamiento sobre los asuntos públicos ha madurado y desarrollado, tanto como una disciplina académica y una práctica profesional (p. 335).</p>	<p>DISCIPLINA Y PRÁCTICA PROFESIONAL.</p>
	<p>As well as an increasingly recognized form of professional practice both within the corporate as well as not for profit and voluntary sector (p. 336).</p>	<p>Además de una forma de práctica profesional cada vez más reconocida, tanto dentro del sector corporativo y el sector sin ánimo de lucro y voluntaria (p. 336).</p>	<p>ORGANIZACIONES SIN ANIMO DE LUCRO.</p>

McGrath, C., Moss, D., & Harris, P. (2010). <i>The evolving</i>	First, the vast majority of the literature in the public affairs domain comes from western sources (specifically, predominantly US sources) (p. 336)	Primero, la gran mayoría de la literatura en el dominio de asuntos públicos proviene de fuentes occidentales (específicamente, predominantemente fuentes estadounidenses) (p. 336)	Predomina literatura de USA sobre AP.
	Public affairs' may be nothing more than a euphemism for 'lobbying' ; it may refer to the nexus of politics, management and communication whereby an organization seeks to deal with external public policy challenges; it can suggest a broader engagement with issue management across the range or corporate stakeholders; or it is (Particularly in the Us) simply the preferred way in which a body describes its public relations function ( Armstrong, 1982) (p. 336)	Asuntos públicos' puede ser nada más que un eufemismo para "lobby"; puede referirse al nexo de la política, la gestión y la comunicación mediante el cual una organización trata de enfrentar los desafíos externos de las políticas públicas; puede sugerir un compromiso más amplio con la gestión de problemas en todo el rango o las partes interesadas corporativas; o es (Particularmente en EUA) simplemente la forma preferida en que un cuerpo describe su función de relaciones públicas (Arm-strong, 1982) (p. 336)	AP Eufemismo de lobby.
	Drawing on a synthesis of views from some of the leading scholars and exponents of public affairs, it appears that in very general terms, public affairs encompasses all corporate functions related to the management of an organization's reputation with external audiences- usually including lobbying or government relations, media relations, issues management and community relations (Post, 1982; Toth 1986; Dennis, 1996; Fleisher, 2001; Harris and Fleisher, 2005; Lerbinger, 2006) (p. 336)	Basándose en una síntesis de puntos de vista de algunos de los principales académicos y exponentes de los asuntos públicos, parece que en términos muy generales, los asuntos públicos abarcan todas las funciones corporativas relacionadas con la gestión de la reputación de una organización con audiencias externas, generalmente incluyendo cabildeo o relaciones gubernamentales , relaciones con los medios, gestión de problemas y relaciones con la comunidad (p. 336)	
	One commonly adopted definition of 'corporate' public affairs states that it is 'the management function responsible for interpreting the corporation's non-commercial environment and managing the corporation's responses to the environment' (Foundations for Public Affairs, 1999, p.2) (p. 338).	Una definición comúnmente adoptada de asuntos públicos "corporativos" establece que es "la función de gestión responsable de interpretar el entorno no comercial de la corporación y gestionar las respuestas de la corporación al medio ambiente" (Fundamentos para Asuntos Públicos, 1999, p.2) (p. 338).	NO COMERCIAL-NON MARKET
	Some support the view that issues management is a component of public affairs, whereas others have argued that it is a more overarching corporate activity which draws upon others functions (p. 344).	Algunos apoyan la opinión de que la gestión de problemas es un componente de los asuntos públicos, mientras que otros han argumentado que se trata de una actividad corporativa más general que se basa en otras funciones (p. 344).	Issue management

	<p>What does appear to be clear is that issues management is a particularly significant component of the work of public affairs staff (p. 344).</p>	<p>Lo que parece estar claro es que la gestión de problemas es un componente particularmente importante del trabajo del personal de asuntos públicos (p. 344).</p>	<p>Issue management</p>
<p>McGrath, C., Moss, D., &amp; Harris, P. (2010). The evolving discipline of public affairs. <i>Journal Of Public Affairs</i> (14723891), 10 (4), 335-352. doi:10.1002/pa.369</p>	<p>Does this suggest that public affairs remains (as was suggested 10 years ago) a discipline in search of a clear identity; or is this fluidity about the precise boundaries of public affairs a sign of healthy and vibrant disciplinary evolution? On balance, we favour the latter judgement, albeit that such fluidity can and does at times threaten to undermine the status and position of public affairs within what are often contested organizational hierachies (pp. 346-347).</p>	<p>¿Esto sugiere que los asuntos públicos permanecen (como se sugirió hace 10 años) como una disciplina en busca de una identidad clara? ¿o es esta fluidez sobre los límites exactos de los asuntos públicos un signo de una evolución disciplinar saludable y vibrante? En general, favorecemos este último juicio, aunque esa fluidez puede y en ocasiones amenaza con socavar el estatus y la posición de los asuntos públicos dentro de lo que a menudo son jerarquías organizacionales impugnadas (pp. 346-347).</p>	<p>UNA EVOLUCIÓN DISCIPLINAR SALUDABLE Y VIBRANTE</p>
	<p>It is a unique position of public affairs at the nexus of business, government and civil society that positions it to play a key role balancing organizational and societal interests (p. 347).</p>	<p>Es una posición única de los asuntos públicos en los nexos de los negocios, el gobierno y la sociedad civil que la posiciona para jugar un papel clave equilibrando los intereses organizacionales y sociales (p. 347).</p>	

<p>Meznar, M. (2002). The theoretical foundations of public affairs and political strategy: Where so we go from here?. <i>Journal Of Public Affairs</i> (14723891), 1/2 (4/1), 330.</p>	<p>This paper argues that two of the obstacles facing the field are (1) the lack of a truly international perspective and (2) lack of coherence among studies (p. 330).</p>	<p>Este trabajo argumenta que dos de los obstáculos que enfrenta el campo son (1) la falta de una perspectiva verdaderamente internacional y (2) la falta de coherencia entre los estudios (p. 330).</p>	<p>Este artículo está en contra de la idea del anterior, porque habla de entender e incluir el contexto de otros sistemas políticos a causa de la globalización</p>
	<p>With this in mind, if we re-examine the theoretical perspectives utilised in the study of political strategies, one of the fundamental question we must ask is whether these perspectives are robust enough to explain political strategies in a global context or if they are specific to the USA or western system of government and business (p. 330).</p>	<p>Teniendo esto en cuenta, si reexaminamos las perspectivas teóricas utilizadas en el estudio de estrategias políticas, una de las preguntas fundamentales que debemos plantearnos es si estas perspectivas son lo suficientemente sólidas como para explicar estrategias políticas en un contexto global o si son específicas de los Estados Unidos o el sistema occidental de gobierno y negocios (p. 331).</p>	
	<p>In the international context firms deal with market and non-market economies, with democratic and totalitarian governments, with different attitudes toward bribes, with different attitudes toward regulation, and with different legal systems. This differences (among many others) will significantly alters the nature of corporate government relations (p. 331).</p>	<p>En el contexto internacional, las empresas se ocupan de economías de mercado y de NO mercado, con gobiernos democráticos y totalitarios, con diferentes actitudes hacia los sobornos, con diferentes actitudes hacia la regulación y con diferentes sistemas legales. Estas diferencias (entre muchas otras) alterarán significativamente la naturaleza de las relaciones del gobierno corporativo (p. 331).</p>	<p>NON MARKET</p>
	<p>Let us say that the phenomenon we are studying occurs within a political context and within an economic context (p. 332).</p>	<p>Digamos que el fenómeno que estamos estudiando ocurre dentro de un contexto político y dentro de un contexto económico (p. 332).</p>	<p>AP FENÓMENO POLÍTICO Y ECONÓMICO</p>

<p>Meznar, M., &amp; Nigh, D. (1995). Buffer or Bridge? Environmental and Organizational Determinants of Public Affairs Activities in American Firms. <i>The Academy of Management Journal</i>, 38(4), 975-996. Recuperado de: <a href="http://www.jstor.org/stable/256617">http://www.jstor.org/stable/256617</a></p>	<p>In general, those firms perceived as providing adequate benefits are deemed legitimate and allowed to continue operations. Firms that fail to carry out their duties to social and political stakeholders may have their legitimacy denied and be forced out of existence (Gordy, 1993) through lawsuits, regulatory changes, boycotts, and so on. This perspective implies that it is imperative that firms understand and adequately address the interests of social and political constituents. (pp 975)</p>	<p>En general, aquellas firmas que perciben que brindan beneficios adecuados se consideran legítimas y se les permite continuar con las operaciones. Las empresas que no cumplen con sus deberes con los stakeholders sociales y políticos pueden verse privadas de su legitimidad y ser forzadas a desaparecer (Gordy, 1993) a través de demandas, cambios regulatorios, boicots, etc. Esta perspectiva implica que es imperativo que las empresas entiendan y aborden adecuadamente los intereses de los constituyentes sociales y políticos. (pp 975)</p>	<p>LA NECESIDAD, POR QUÉ SE DAN LOS AP</p>
	<p>The organizational function responsible for maintaining external legitimacy by managing the interface between an organization and its political environment is often called public affairs (Post, Murray, et al., &amp; Mahon, 1983) (p. 975).</p>	<p>La función de organización responsable de mantener la legitimidad externa mediante la gestión de la interfaz entre una organización y un entorno político es a menudo llamada asuntos públicos (Post, Murray, et al., &amp; Mahon, 1983) (p. 975).</p>	<p>DEF.</p>
	<p>In the early 1980s, the Public Affairs Research Group at university undertook a major study intended to identify the primary ties of public affairs units in American corporations (Post 1983). Among other things, the researchers found that the two activities of public affairs units were "community relations" units (polled engaged in this activity) and "government relations" of the units engaged in this activity). Post and colleagues noted only did the public affairs function focus on two groups-community government-but also that it serve a dual role (p. 976).</p>	<p>A principios de los años ochenta, el Public Affairs Research Group realizó un gran estudio con la intención de identificar los vínculos primarios de las unidades de asuntos públicos en las corporaciones estadounidenses (Post 1983). Entre otras cosas, los investigadores encontraron que las dos actividades de las unidades de asuntos públicos eran unidades de "relaciones comunitarias" encuestadas involucradas en esta actividad) y "relaciones gubernamentales" de las unidades involucradas en esta actividad). Post y sus colegas notaron no solo la función de asuntos públicos se enfocaba en dos grupos -gobierno comunitario- pero también que cumplía una doble función (p. 976).</p>	<p>ACTIVIDADES QUE CONSTITUYEN LOS AP</p>
	<p>Function focus on two groups-community government-but also that it served a dual role. They stated central role of the public affairs unit appears to be that of a window through which management can perceive, monitor, understand external change, and simultaneously, a window in society can influence corporate policy and practice (p. 976).</p>	<p>La función se centra en dos grupos-gobierno de la comunidad- pero también cumplió un doble papel. Afirmaron que el papel esencial de la unidad de asuntos públicos parece ser una ventana a la corporación a través de la cual la gerencia puede percibir, monitorear, entender el cambio externo y, simultáneamente, una ventana en la sociedad puede influir en la política y práctica corporativa (p. 976).</p>	<p>Rol dual DEF,</p>

<p>Mezner, M., &amp; Nigh, D. (1995). Buffer or Bridge? Environmental and Organizational Determinants of Public Affairs Activities in American Firms. <i>The Academy of Management Journal</i>, 38(4), 975-996. Recuperado de: <a href="http://www.jstor.org/stable/256617">http://www.jstor.org/stable/256617</a></p>	<p>One role is to "buffer," or protect an from the external environment. Buffering involves trying to vironment from interfering with internal operations and trying the external environment. Buffering implies that a firm is trying insulate itself from external interference or to actively influence ronment through such means as contributions to political action tees, lobbying, and advocacy advertising. By buffering, a firm environmental change or tries to control it (p. 976).</p>	<p>Una función es "amortiguar" o proteger un entorno externo. El almacenamiento en búfer implica tratar de evitar que el entorno interfiera con las operaciones internas y pruebe el entorno externo. El almacenamiento en búfer implica que una empresa está tratando de aislarse de la interferencia externa o de influir activamente en el entorno a través de medios tales como las contribuciones a las acciones políticas, el cabildeo y la promoción publicitaria. Al almacenar en el búfer, un cambio ambiental firme o trata de controlarlo (p. 976).</p>	
	<p>A second role spanning units is to serve as a "bridge" with the external Bridging occurs as firms seek to adapt organizational activities conform with external expectations. Bridging implies that the tries to meet and exceed regulatory requirements in its industry attempts to quickly identify changing social expectations in mote organizational conformance to those expectations (p. 976).</p>	<p>Un segundo rol que abarca las unidades es servir como un "puente" con el Bridging externo, ya que las empresas buscan adaptar las actividades de la organización a las expectativas externas. Bridging implica que los intentos de cumplir y superar los requisitos regulatorios en su industria intentan identificar rápidamente las cambiantes expectativas sociales en una mayor conformidad organizacional con esas expectativas (p. 976).</p>	
<p>Sanders, K. (2015). Public Affairs. En <i>The International Encyclopedia of Political Communication</i>, 1st ed. Gianpietro Mazzoleni, pp.1285-1288..</p>	<p>The effort to influence the policy process became known as "lobbying." The term is thought to have arisen either with reference to the lobby area of the British Westminster Parliament, where members of parliament could mingle with those seeking to influence them, or to the Willard Hotel lobby in Washington DC, during the presidency of Ulysses S. Grant (1822–1855), where legislators could be petitioned. Lobbyists seek to persuade policy-makers of the merits of their client's or organization's case (p. 1).</p>	<p>El esfuerzo por influir en el proceso de la política se conoció como "Lobbying". Se cree que el término surgió ya sea con referencia al área de lobby de los británicos. El Parlamento de Westminster, donde los miembros del parlamento podrían mezclarse con aquellos que buscan influenciarlos, o al lobby del Hotel Willard en Washington DC, durante el presidencia de Ulysses S. Grant (1822-1855), donde los legisladores podrían ser peticionados. Los grupos de presión intentan persuadir a los responsables de las políticas sobre los méritos del caso de su cliente u organización. (p. 1).</p>	



<p>Sanders, K. (2015). Public Affairs. En The International Encyclopedia of Political Communication, 1st ed. Gianpietro Mazzoleni, pp.1285-1288..</p>	<p>Some scholars have considered lobbying as part of public affairs which, in their view, is a subfield of public relations (White, 1991) while others consider it to be synonymous with public affairs itself (Cutlip et al., 1994, p. 17), defining lobbying as “the specialized part of public relations that builds and maintains relations with government primarily for the purpose of influencing legislation and regulation.” (p. 1).</p>	<p>Algunos académicos han considerado el lobbying como parte de los asuntos públicos que, en su opinión, es un subcampo de las relaciones públicas (White, 1991) mientras que otros lo consideran sinónimo de los asuntos públicos (Cutlip et al., 1994, p.17) , definiendo el lobbying como "la parte especializada de las relaciones públicas que construye y mantiene relaciones con el gobierno principalmente con el propósito de influenciar la legislación y la regulación" (p. 1).</p>	<p>Lobby como parte de asuntos públicos</p>
	<p>However, as the research published in the main specialist publication, Journal for Public Affairs (established in 2001), shows, public affairs’ scholars working outside the US context have extended the scope of their studies to include not only corporate organizations but also the "not for profit sector" with a focus on models drawn primarily from communication theory (p. 3).</p>	<p>Sin embargo, como muestra la investigación publicada en la publicación especializada principal, Journal for Public Affairs (establecida en 2001), los académicos de asuntos públicos que trabajan fuera del contexto de EE. UU. Han ampliado el alcance de sus estudios para incluir no solo organizaciones corporativas sino también al sector sin fines de lucro con un enfoque en los modelos basados principalmente en la teoría de la comunicación (p.3).</p>	<p>Se habla de nuevos actores como los que son sin ánimo de lucro, ONG'S</p>
	<p>The development of the public affairs function in organizations as well as the enormous amounts of money spent on public affairs’ activities such as lobbying have produced, on the one hand, concern with some aspects of the behavior of individuals and organizations engaged in public affairs activities and, on the other, a more fundamental concern with the compatibility of some of these activities with the integrity of the conduct of democratic politics itself. (p. 3).</p>	<p>El desarrollo de la función de asuntos públicos en las organizaciones, así como la enorme cantidades de dinero gastadas en actividades de asuntos públicos como el cabildeo han producido, por un lado, preocupación por algunos aspectos del comportamiento de las personas y organizaciones dedicadas a actividades de asuntos públicos y, por otro, a una preocupación con la compatibilidad de algunas de estas actividades con la integridad de la conducta de la política democrática en sí misma (p. 3).</p>	<p>Una preocupación por el crecimiento de estas actividades y la integridad o valor ético que se aplique en las mismas.</p>
	<p>Three developments have ensued from these concerns. First, from the 1990s onward the public affairs industry has moved to a more professionalized occupational model through the development of associations and codes of conduct. The European Federation of Lobbying and Public Affairs is, for example, a representative trade body for public affairs consultancies working with European Union (EU) institutions, and it states that one of its key aims is to ensure best professional practice from its members (p. 3).</p>	<p>Tres desarrollos han surgido de estas preocupaciones. Primero, desde la década de 1990 en adelante la industria de los asuntos públicos se ha movido a un modelo ocupacional más profesionalizado mediante el desarrollo de asociaciones y códigos de conducta. The European Federation of Lobbying and Public Affairs, es, por ejemplo, un organismo representativo de comercio para consultorías de asuntos públicos que trabaja con instituciones de la Unión Europea (UE), y afirma que uno de sus objetivos clave es para garantizar la mejor práctica profesional de sus miembros (p. 3).</p>	<p>CONSULTORÍA, CÓDIGOS DE CONDUCTA COMO UNA ACTIVIDAD PROFECIONALIZADA</p>

<p>Sanders, K. (2015). Public Affairs. En The International Encyclopedia of Political Communication, 1st ed. Gianpietro Mazzoleni, pp.1285-1288..</p>	<p>The European Parliament has opted for a model based on self-regulation in which a nonmandatory register for public affairs companies and lobbyists has been adopted together with a code of conduct. This approach is strongly criticized by groups such as the Alliance for Lobbying Transparency and Ethics Regulation (ALTER-EU) which represents a range of organizations, including public affairs companies, who campaign for mandatory measures to increase transparency in the European Union policy-making nexus (p. 4).</p>	<p>El Parlamento Europeo ha optado por un modelo basado en la autorregulación en el que se ha adoptado un registro no obligatorio para las empresas de asuntos públicos y grupos de presión junto con un código de conducta. Este enfoque es fuertemente criticado por grupos tales como Alliance for Lobbying Transparency and Ethics Regulation (ALTER-EU) que representa una gama de organizaciones, incluidas empresas de asuntos públicos, que hacen campaña para medidas obligatorias para aumentar la transparencia en el nexó político de la Unión Europea (p. 4).</p>	<p>Reglamentación del tema</p>
	<p>The most fundamental normative concern raised by critics of public affairs is related to its legitimacy as an area of practice given its implications for democratic politics. This concern raises fundamental issues regarding the distribution of resources and power in societies and the identification of mechanisms and institutional designs that can best address these issues (p. 4).</p>	<p>La preocupación normativa más fundamental planteada por los críticos de los asuntos públicos está relacionada a su legitimidad como área de práctica dadas sus implicaciones para la política democrática. Esta preocupación plantea cuestiones fundamentales con respecto a la distribución de recursos y poder en las sociedades y la identificación de mecanismos y diseños institucionales que pueden abordar mejor estos problemas (p. 4).</p>	<p>PREOCUPACIÓN NORMATIVA E INCIDENCIA POLÍTICA</p>
<p>Schlichting, I. (2014). Consumer campaigns in corporate public affairs management. <i>Journal of Communication Management</i>, 18 (4), 402-421. Retrieved from <a href="https://search-proquest-">https://search-proquest-</a></p>	<p>Some industry organizations have also engaged in extensive consumer campaigns that directly address private individuals in order to promote a certain viewpoint on an issue or to mobilize socio-political action, The Swedish energy corporation Vattenfall, for example, collected signatures in major European cities to urge the United Nations climate summit to commit to a “fair” climate treaty (Vattenfall, 2008) (p. 403).</p>	<p>Algunas organizaciones de la industria también se han involucrado en extensas campañas de consumidores que abordan directamente a individuos privados para promover un punto de vista determinado sobre un tema o para movilizar una acción sociopolítica. La corporación energética sueca Vattenfall, por ejemplo, recolectó firmas en las principales ciudades europeas para urgir la cumbre climática de las Naciones Unidas para comprometerse con un tratado climático "justo" (Vattenfall, 2008) (p. 403).</p>	<p>CAMPAÑAS DE CONSUMO, CONCEPTO DEL AUTOR</p>

<p>Schlichting, I. (2014). Consumer campaigns in corporate public affairs management. <i>Journal of Communication Management</i>, 18(4), 402-421. Retrieved from <a href="https://search-proquest-com.ez.unisaban.a.edu.co/docview/1635067775?accountid=45376">https://search-proquest-com.ez.unisaban.a.edu.co/docview/1635067775?accountid=45376</a></p>	<p>This mirrors an analytically interesting development in German public affairs management: while media relations have constantly gained relevance as a public affairs strategy (Berg, 2003, pp. 273-275; Hetzel and Marco, 2007; Priddat and Speth, 2007, pp. 28- 29; Sebaldt, 2007, pp. 289-290; Siedentopp, 2010, pp. 245-250), addressing and mobilizing private individuals still remains the domain of NGOs[1] and has thus far hardly been used by industry organizations (McGrath, 2005, p. 97; Sebaldt, 2007, p. 105; Köppl, 2008, p. 210) (p. 403).</p>	<p>Esto refleja un desarrollo analíticamente interesante en la gestión de los asuntos públicos alemanes: mientras que las relaciones con los medios han ganado relevancia como una estrategia de asuntos públicos (Berg, 2003, pp. 273-275; Hetzel y Marco, 2007; Priddat y Speth, 2007, pp. 29; Sebaldt, 2007, pp. 289-290; Siedentopp, 2010, pp. 245-250), dirigirse y movilizar a los individuos privados sigue siendo el dominio de las ONG [1] y hasta el momento no ha sido utilizado por las organizaciones de la industria (McGrath, 2005, p.97; Sebaldt, 2007, p.105; Köppl, 2008, p.101) (p. 403).</p>	<p>RELACIONES CON media relations como estrategia de AP</p>
	<p><b>Conceptualizing corporate public affairs management</b> From a broad management perspective, public affairs can be conceptualized as any corporate effort that aims to align organizational and public policy in order to broaden a corporation's scope for economic action (McGrath et al., 2010, p. 371; van Schendelen, 2010) (p. 404).</p>	<p>Conceptualizar la gestión de asuntos públicos corporativos Desde una perspectiva amplia de gestión, los asuntos públicos se pueden conceptualizar como cualquier esfuerzo corporativo que apunta a alinear las políticas organizacionales y públicas para ampliar el alcance de una corporación para la acción económica (McGrath et al., 2010, p.341; van Schendelen, 2010) (p. 404).</p>	
	<p>Following this idea, corporate public affairs management can be conceptualized as a management function that aims to intervene in an organization's regulatory environment by enabling different social resources and addressing different types of social rules (Zimmer, 2001; Zimmer and Ortmann, 2001). Depending on the focus of action, a public and a non-public path of public affairs can be distinguished, in which different instruments are used to address different stakeholders (p. 404).</p>	<p>Siguiendo esta idea, la gestión de asuntos públicos corporativos se puede conceptualizar como una función de gestión que busca intervenir en el entorno normativo de una organización habilitando diferentes recursos sociales y abordando diferentes tipos de reglas sociales (Zimmer, 2001; Zimmer y Ortmann, 2001). Dependiendo del enfoque de la acción, se puede distinguir un camino público y no público de asuntos públicos, en el cual se utilizan diferentes instrumentos para dirigirse a diferentes partes interesadas (p. 404).</p>	<p>Hace una distinción entre una función pública y no pública de asuntos públicos</p>
	<p>The non-public versus public path of public affairs management The non-public path of public affairs management comprises all measures often known as direct lobbying. (...) According to Giddens (1986, pp. 31-33), this path addresses the domination dimension of social structure (p. 405).</p>	<p>El camino no público versus público de gestión de asuntos públicos El camino no público de gestión de asuntos públicos comprende todas las medidas a menudo conocidas como cabildeo directo. (...) Según Giddens (1986, pp. 31-33), este camino aborda la dimensión de dominación de la estructura social. (p. 405).</p>	<p>DISTINCIÓN DE UN CAMINO PUBLICO Y NO PUBLICO, LOBBY NO PUBLICO</p>

<p>Schlichting, I. (2014). Consumer campaigns in corporate public affairs management. <i>Journal of Communication Management</i>, 18 (4), 402-421. Retrieved from <a href="https://search-proquest-com.ez.unisaban.a.edu.co/docvie">https://search-proquest-com.ez.unisaban.a.edu.co/docvie</a></p>	<p>The studies found that the “information approach” of offering expert knowledge and the “financial incentive approach” of sponsoring political parties are the most effective public affairs strategies to influence policy outcomes and to enhance corporate profits (Hillman et al., 1999, pp. 833-835; Hillman, 2003). (pp 405)</p>	<p>Los estudios encontraron que el "enfoque de información" de ofrecer conocimiento experto y el "enfoque de incentivo financiero" de los partidos políticos patrocinadores son las estrategias de asuntos públicos más efectivas para influir en los resultados de las políticas y mejorar las ganancias corporativas (Hillman et al., 1999, pp. 833-835; Hillman, 2003). (pp 405)</p>	<p>LOBBY COMO ESTRATEGIA DE ASUNTOS PÚBLICOS</p>
	<p>The public path of public affairs management, in contrast, comprises all measures that address the general public in its role as a political constituency. Here, the logic of action is to shape the meaning of social rules through strategic communication. (pp 405)</p>	<p>El camino público de la gestión de los asuntos públicos, por el contrario, comprende todas las medidas que se dirigen al público en general en su función de constituyente político. Aquí, la lógica de la acción es dar forma al significado de las reglas sociales a través de la comunicación estratégica. (pp 405)</p>	
	<p>Public affairs, at least in my mind, hits the sweet spot between politics, business and communications (p. 11).</p>	<p>Los asuntos públicos, al menos en mi mente, llegan al punto óptimo entre la política, los negocios y las comunicaciones (p. 11).</p>	
<p>Thomson, S. (2016). <i>Public Affairs : A Global Perspective</i>. Chatham, Kent: Urbane Publications.</p>	<p>The best run organisations, whether they are commercial, charitable, not for profit or public sector, appreciate that politics is critical to their futures. This places public affairs in a unique position (p. 11).</p>	<p>Las organizaciones mejor administradas, ya sean comerciales, caritativas, sin fines de lucro o del sector público, aprecian que la política es fundamental para su futuro. Esto coloca a los asuntos públicos en una posición única (p. 11).</p>	<p>NO HABLA DE ASUNTOS PÚBLICOS SOLO PARA LAS EMPRESAS, SI NO DE ORGANIZACIONES.</p>
	<p>Public affairs covers the range of actions needed to develop relationships with government, decision-makers and policy-makers. I believe that lobbying, the term used by others, is more narrowly focused on elected politicians (p. 11)</p>	<p>Los asuntos públicos cubren la gama de acciones necesarias para desarrollar relaciones con el gobierno, los responsables de la toma de decisiones y los políticos. Creo que el cabildeo, el término usado por otros, se enfoca más estrictamente en los políticos electos (p.11).</p>	<p>LOBBY</p>

<p>Thomson, S. (2016). <i>Public Affairs : A Global Perspective</i>. Chatham, Kent: Urbane Publications.</p>	<p>Good public affairs is about influencing the outcome of decisions. The word ‘influence’ carries with it some loaded meanings and assumptions are often made about the role of money and business. But that ignores the fact that some of the most effective and biggest advocates of public affairs are charities, NGOs and trade unions (p. 11).</p>	<p>Los buenos asuntos públicos se trata de influir en el resultado de las decisiones. La palabra "influencia" conlleva algunos significados cargados y se hacen suposiciones sobre el papel del dinero y las empresas. Pero eso ignora el hecho de que algunos de los defensores más efectivos y más importantes de los asuntos públicos son las organizaciones benéficas, las ONG y los sindicatos (p. 11).</p>	<p>ONG TAMBIEN HACEN LOBBY</p>
	<p>He concludes by suggesting that as a result of the very clear regulatory environment for lobbying that: “public policy lobbying is on a clear path to an even higher ethical bar. Overall, this will give the profession increased legitimacy and professionalism and should draw more talent to the sphere. This could create cyclical benefits in terms of influence on policy development and the overall positive impact on the policymaking.” (p. 14).</p>	<p>Concluye sugiriendo que, como resultado de un entorno normativo muy claro para el cabildeo, "el cabildeo de las políticas públicas se encuentra en un camino claro hacia un obstáculo ético aún mayor". En general, esto le dará a la profesión mayor legitimidad y profesionalismo y debería atraer más talento a la esfera. Esto podría generar beneficios cíclicos en términos de influencia en el desarrollo de políticas y el impacto positivo general en la formulación de políticas " (p. 14).</p>	
	<p>He concludes by suggesting that as a result of the very clear regulatory environment for lobbying that: “public policy lobbying is on a clear path to an even higher ethical bar. Overall, this will give the profession increased legitimacy and professionalism and should draw more talent to the sphere. This could create cyclical benefits in terms of influence on policy development and the overall positive impact on the policymaking.” (p. 14).</p>	<p>Concluye sugiriendo que, como resultado de un entorno normativo muy claro para el cabildeo, "el cabildeo de las políticas públicas se encuentra en un camino claro hacia un obstáculo ético aún mayor". En general, esto le dará a la profesión mayor legitimidad y profesionalismo y debería atraer más talento a la esfera. Esto podría generar beneficios cíclicos en términos de influencia en el desarrollo de políticas y el impacto positivo general en la formulación de políticas " (p. 14).</p>	
	<p>The fact that public affairs is alive and well show the enduring importance of politics and Government, despite what some may claim. (p. 118).</p>	<p>El hecho de que los asuntos públicos estén vivos y bien demuestra la perdurable importancia de la política y el gobierno, a pesar de lo que algunos puedan decir. (p. 118).</p>	

	<p>This book aims to shed light on the public affairs industry by explaining what it does and why what its impact is and why people make use of it. This is first book that explores the methods used by the industry to make an impact and in so doing it will explode some of the myths (p. 1).</p>	<p>Este libro tiene como objetivo arrojar luz sobre la industria de los asuntos públicos al explicar lo que hace y por qué su impacto y por qué las personas lo usan. Este es el primer libro que explora los métodos utilizados por la industria para tener un impacto y al hacerlo explotará algunos de los mitos (p. 1).</p>	
<p>Thomson, S. y John, S. (2007) <i>Public Affairs in practice A Practical Guide to Lobbying (PR in Practice)</i>. Chartered Institute of Public Relations:Great Britain.</p>	<p>This book will provide a clear and accessible explanation of public affairs, looking at the tools involved in delivering a public affairs programme and examining each area of public affairs in turn. It must, however, be stressed that public affairs is constantly evolving (p. 2).</p>	<p>Este libro proporcionará una explicación clara y accesible de los asuntos públicos, mirando las herramientas involucradas en la entrega de un programa de asuntos públicos y examinando cada área de asuntos públicos a su vez. Sin embargo, se debe enfatizar que los asuntos públicos están en constante evolución (p. 2).</p>	
	<p>Public affairs grows with business and political behaviour. it now includes corporate social responsibility (CSR) and elements of corporate governance only recently taken on by the business community because of the impact they have on reputation with political and media audiences (p. 2).</p>	<p>Los asuntos públicos crecen con el comportamiento empresarial y político. ahora incluye la responsabilidad social corporativa (RSC) y los elementos de gobierno corporativo asumidos recientemente por la comunidad empresarial debido al impacto que tienen en la reputación de las audiencias políticas y de los medios de comunicación (p. 2).</p>	
	<p>Despite the changes in the job specification for those involved in public affairs, lobbying remains at its heart (p. 2).</p>	<p>A pesar de los cambios en las especificaciones del trabajo para aquellos involucrados en asuntos públicos, el cabildeo sigue siendo su corazón (p. 2).</p>	

<p>Urbane Publications.</p>	<p>He concludes by suggesting that as a result of the very clear regulatory environment for lobbying that: “public policy lobbying is on a clear path to an even higher ethical bar. Overall, this will give the profession increased legitimacy and professionalism and should draw more talent to the sphere. This could create cyclical benefits in terms of influence on policy development and the overall positive impact on the policymaking.” (p 14)</p>	<p>Concluye sugiriendo que, como resultado de un entorno normativo muy claro para el cabildeo, "el cabildeo de las políticas públicas se encuentra en un camino claro hacia un obstáculo ético aún mayor". En general, esto le dará a la profesión mayor legitimidad y profesionalismo y debería atraer más talento a la esfera. Esto podría generar beneficios cíclicos en términos de influencia en el desarrollo de políticas y el impacto positivo general en la formulación de políticas ". (P 14)</p>	
	<p>The fact that public affairs is alive and well show the enduring importance of politics and Government, despite what some may claim. (p 118)</p>	<p>El hecho de que los asuntos públicos estén vivos y bien demuestra la perdurable importancia de la política y el gobierno, a pesar de lo que algunos puedan decir. (p 118)</p>	
	<p>This book aims to shed light on the public affairs industry by explaining what it does and why what its impact is and why people make use of it. This is first book that explores the methods used by the industry to make an impact and in so doing it will explode some of the myths. (p 1)</p>	<p>Este libro tiene como objetivo arrojar luz sobre la industria de los asuntos públicos al explicar lo que hace y por qué su impacto y por qué las personas lo usan. Este es el primer libro que explora los métodos utilizados por la industria para tener un impacto y al hacerlo explotará algunos de los mitos. (p 1)</p>	
	<p>This book will provide a clear and accessible explanation of public affairs, looking at the tools involved in delivering a public affairs programme and examining each area of public affairs in turn. It must, however, be stressed that public affairs is constantly evolving. (p 2)</p>	<p>Este libro proporcionará una explicación clara y accesible de los asuntos públicos, mirando las herramientas involucradas en la entrega de un programa de asuntos públicos y examinando cada área de asuntos públicos a su vez. Sin embargo, se debe enfatizar que los asuntos públicos están en constante evolución. (p 2)</p>	

<p>Windsor, D. (2002). Public affairs, issues management, and political strategy: Opportunities, obstacles, and caveats. <i>Journal Of Public Affairs</i> (14723891), 1/2 (4/1), 382.</p>	<p>Public affairs is the enterprise function, however organised, that interacts with government (ie, governmental and regulatory affairs addressing public policy as distinct from legal affairs) and media (ie, public relations) (p. 383).</p>	<p>Los asuntos públicos son la función empresarial, aunque organizada, que interactúa con el gobierno (es decir, los asuntos gubernamentales y regulatorios que abordan las políticas públicas como algo distinto de los asuntos legales) y los medios (es decir, las relaciones públicas) (p. 383).</p>	<p>DEFINICIÓN</p>
	<p>Public affairs deals with the legislative and executive branches (the latter including regulatory agencies) at all levels of government (Fleisher, 1993, 1995, 1997; Griffin 1997; Hoewing 1999; Lenn 1995; Mahon 1982; Meznar and Nigh 1995; Post 1995) (p. 383).</p>	<p>Los asuntos públicos tratan con las ramas legislativa y ejecutiva (estas últimas incluyen agencias reguladoras) en todos los niveles de gobierno (Fleisher, 1993, 1995, 1997, Griffin 1997, Hoewing 1999, Lenn 1995, Mahon 1982, Meznar y Nigh 1995, Post 1995) (p. 383).</p>	<p>PUNTOS COMÚNES.</p>
	<p>Issues management is the process of addressing specific stakeholder issues (including investor relations), viewing society and governments as stakeholders (Kaufman et al. 1993; Kaufman and Marcus 1987) (p. 383).</p>	<p>La gestión de problemas es el proceso de abordar cuestiones específicas de los stakeholders (incluidas las relaciones con los inversores), viendo a la sociedad y los gobiernos como stakeholders (Kaufman et al., 1993, Kaufman y Marcus, 1987) (p. 383).</p>	<p>DEFINICIÓN DE ISSUE MANAGEMENT</p>
	<p>Baron (1995: 48) defined non-market environment broadly; “the social, political, and legal arrangements that structure the firm’s interactions outside of, and in conjunction with, markets” (cited by Boddewyn 2000: 3). Public affairs is logically a subordinate element of political strategy (p. 383).</p>	<p>Baron (1995: 48) definió ampliamente el entorno no de mercado; "Los arreglos sociales, políticos y legales que estructuran las interacciones de la empresa fuera de, y en conjunto con, los mercados" (citado por Boddewyn 2000: 3). Los asuntos públicos son lógicamente un elemento subordinado de la estrategia política (p. 383).</p>	<p>NON MARKET, AP ELEMENTO SUBORDINADO A LA ESTRATEGIA POLÍTICA</p>



<p>Windsor, D. (2002). Public affairs, issues management, and political strategy:</p>	<p>The last conceptual developments are in the integration of market (ie, political) strategies, involving the interfaces among economics, political science, and strategic management (p. 389).</p>	<p>Los últimos desarrollos conceptuales están en la integración de estrategias de mercado (es decir, políticas), que involucran las interfaces entre economía, ciencia política y gestión estratégica (p. 389).</p>	<p>INTERFAZ ENTRE LA ECONOMIA LA CIENCIA POLÍTICA Y LA GESTIÓN ESTRATEGICA</p>
<p>Opportunities, obstacles, and caveats. <i>Journal Of Public Affairs</i> (14723891), 1/2 (4/1), 382.</p>	<p>This paper has reviewed the developmental history, current state, and future directions of research concerning the three sub-fields of corporate public affairs, social issues management, and corporate political strategy. There are many opportunities for future scholarship in these areas, due to the changing details of business-government relations and the increased possibilities for comparative, internal, and historical inquiry (p. 405).</p>	<p>Este documento ha revisado la historia del desarrollo, el estado actual y las direcciones futuras de la investigación en relación con los tres subcampos de asuntos públicos corporativos, gestión de problemas sociales y estrategia política corporativa. Hay muchas oportunidades para futuras becas en estas áreas, debido a los detalles cambiantes de las relaciones entre empresas y gobierno y las mayores posibilidades de investigación comparativa, interna e histórica (p. 405).</p>	<p>SUBCAMPOS DE AP : ISSUE MANAGEMENT Y ESTRATEGIA POLÍTICA CORPORATIVA.</p>